叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 东方故事(stories Of The East) 000001

2. 东方故事(stories Of The East) 000002

3. 东方故事(stories Of The East) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东方故事(Stories of the East)
第1/3页

['stɔ:riz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[i:st]
STORIES	**OF**	**THE**	**EAST**
故事	的	这	东方

东方故事

['lenərd]	[wʊlf]
LEONARD	**WOOLF**
伦纳德	伍尔夫

伦纳德·伍尔夫

['kʌvər]	[baɪ]	['dɔ:rə]	['kɛrɪŋtən]
COVER	**BY**	**DORA**	**CARRINGTON**
覆盖	经过	多拉	卡灵顿

封面设计：朵拉·卡灵顿

['prɪntɪd]	&	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['lenərd]	[wʊlf]	[ænd; ənd]	[vər'dʒɪniə]	[wʊlf]
PRINTED	**&**	**PUBLISHED**	**BY**	**LEONARD**	**WOOLF**	**AND**	**VIRGINIA**	**WOOLF**
打印	&	已发布	经过	伦纳德	伍尔夫	和	弗吉尼亚州	伍尔夫

由伦纳德·伍尔夫和弗吉尼亚·伍尔夫印刷出版

[æt; ət][ðə; ði]	['həuga:θ]	[pres]	,	['həuga:θ]	[haʊs]	,	['sɜ:ri]	.	-
AT	**THE**	**HOGARTH**	**PRESS**	**,**	**HOGARTH**	**HOUSE**	**,**	**SURREY**	**.**	**1921**
在	这	霍加斯	按	,	霍加斯	房子	,	萨里	.	-

1921年，霍加斯出版社，霍加斯大厦，萨里郡。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ]	[teɪl]	[toʊld]	[baɪ]	['mu:nlaɪt]
A	**TALE**	**TOLD**	**BY**	**MOONLIGHT**
一个	故事	讲述	经过	月光

月光下的故事

[pɜ:rlz]	[ænd; ənd]	[swaɪn]
PEARLS	**AND**	**SWINE**
珍珠	和	猪

珍珠与猪

[ðə; ði]	[tu:]	['brɑ:mənz]
THE	**TWO**	**BRAHMANS**
这	二	婆罗门

两位婆罗门

[ə; eɪ]	[teɪl]	[toʊld]	[baɪ]	['mu:nlaɪt]
A	**TALE**	**TOLD**	**BY**	**MOONLIGHT**
一个	故事	讲述	经过	月光

月光下的故事

['meni]	['pi:p(ə)l]	[dɪd]	[nɑ:t]	[laɪk]	['dʒɛsəp]	.
Many	**people**	**did**	**not**	**like**	**Jessop**	**.**
许多	人们	做过	不是	喜欢	杰索普	.

很多人不喜欢杰索普。

[hiː; hi][hæd; həd]['rædər][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['mænər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['bruːt(ə)l] [θɪŋz] — [ðə; ði]

He	had	rather	a	brutal	manner	sometimes	of	telling	brutal	things	—	the
他	有	相当	一个	野蛮	方式	有时	的	讲述	野蛮	事物	—	这

[truːθ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

truth	,	he	called	it	.
真相	,	他	称为	它	.

他有时说话的方式相当残酷，说的话也很残酷——他称之为真相。

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rer] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	They	don't	like	it	,	"	he	once	said	to	me	in	a	rare	moment	of	confidence	.
"	他们	不	喜欢	它	,	"	他	一次	说	到	我	在	一个	稀有的	片刻	的	信心	.

“他们不喜欢这样，”他曾在一次难得的自信时刻对我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

"	But	why	the	devil	shouldn't	they	?
"	但	为什么	这	魔鬼	不应该	他们	?

“但为什么魔鬼就不能呢？”

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðiːz] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] ,

They	pretend	these	sorts	of	things	,	battle	,	murder	,	and	sudden	death	,
他们	假装	这些	排序	的	事物	,	战斗	,	谋杀	,	和	突然	死亡	,

他们假装发生这类事情：战斗、谋杀和猝死。

[ɑːr; ər][soʊ]['riːəl] — [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][roʊz]

are	so	real	—	more	real	than	white	kid	gloves	and	omnibuses	and	rose
是	所以	真实的	—	更多的	真实的	比	白色的	孩子	手套	和	公共汽车	和	玫瑰

[liːvz] — [ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

leaves	—	and	yet	when	you	give	them	the	real	thing	,
树叶	—	和	然而	什么时候	你	给	他们	这	真实的	事物	,

它们是如此真实——比白色儿童手套、公共汽车和玫瑰叶还要真实——然而当你把它们真正的东西给它们时，

[ðeɪ] [kɜːrl][ʌp][laɪk] [skuːl] ['gɝːlz] .

they	curl	up	like	school	girls	.
他们	卷曲	向上	喜欢	学校	女孩们	.

她们像小女生一样蜷缩起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʌz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .

It	does	them	good	,	you	know	,	does	them	a	world	of	good	.
它	做	他们	好的	,	你	知道	,	做	他们	一个	世界	的	好的	.

你知道，这对他们有好处，对他们来说好处多多。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][hɪm; ɪm] .

"	They	didn't	like	it	and	they	didn't	altogether	like	him	.
"	他们	没有	喜欢	它	和	他们	没有	共	喜欢	他	.

“他们不喜欢这样，而且他们也完全不喜欢他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] [θɪk] [set][mæn] , ['veri] [strɔːŋ] ,

He	was	a	sturdy	thick	set	man	,	very	strong	,
他	曾是	一个	结实的	厚的	放	男人	,	非常	强的	,

他身材魁梧，力气很大。

[ə; eɪ][dɑːrk] [rɪ'zɜːrvd] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [met]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

a	dark	reserved	man	with	black	eyebrows	which	met	over	his	nose	.
一个	黑暗的	预订的	男人	和	黑色的	眉毛	哪个	遇见	超过	他的	鼻子	.

一位肤色黝黑、性格内敛的男子，浓黑的眉毛在鼻梁上连成一条线。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

He	had	knocked	about	the	world	a	good	deal	.
他	有	敲门	关于	这	世界	一个	好的	交易	.

他曾周游世界各地。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ; [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

He	appealed	to	me	in	many	ways	;	I	liked	to	meet	him	.
他	上诉	到	我	在	许多	方式	；	我	喜欢	到	见面	他	.

他很多方面都吸引着我；我很喜欢和他见面。

[hiː; hi][hæd; həd] [fiʃt] [θɪŋz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] , [ˈkjʊriəs] [grɪm] [θɪŋz] ,

He	had	fished	things	up	out	of	life	,	curious	grim	things	,
他	有	钓鱼	事物	向上	出去	的	生活	,	好奇的	严峻	事物	,

他从生活中捞起了一些东西，一些奇特而阴森的东西。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪsˈgʌstɪd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [æz; əz] [wel] .

things	which	may	have	disgusted	but	which	certainly	fascinated	as	well	.
事物	哪个	可能	有	厌恶	但	哪个	当然	着迷	作为	出色地	.

有些事物或许令人厌恶，但也确实令人着迷。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔldʒtən] , [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] .

The	last	time	I	saw	him	we	were	both	staying	with	Alderton	,	the	novelist	.
这	最后的	时间	我	锯	他	我们	是	两个都	入住	和	奥尔德顿	,	这	小说家	.

我上次见到他时，我们都住在小说家奥尔德顿家。

[ˈmɪsɪz] [ˈɔldʒtən] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] — [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈæftər] [ˈænjuəl] [ˈtʃaɪldbɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] .

Mrs	Alderton	was	away	—	recruiting	after	annual	childbirth	,	I	think	.
太太	奥尔德顿	曾是	离开	—	招聘	后	年度的	分娩	,	我	思考	.

奥尔德顿夫人不在——我想，她应该是在一年一度的产后招聘人员吧。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [ˈpɛmbɜtən] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈænjuəl] [bʊk]

The	other	guests	were	Pemberton	,	who	was	recruiting	after	his	annual	book
这	其他	客人	是	彭伯顿	,	WHO	曾是	招聘	后	他的	年度的	书

[ʌv; əv] [vəːsiz] ,

of	verses	,
的	诗句	,

其他客人还有彭伯顿，他正在为他的年度诗集招募新成员。

[ænd; ənd] [smɪθ] , [ˈhænsən] [smɪθ] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .

and	Smith	,	Hanson	Smith	,	the	critic	.
和	史密斯	,	汉森	史密斯	,	这	评论家	.

还有评论家汉森·史密斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ][hɑːt][dʒuːn] [deɪ] ,

It	was	a	piping	hot	June	day	,
它	曾是	一个	管道	热的	六月	天	,

那是一个酷热的六月天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstroʊld] [aʊt][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈmuːnlaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [fiːldz]

and	we	strolled	out	after	dinner	in	the	cool	moonlight	down	the	great	fields
和	我们	漫步	出去	后	晚餐	在	这	凉爽的	月光	向下	这	伟大的	字段

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .

which	lead	to	the	river	.
哪个	带领	到	这	河	.

晚饭后，我们在凉爽的月光下漫步，沿着通往河流的大片田野走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kuːl] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [əˈbʌv]

It	was	very	cool	,	very	beautiful	,	very	romantic	lying	there	on	the	grass	above
它	曾是	非常	凉爽的	,	非常	美丽的	,	非常	浪漫的	说谎	那里	在	这	草	多于

[ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

躺在河岸边的草地上，感觉非常凉爽、非常美丽、非常浪漫。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['wɔːtər] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ]

watching	the	great	trees	in	the	moonlight	and	the	silver	water	slipping	along	so
观看	这	伟大的	树木	在	这	月光	和	这	银	水	滑倒	沿着	所以

['mjuːzɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

musically	to	the	sea	.
音乐上	到	这	海	.

月光下，高大的树木摇曳生姿，银色的河水轻柔地流向大海，发出悦耳动听的声响。

[wiː; wi] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

We	grew	silent	and	sentimental	—	at	least	I	know	I	did	.
我们	生长	沉默的	和	感伤的	—	在	至少	我	知道	我	做过	.

我们变得沉默寡言，情绪也变得多愁善感——至少我知道我是这样的。

[tuː] ['fɪgjərz] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ə; eɪ]

Two	figures	came	slowly	along	the	bank	,	a	young	man	with	his	arm	round	a
二	数据	来了	缓慢地	沿着	这	银行	,	一个	年轻的	男人	和	他的	手臂	圆形的	一个

['gɜːlz] [weɪst] .

girl's	waist	.
女孩们	腰部	.

两个身影沿着河岸缓缓走来，一个年轻男子搂着一个女孩的腰。

[ðeɪ] [pæst] [dʒʌst]['ʌndər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They	passed	just	under	where	we	were	lying	without	seeing	us	.
他们	通过了	只是	在下面	在哪里	我们	是	说谎	没有	看到	我们	.

他们从我们躺着的地方正下方经过，却没看到我们。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ]

We	heard	the	murmur	of	his	words	and	in	the	shadow	of	the	trees	they
我们	听到	这	低语	的	他的	字	和	在	这	阴影	的	这	树木	他们

[stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪsɪz] .

stopped	and	we	heard	the	sound	of	their	kisses	.
停止	和	我们	听到	这	声音	的	他们的	吻	.

我们听到他低声说话，在树荫下，他们停了下来，我们听到了他们接吻的声音。

[aɪ] [hɜːrd] ['pɛmbɝtən] ['mʌtər] :

I	heard	Pemberton	mutter	:
我	听到	彭伯顿	低声	:

我听到彭伯顿低声说道：

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [feɪts] [pliːz]

A	boy	and	girl	if	the	good	fates	please
一个	男生	和	女孩	如果	这	好的	命运	请

如果命运眷顾，愿我能生一男一女。

['meɪkɪŋ] [lʌv] [seɪ] ,

Making	love	say	,
制作	爱	说	,

做爱时说，

[ðə; ði] ['hæpiːɝ] [ðeɪ] .

The	happier	they	.
这	更快乐	他们	.

他们越快乐。

[kʌm] [ʌp] [aʊt][ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

Come	up	out	or	the	light	of	the	moon
来	向上	出去	或者	这	光	的	这	月亮

出来吧，或者说，出来吧 ...

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pæs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː] [suːn]

And	let	them	pass	as	they	will	,	too	soon
和	让	他们	经过	作为	他们	将要	,	也	很快

就让他们随心所欲地离开吧，太快了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːn] ['flaʊərz] [buːn]
With **the** **bean** **flowers** **boon**
和 这 豆 花朵 恩惠

豆花带来的恩惠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [tuːn]
And **the** **blackbird's** **tune**
和 这 黑鸟的 调

还有黑鸟的歌声

[ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] .
And **May** **and** **June** **.**
和 可能 和 六月 .

还有五月和六月。

[ˌaɪ 'tiː] [luːst] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept]
It **loosed** **our** **tongues** **and** **we** **began** **to** **speak** **—** **all** **of** **us** **except**
它 松开 我们的 舌头 和 我们 开始 到 说话 — 全部 的 我们 除了
['dʒɛsəp] — [æz; əz][men] ['seldəm] [spiːk] [tə'geðər] ,
Jessop **—** **as** **men** **seldom** **speak** **together** **,**
杰索普 — 作为 男人 很少 说话 一起 ,

它让我们放开了说话，除了杰索普之外，我们所有人都开始交谈——这是男人之间很少一起说话的。

[ʌv; əv] [lʌv] .
of **love** **.**
的 爱 .

爱情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] .
We **were** **sentimental** **,** **romantic** **.**
我们 是 感伤的 , 浪漫的 .

我们多愁善感，浪漫多情。

[wiː; wi][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌvz] .
We **told** **stories** **of** **our** **first** **loves** **.**
我们 讲述 故事 的 我们的 第一的 爱 .

我们讲述了各自的初恋故事。

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv]
We **looked** **back** **with** **regret** **,** **with** **yearning** **to** **our** **youth** **and** **to** **love**
我们 看起来 后退 和 后悔 , 和 渴望 到 我们的 青年 和 到 爱
.
:
.

我们满怀遗憾地回望过去，怀念青春和爱情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæʃənət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
We **were** **passionate** **in** **our** **belief** **in** **it** **,** **love** **,** **the** **great** **passion** **,**
我们 是 热情的 在 我们的 信仰 在 它 , 爱 , 这 伟大的 热情 ,

我们曾满怀热情地信仰它，爱，那份伟大的热情。

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ˌjuː 'es][baɪ][soʊ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **real** **thing** **which** **had** **just** **passed** **us** **by** **so** **closely** **in** **the** **moonlight** **.**
这 真实的 事物 哪个 有 只是 通过了 我们 经过 所以 密切 在 这 月光 .

就在刚才月光下，我们与它擦肩而过的真物。

[wiː; wi] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd]['dʒɛsəp]['nevər]['oʊpənd]
We **talked** **like** **that** **for** **an** **hour** **or** **so** **,** **I** **suppose** **,** **and** **Jessop** **never** **opened**
我们 谈话 喜欢 那 为了 一个 小时 或者 所以 , 我 认为 , 和 杰索普 绝不 打开
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his **lips** **.**
他的 嘴唇 .

我们就这样聊了一个小时左右，杰索普始终没有开口说话。

[wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['glaɪdɪŋ][baɪ][ænd; ənd]

Whenever	I	looked	at	him	,	he	was	watching	the	river	gliding	by	and
每当	我	看起来	在	他	,	他	曾是	观看	这	河	滑翔	经过	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

he	was	growing	.
他	曾是	生长	.

每次我看他的时候，他都在看着缓缓流过的河水，而且他还在长大。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ;

At	last	there	was	a	pause	;
在	最后的	那里	曾是	一个	暂停	;

最后，一阵沉默；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛsəp][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :

we	were	all	silent	for	a	minute	or	two	and	then	Jessop	began	to	speak	:
我们	是	全部	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	和	然后	杰索普	开始	到	说话	:

我们沉默了一两分钟，然后杰索普开始说话：

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðæt] : [its] [kwɪr] [dæmd] [kwɪr] .

"	You	talk	as	if	you	believed	all	that	:	it's	queer	damned	queer	.
"	你	讲话	作为	如果	你	相信	全部	那	:	它是	酷儿	该死的	酷儿	.

“你说话的口气好像你相信这一切：真是太奇怪了。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri]

A	boy	kissing	a	girl	in	the	moonlight	and	you	call	it	love	and	poetry
一个	男生	接吻	一个	女孩	在	这	月光	和	你	称呼	它	爱	和	诗

[ænd; ənd]['roʊmæns] .

and	romance	.
和	浪漫	.

男孩在月光下亲吻女孩，你称之为爱情、诗意和浪漫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .

But	you	know	as	well	as	I	do	it	isn't	.
但	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	它	不是	.

但你我都清楚，事实并非如此。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] , [ded] , [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] .

It's	just	a	flicker	of	the	body	,	it	will	be	cold	,	dead	,	this	time	next	year	.
它是	只是	一个	闪烁	的	这	身体	,	它	将要	是	寒冷的	,	死的	,	这	时间	下一个	年	.

这只是身体的一闪而过，明年这个时候它就会冰冷、死去。

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][spoʊk][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] ,

"	He	had	stopped	but	nobody	spoke	and	then	he	continued	slowly	,
"	他	有	停止	但	无人	辐	和	然后	他	持续	缓慢地	,

['ɔːlmoʊst] ['sædli] :

almost	sadly	:
几乎	令人遗憾的是	:

“他停了下来，但没有人说话，然后他继续慢慢地、近乎悲伤地说道：”

" [wɪə(r)] [oʊld][men][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

"	We're	old	men	and	middle	-	aged	men	,	aren't	we	?
"	是	老的	男人	和	中间	-	老年人	男人	,	不是	我们	?

我们都是老年人和中年人了，不是吗?

[wiːv] [ɔːl] [dʌn] [ðæt] .

We've	all	done	that	.
我们已经	全部	完毕	那	.

我们都做过那样的事。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [kɪst] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɔːr][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

We	remember	how	we	kissed	like	that	in	the	moonlight	or	no	light	at	all	.
我们	记住	如何	我们	亲吻	喜欢	那	在	这	月光	或者	不	光	在	全部	.

我们还记得在月光下或者完全黑暗中，我们是如何那样接吻的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [lɔːrd] ,
It **was** **pleasant** **;** **Lord** **,**
它 曾是 令人愉快的 ; 主 ,

真好；主啊，

[aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] — [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
I'm **not** **denying** **that** **—** **but** **some** **of** **us** **are** **married** **and** **some** **of**
我是 不是 否认 那 — 但 一些 的 我们 是 已婚 和 一些 的
[ˌjuː 'es] [ɑːnt] .
us **aren't** **.**
我们 不是 .

我并不否认这一点——但我们当中有些人已婚，有些人没有。

[wɪə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] — [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] .
We're **middle** **-** **aged** **—** **well** **,** **think** **of** **your** **wives** **,** **think** **of** **—** **"** **he** **stopped** **again** **.**
是 中间 - 老年人 — 出色地 , 思考 的 你的 妻子们 , 思考 的 — " 他 停止 再次 .

我们都到了中年——想想你们的妻子，想想——"他又停了下来。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
I **looked** **round** **.**
我 看起来 圆形的 .

我环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .
The **others** **were** **moving** **uneasily** **.**
这 其他的 是 移动 不安地 .

其他人则显得不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [laɪk][ɪn]['dʒɛsəp] .
It **was** **this** **kind** **of** **thing** **that** **people** **didn't** **like** **in** **Jessop** **.**
它 曾是 这 种类 的 事物 那 人们 没有 喜欢 在 杰索普 .

杰索普的人们不喜欢这种事。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
He **spoke** **again** **.**
他 辐 再次 .

他又开口说话了。

" [its] [juː; jʊ] ['nɒvəlɪsts] ['huːə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It's** **you** **novelists** **who're** **responsible** **,** **you** **know** **.**
" 它是 你 小说家 妓女 负责任的 , 你 知道 .

"你们这些小说家要为此负责，你们知道吗？"

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] — [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðɪs]
You've **made** **a** **world** **in** **which** **every** **one** **is** **always** **falling** **in** **love** **—** **but** **it's** **not** **this**
你已经 制成 一个 世界 在 哪个 每一个 一 是 总是 坠落 在 爱 — 但 它是 不是 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

你创造了一个每个人都在坠入爱河的世界——但这并不是这个世界。

[hɪr] [its] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
Here **it's** **the** **flicker** **of** **the** **body** **.**
这里 它是 这 闪烁 的 这 身体 .

这里是身体的闪烁。

" [aɪ][dəunt][seɪ] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I** **don't** **say** **there** **isn't** **such** **a** **thing** **.**
" 我 不 说 那里 不是 这样的 一个 事物 .

"我并不是说没有这种事。"

[ðer; ðər][ɪz] .
There **is** **.**
那里 是 .

有。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [its] [rer] , [æz; əz] [rer] [æz; əz] — [æz; əz] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɔːrs] , [æn; ən]
I've **seen** **it** **,** **but** **it's** **rare** **,** **as** **rare** **as** **—** **as** **—** **a** **perfect** **horse** **,** **an**
我已经 已见 它 , 但 它是 稀有的 , 作为 稀有的 作为 — 作为 — 一个 完美的 马 , 一个
['ærəb][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Arab **once** **said** **to** **me** **.**
阿拉伯 一次 说 到 我 .

我见过，但这很罕见，就像——就像——一匹完美的马一样罕见，一位阿拉伯人曾经对我说。

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [its] [tuː] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɛrəst] ;
The **real** **thing** **,** **it's** **too** **queer** **to** **be** **anything** **but** **the** **rarest** **;**
这 真实的 事物 , 它是 也 酷儿 到 是 任何事物 但 这 最稀有 ;

真品太过奇特，除了极其罕见之外，别无其他。

[its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
it's **the** **queerest** **thing** **in** **the** **world** **.**
它是 这 最酷儿的 事物 在 这 世界 .

这是世界上最奇怪的事情。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Think **of** **it** **for** **a** **moment** **,**
思考 的 它 为了 一个 片刻 ,

仔细想想，

['tʃʌkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]
chucking **out** **of** **your** **mind** **all** **this** **business** **of** **kisses** **and** **moonlight** **and**
投掷 出去 的 你的 头脑 全部 这 商业 的 吻 和 月光 和
['mærɪdʒz] .
marriages **.**
婚姻 .

把所有关于亲吻、月光和婚姻的事情都抛到脑后吧。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['teɪlləs] [eɪp] [bʌzd] [raʊnd] [θruː] [speɪs] [ɑːn] [ðɪs] [hæf][koʊld]['sɪndər][ʌv; əv][æn; ən]
A **miserable** **tailless** **ape** **buzzed** **round** **through** **space** **on** **this** **half** **cold** **cinder** **of** **an**
一个 悲惨的 无尾 猿 嗡嗡作响 圆形的 通过 空间 在 这 一半 寒冷的 煤渣 的 一个
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

一只可怜的无尾猿猴在这片半冰冷的地球灰烬上嗡嗡地穿梭于太空。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [bɪ'wɪldərd] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [biːst] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ber] [ɪg'zɪstəns] .
a **timid** **bewildered** **ignorant** **savage** **little** **beast** **always** **fighting** **for** **bare** **existence** **.**
一个 胆小 困惑 无知 野蛮的 小的 兽 总是 斗争 为了 裸 存在 .

一只胆怯、迷茫、无知、野蛮的小野兽，永远为了生存而挣扎。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['neɪkɪd] ['teɪlləs] [eɪp] [ænd; ənd]
And **suddenly** **it** **runs** **up** **against** **another** **miserable** **naked** **tailless** **ape** **and**
和 突然 它 跑步 向上 反对 其他 悲惨的 裸 无尾 猿 和
[ɪ'miːdiətli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['evər] [noʊn] [daɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l]['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]
immediately **everything** **that** **it** **has** **ever** **known** **dies** **out** **of** **its** **little** **puddle** **of**
立即地 一切 那 它 有 曾经 已知 死亡 出去 的 它是 小的 水坑 的
[ə; eɪ][maɪnd] ,
a **mind** **,**
一个 头脑 ,

突然，它撞上了另一只可怜的、光秃秃的、没有尾巴的猿猴，它那小小的脑袋里曾经知道的一切都瞬间消失了。

[ɪt'self] , [ɪts] ['biːstli] ['bɑːdi] , [ɪts]['pjuːni] ['wɑːndərɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
itself , its beastly body , its puny wandering desires , the wretched fight for existence ,
本身 , 它是 兽 身体 , 它是 弱小 漫游 欲望 , 这 可怜 斗争 为了 存在 ,
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
the whole world .
这 所有的 世界 .

它自身，它野兽般的躯体，它渺小而漂泊的欲望，为生存而进行的悲惨斗争，整个世界。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər]
And instead there comes a flame of passion for something in that other
和 反而 那里 来 一个 火焰 的 热情 为了 某物 在 那 其他
['neɪkɪd] [eɪp] ,
naked ape ,
裸 猿 ,

相反，另一只裸体猿猴身上却燃起了对某种东西的激情之火。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːr][hɜːr; hər][soʊl] ,
not for her body or her mind or her soul ,
不是 为了 她 身体 或者 她 头脑 或者 她 灵魂 ,

不是为了她的身体、精神或灵魂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪ'stɪriəs] [ˌevər'læstɪŋ] — [jes] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]
but for something beautiful mysterious everlasting — yes that's it the everlasting
但 为了 某物 美丽的 神秘 永恒 — 是的 那就是 它 这 永恒
['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fleɪmd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
passion in her which has flamed up in him .
热情 在 她 哪个 有 火焰 向上 在 他 .

但是为了某种美丽、神秘、永恒的东西——是的，就是她心中那份永恒的激情，这激情也点燃了他心中的火焰。

[hiː; hi][goʊz] ['bʌzɪŋ] [ɑːn] [θruː] [speɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['iznt]['taɪərd][ɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ɔːr]['ɪgnərənt]
He goes buzzing on through space , but he isn't tired or bewildered or ignorant
他 去 嗡嗡声 在 通过 空间 , 但 他 不是 疲劳的 或者 困惑 或者 无知
['eni] [mɔːr] ;
any more ;
任何 更多的 ;

他继续在太空中穿梭，但他不再感到疲倦、困惑或无知了；

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
he can see his way now even among the stars .
他 能 看 他的 方式 现在 甚至 之中 这 明星 .

他现在即使在群星之间也能看清方向。

" [ænd; ənd] [ðæts] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nɒvəlɪsts] ['skætər] [ə'baʊt][soʊ] ['friːli] .
" And that's love , the love which you novelists scatter about so freely .
" 和 那就是 爱 , 这 爱 哪个 你 小说家 分散 关于 所以 自由 .

“这就是爱，你们这些小说家随意散播的那种爱。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [kwɪr] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [strʌk] .
I don't understand it ; it's queer beyond anything I've ever struck .
我 不 理解 它 ; 它是 酷儿 超过 任何事物 我已经 曾经 击 .

我不明白；这太奇怪了，是我前所未见的。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt]['ænɪm(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɔːr]['vedʒtəb(ə)l][ɔːr]['mɪnərəl] .
It isn't animal — that's the point — or vegetable or mineral .
它 不是 动物 — 那就是 这 观点 — 或者 蔬菜 或者 矿物 .

它既不是动物性的——这就是重点——也不是植物性的或矿物性的。

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['wʊmən][ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

Not	**one**	**man**	**in**	**ten**	**thousand**	**feels**	**it**	**and**	**not**	**one**	**woman**	**in**	**twenty**	**thousand**	**.**
不是	一	男人	在	十	千	感觉	它	和	不是	一	女士	在	二十	千	.

一万个男人中没有一个能感受到，两万个女人中也没有一个能感受到。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

How	**can**	**they**	**?**
如何	能	他们	?

他们怎么可能做到?

[its] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'mens] , ['stedi] , [ɪn'dʊrɪŋ] .

It's	**a**	**feeling**	**,**	**a**	**passion**	**immense**	**,**	**steady**	**,**	**enduring**	**.**
它是	一个	感觉	,	一个	热情	巨大	,	稳定的	,	持久	.

那是一种感觉，一种巨大、稳定、持久的激情。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['evər] [fiːlz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr]

But	**not**	**one**	**person**	**in**	**twenty**	**thousand**	**ever**	**feels**	**anything**	**at**	**all**	**for**	**more**
但	不是	一	人	在	二十	千	曾经	感觉	任何事物	在	全部	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ,

than	**a**	**second**	**,**
比	一个	第二	,

但两万个人中，没有一个人能感受到任何情绪超过一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**then**	**it's**	**only**	**a**	**feeble**	**ripple**	**on**	**the**	**smooth**	**surface**	**of**	**their**
和	然后	它是	仅有的	一个	微弱	波纹	在	这	光滑的	表面	的	他们的

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	**.**
无意识	.

然后，它只是在他们平静的无意识表面上泛起的微弱涟漪。

" [oʊ] [jes] , [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

"	**O**	**yes**	**,**	**we've**	**all**	**been**	**in**	**love**	**.**
"	哦	是的	,	我们已经	全部	到过	在	爱	.

"哦，是的，我们都恋爱过。"

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wiː; wi] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]

We	**can**	**all**	**remember**	**the**	**kisses**	**we**	**gave**	**and**	**the**	**kisses**	**given**	**to**	**us**
我们	能	全部	记住	这	吻	我们	给予	和	这	吻	给定	到	我们

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

in	**the**	**moonlight**	**.**
在	这	月光	.

我们都能记得在月光下我们给予的吻，以及别人给予我们的吻。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['bɑːdi] .

But	**that's**	**the**	**body**	**.**
但	那就是	这	身体	.

但那是身体部分。

[ðə; ði]['bɑːdiːz] ['dæmnəbli] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	**body's**	**damnably**	**exacting**	**.**
这	身体的	该死的	严格	.

人体的运作机制极其苛刻。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz][ænd; ənd] ['siːznz] .

It	**wants**	**to**	**kiss**	**and**	**to**	**be**	**kissed**	**at**	**certain**	**times**	**and**	**seasons**	**.**
它	想要	到	吻	和	到	是	亲吻	在	肯定	时代	和	季节	.

它在某些时间和季节想要亲吻别人，也想要被别人亲吻。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pər'tɪkjələr] [haʊ'evər] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɪps][ænd; ənd] [its] [suːn]

It	isn't	particular	however	;	give	it	moonlight	and	young	lips	and	it's	soon
它	不是	特别的	然而	;	给	它	月光	和	年轻的	嘴唇	和	它是	很快

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

它并不挑剔；只要给它月光和年轻的嘴唇，它很快就会满足。

[its] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][dəunt][peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['roʊmæns][ænd; ənd] [lʌv] ,

It's	only	when	we	don't	pay	for	it	that	we	call	it	romance	and	love	,
它是	仅有的	什么时候	我们	不	支付	为了	它	那	我们	称呼	它	浪漫	和	爱	,

只有当我们不付出代价时，我们才会称之为浪漫和爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][wiː; wi] [wʊd] ['evər] [peɪ] [ɪz][ə; eɪ] £5 [noʊt] .

and	the	most	we	would	ever	pay	is	a	£5	note	.
和	这	最多	我们	会	曾经	支付	是	一个	£5	笔记	.

我们最多只会付5英镑。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [lʌv] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] .

"	But	it's	not	love	,	not	the	other	,	the	real	,	the	mysterious	thing	.
"	但	它是	不是	爱	,	不是	这	其他	,	这	真实的	,	这	神秘	事物	.

“但那不是爱，不是另一种东西，不是真实的、神秘的东西。”

[ðæt] [tuː] [ɪg'zɪsts] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [rer] , [lɔːrd] , [its] [rer] .

That	too	exists	,	I've	seen	it	,	I	tell	you	,	but	it's	rare	,	Lord	,	it's	rare	.
那	也	存在	,	我已经	已见	它	,	我	告诉	你	,	但	它是	稀有的	,	主	,	它是	稀有的	.

那东西也存在，我见过，真的，但是很罕见，老天，非常罕见。

[aɪm]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

I'm	middle	-	aged	.
我是	中间	-	老年人	.

我已步入中年。

[aɪv] [siːn] [men] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [noʊn] [ðem; ðəm] [tuː]

I've	seen	men	,	thousands	of	them	,	all	over	the	world	,	known	them	too
我已经	已见	男人	,	数千	的	他们	,	全部	超过	这	世界	,	已知	他们	也

,

,

,

我见过成千上万的男人，遍布世界各地，而且我也认识他们。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hɑːbi] [laɪk]

made	it	my	business	to	know	them	,	it	interests	me	,	a	hobby	like
制成	它	我的	商业	到	知道	他们	,	它	兴趣	我	,	一个	爱好	喜欢

[kə'lektɪŋ] [stæmps] .

collecting	stamps	.
收集	邮票	.

我决定去了解他们，我对他们很感兴趣，这就像集邮一样成为我的爱好。

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [noʊn] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['riːəl] [lʌv] .

And	I've	only	known	two	cases	of	real	love	.
和	我已经	仅有的	已知	二	案例	的	真实的	爱	.

我只见过两例真正的爱情。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

"	And	neither	of	them	had	anything	to	do	with	kisses	and
"	和	两者都不	的	他们	有	任何事物	到	做	和	吻	和

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

“而且，他们俩都与亲吻和月光无关。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[wen] [ˌaɪ'tiː] [kʌmz] , [ˌaɪ'tiː] [kʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [laɪk] [moʊst] ['riːəl] [θɪŋz]
When it comes , it comes in strange ways and places , like most real things
什么时候 它 来 , 它 来 在 奇怪的 方式 和 地方 , 喜欢 最多 真实的 事物
[pər'vɜːrsli] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] .
perversely and unreasonably .
反常地 和 不合理地 .

它来的时候，总是以奇怪的方式和地点出现，就像大多数真实事物一样，总是反常且不合常理的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [its] [ɔːl] [raɪt] — [its] [wʌt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [kɔːlz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
I suppose scientifically it's all right — it's what the mathematician calls the law of
我 认为 科学地 它是 全部 正确的 — 它是 什么 这 数学家 呼叫 这 法律 的
['tʃænsɪz] .
chances .
机会 .

从科学角度来看，这应该没问题——这就是数学家所说的概率定律。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I'll tell you about one of them .
" 患病的 告诉 你 关于 一 的 他们 .

我来给你讲讲其中一个故事。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" There was a man — you may have read his books ,
" 那里 曾是 一个 男人 — 你 可能 有 读 他的 图书 ,

“有这么一个人——你可能读过他的书，

[soʊ] [aɪ] [wɔːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðoʊ] ['hiːz] [ded] [naʊ] — [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['renldz] .
so I wont give you his name — though he's dead now — I'll call him Reynolds .
所以 我 惯于 给 你 他的 姓名 — 尽管 他是 死的 现在 — 患病的 称呼 他 雷诺兹 .

所以我不会告诉你他的名字——虽然他现在已经去世了——我就叫他雷诺兹吧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['rʌgbi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] ['kɔːrpəs] .
He was at Rugby with me and also at Corpus .
他 曾是 在 橄榄球 和 我 和 还 在 语料库 .

他和我一起在拉格比学院就读，也一起在科珀斯克里斯蒂学院就读。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['fiːb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , ['veri] ['nɜːrvəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]
He was a thin feeble looking chap , very nervous , with a pale face and
他 曾是 一个 薄的 微弱 寻找 小伙子 , 非常 紧张的 , 和 一个 苍白 脸 和
[lɔːŋ] [peɪl] [hændz] .
long pale hands .
长的 苍白 双手 .

他身材瘦弱，看起来很虚弱，非常紧张，脸色苍白，双手又长又白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bulid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [skuːl] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [smʌg] .
He was bullied a good deal at school ; he was what they call a smug .
他 曾是 被欺凌 一个 好的 交易 在 学校 ; 他 曾是 什么 他们 称呼 一个 踌躇满志 .

他在学校经常被欺负；他是个自以为是的人。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [wel] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm]
I knew him rather well ; there seemed to me to be something in him
我 知道 他 相当 出色地 ; 那里 似乎 到 我 到 是 某物 在 他
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

我相当了解他；我觉得他身上似乎有某种特质。

[sʌm; səm] ['pʌʊər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

some	power	of	feeling	under	the	nervousness	and	shyness	.
一些	力量	的	感觉	在下面	这	紧张	和	害羞	.

在紧张和羞怯之下，隐藏着一丝情感。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

I	can't	say	it	ever	came	out	,	but	he	interested	me	.
我	不能	说	它	曾经	来了	出去	,	但	他	感兴趣的	我	.

我不能说这件事最终闹大了，但他确实引起了我的兴趣。

[aɪ] [went] [iːst]

I	went	East
我	去	东方

我去了东方

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] ['nɑːvəlz] .

and	he	stayed	at	home	and	wrote	novels	.
和	他	入住	在	家	和	写道	小说	.

于是他待在家里写小说。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ; ['veri] [roʊ'mæntɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lʌv] .

I	read	them	;	very	romantic	they	were	too	,	the	usual	ideas	of	men	and	women	and	love	.
我	读	他们	;	非常	浪漫的	他们	是	也	,	这	通常	想法	的	男人	和	女性	和	爱	.

我读过这些书；它们非常浪漫，都是些关于男人、女人和爱情的常见想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪ'speʃəli] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

But	they	were	clever	in	many	ways	,	especially	psychologically	,	as	it	was	called	.
但	他们	是	聪明的	在	许多	方式	,	尤其	心理方面	,	作为	它	曾是	称为	.

但他们在很多方面都很聪明，尤其是在心理学方面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] , [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] .

He	was	a	success	,	he	made	money	.
他	曾是	一个	成功	,	他	制成	钱	.

他很成功，他赚了钱。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

I	used	to	get	letters	from	him	about	once	in	three	months	,
我	用过的	到	得到	信件	从	他	关于	一次	在	三	几个月	,

我以前大约每三个月会收到他一封信，

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

so	when	he	came	travelling	to	the	East	,
所以	什么时候	他	来了	旅行	到	这	东方	,

所以当他前往东方旅行时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

it	was	arranged	that	he	would	stay	a	week	with	me	.
它	曾是	安排	那	他	会	停留	一个	星期	和	我	.

我们约定他会在我家住一周。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'lʌmboʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ruːt] .

I	was	in	Colombo	at	that	time	,	right	in	the	passenger	route	.
我	曾是	在	科伦坡	在	那	时间	,	正确的	在	这	乘客	路线	.

当时我在科伦坡，就在客运路线上。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] [ænd; ənd] [oʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ'd]

I	found	him	one	day	on	the	deck	of	a	P	and	O	just	the	same	as	I'd
我	成立	他	一	天	在	这	甲板	的	一个	P	和	哦	只是	这	相同的	作为	ID

[læst] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɑːksfərd] ,

last	seen	him	in	Oxford	,
最后的	已见	他	在	牛津	,

有一天，我在一艘P&O轮船的甲板上发现了他，情况和我上次在牛津见到他时一模一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sʌn] ['helmɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['glæsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

except	for	the	large	sun	helmet	on	his	head	and	the	blue	glasses	on	his
除了	为了	这	大的	太阳	头盔	在	他的	头	和	这	蓝色的	眼镜	在	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

除了他头上戴着的大遮阳帽和鼻子上架着的蓝色眼镜之外。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

And	when	I	got	him	back	to	the	bungalow	and	began	to	talk	with
和	什么时候	我	得到	他	后退	到	这	平房	和	开始	到	讲话	和

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] ,

him	on	the	broad	verandah	,
他	在	这	广阔	阳台	,

当我把他带回平房，开始在宽敞的阳台上和他交谈时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'saɪd] [tuː] .

I	found	that	he	was	still	just	the	same	inside	too	.
我	成立	那	他	曾是	仍然	只是	这	相同的	里面	也	.

我发现他的内心也和以前一样。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['hædnt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [sens] [lɪvd]

The	years	hadn't	touched	him	anywhere	,	he	hadn't	in	the	ordinary	sense	lived
这	年	之前没有	感动	他	任何地方	,	他	之前没有	在	这	普通的	感觉	居住地

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

岁月似乎没有在他身上留下任何痕迹，从普通意义上讲，他根本没有真正地活过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd] — [duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? — [frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs] ,

He	had	stood	aside	—	do	you	see	what	I	mean	?	—	from	shyness	,
他	有	站立	旁边	—	做	你	看	什么	我	意思是	?	—	从	害羞	,

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

他一直保持沉默——你明白我的意思吗？——因为他感到羞怯和紧张。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bulid] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

the	remembrance	and	fear	of	being	bullied	,	and	watched	other	people	living	.
这	纪念	和	害怕	的	存在	被欺凌	,	和	观看	其他	人们	活的	.

对被欺凌的记忆和恐惧，以及看着其他人生活的样子。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

He	knew	a	good	deal	about	how	other	people	think	,
他	知道	一个	好的	交易	关于	如何	其他	人们	思考	,

他很了解别人的想法，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['nɑːvəlz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

the	little	tricks	and	mannerisms	of	life	and	novels	,	but	he	didn't	know
这	小的	技巧	和	举止	的	生活	和	小说	,	但	他	没有	知道

[haʊ] [ðeɪ] [felt] ;

how	they	felt	;
如何	他们	毛毡	;

他了解生活和小说中的一些小技巧和小习惯，但他不知道这些技巧和习惯会带来怎样的感受；

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][hæd; həd]['nevər][felt] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] :

I	expect	he	had	never	felt	anything	himself	,	except	fear	and	shyness	:
我	预计	他	有	绝不	毛毡	任何事物	他自己	,	除了	害怕	和	害羞	:

我猜想他自己除了恐惧和羞怯之外，从未感受过其他任何情感：

[hi:; hi]['hædnt] ['ri:əli] ['evər] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]

he	hadn't	really	ever	known	a	man	,	and	he	had	certainly	never	known	a
他	之前没有	真的	曾经	已知	一个	男人	,	和	他	有	当然	绝不	已知	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他以前从未真正了解过男人，更别提女人了。

[wel] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [laɪf] , [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	he	wanted	to	see	life	,	to	understand	it	,	to	feel	it	.
出色地	,	他	通缉	到	看	生活	,	到	理解	它	,	到	感觉	它	.

他想看看生活，了解生活，感受生活。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] - [maɪlz][tu:; tə][du:][soʊ] .

He	had	travelled	7000	miles	to	do	so	.
他	有	旅行	-	英里	到	做	所以	.

他为此跋涉了7000英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] [ki:n] [tu:; tə][bɪ'gɪn] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [laɪf][ɔ:l] [raʊnd] ,

He	was	very	keen	to	begin	,	he	wanted	to	see	life	all	round	,
他	曾是	非常	敏锐的	到	开始	,	他	通缉	到	看	生活	全部	圆形的	,

他非常渴望开始新的生活，他想体验人生百态。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ;

up	and	down	,	inside	and	out	;
向上	和	向下	,	里面	和	出去	;

上上下，里外；

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv]

he	told	me	so	as	we	looked	out	on	the	palm	trees	and	the	glimpse	of
他	讲述	我	所以	作为	我们	看起来	出去	在	这	棕榈	树木	和	这	一瞥	的

[ðə; ði] [red] [roʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [braʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

the	red	road	beyond	and	the	unending	stream	of	brown	men	and	women
这	红色的	路	超过	和	这	无尽的	溪流	的	棕色的	男人	和	女性

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

他一边说着，一边和我眺望棕榈树，瞥见远处的红色道路，以及道路上络绎不绝的棕色皮肤的男男女女。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [i:st] .

I	began	to	show	him	life	in	the	East	.
我	开始	到	展示	他	生活	在	这	东方	.

我开始向他展示东方的生活。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][klʌbz] ; [ðə; ði][klʌb] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd]['gɑ:sɪp] ,

I	took	him	to	the	clubs	;	the	club	where	they	play	tennis	and	gossip	,
我	采取	他	到	这	俱乐部	;	这	俱乐部	在哪里	他们	玩	网球	和	闲话	,

我带他去了俱乐部；就是那种他们打网球和闲聊的俱乐部。

[ðə; ði][klʌb] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['gɑ:sɪp] ,

the	club	where	they	play	Bridge	and	gossip	,
这	俱乐部	在哪里	他们	玩	桥	和	闲话	,

他们打桥牌和闲聊的俱乐部，

[ðə; ði][klʌb] [wer] [ðeɪ] [dʒʌst][sɪt][ɪn] [lɔ:ŋ] [tʃerz] [ænd; ənd]['gɑ:sɪp] .

the	club	where	they	just	sit	in	long	chairs	and	gossip	.
这	俱乐部	在哪里	他们	只是	坐	在	长的	椅子	和	闲话	.

那是一个人们只是坐在长椅上闲聊八卦的俱乐部。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv][men] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ,

I	introduced	him	to	scores	of	men	who	asked	him	to	have	a	drink	,
我	介绍	他	到	得分	的	男人	WHO	问	他	到	有	一个	喝	,

我把他介绍给了几十个男人，他们都请他喝酒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [kə'lʌmboʊ] .

and	to	scores	of	women	who	asked	him	whether	he	liked	Colombo	.
和	到	得分	的	女性	WHO	问	他	无论	他	喜欢	科伦坡	.

还有几十位女性问他是否喜欢科伦坡。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

He	didn't	get	on	with	them	at	all	,
他	没有	得到	在	和	他们	在	全部	,

他跟他们根本合不来。

[hiː; hi] [sed] - [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] - [jes] , ['veri] [mʌtʃ] - [tuː; tə][ðə; ði]

he	said	'	No	thank	you	'	to	the	men	and	'	Yes	,	very	much	'	to	the
他	说	-	不	感谢	你	-	到	这	男人	和	-	是的	,	非常	很多	-	到	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他对男士们说"不，谢谢"，对女士们说"是的，非常感谢"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fæt]

He	was	shy	and	felt	uncomfortable	,	out	of	his	element	with	these	fat
他	曾是	害羞的	和	毛毡	不舒服	,	出去	的	他的	元素	和	这些	胖的

- ['mɜːtʃənts] ,

flanelled	merchants	,
-	商人	,

他很害羞，和这些穿着法兰绒的肥胖商人在一起感到很不自在，觉得自己格格不入。

['fʌsi] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

fussy	civil	servants	,	and	their	whining	wives	and	daughters	.
挑剔的	民用	仆人	,	和	他们的	抱怨	妻子们	和	女儿们	.

挑剔的公务员，以及他们爱抱怨的妻子和女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][sæt][ɑːn][maɪ] [və'rændə] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

In	the	evening	we	sat	on	my	verandah	and	talked	.
在	这	晚上	我们	卫星	在	我的	阳台	和	谈话	.

晚上，我们坐在我的阳台上聊天。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ænd; ənd]['roʊmæns][ænd; ənd] [lʌv] ['iːv(ə)n] .

We	talked	about	life	and	his	novels	and	romance	and	love	even	.
我们	谈话	关于	生活	和	他的	小说	和	浪漫	和	爱	甚至	.

我们聊了生活、他的小说、爱情，甚至还聊了浪漫故事。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

I	liked	him	,	you	know	;	he	interested	me	,
我	喜欢	他	,	你	知道	;	他	感兴趣的	我	,

我喜欢他，你知道；他引起了我的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [aʊt] .

there	was	something	in	him	which	had	never	come	out	.
那里	曾是	某物	在	他	哪个	有	绝不	来	出去	.

他内心深处有某种东西从未显露出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] ['sʌmhaʊ] ,

But	he	had	got	hold	of	life	at	the	wrong	end	somehow	,
但	他	有	得到	抓住	的	生活	在	这	错误的	结尾	不知何故	,

但他不知何故却走错了人生的终点。

[hiː; hi] ['kudnt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

he	couldn't	deal	with	it	or	the	people	in	it	at	all	.
他	不能	交易	和	它	或者	这	人们	在	它	在	全部	.

他完全无法接受这件事，也无法接受里面的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [vjuː] , [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	had	the	novelist's	view	,	of	life	and	—	with	all	respect	to	you	,
他	有	这	小说家的	看法	,	的	生活	和	—	和	全部	尊重	到	你	,

['ɔldɜ-tən] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .

Alderton	—	it	doesn't	work	.
奥尔德顿	—	它	不	工作	.

他有着小说家的生活观，但——恕我直言，奥尔德顿——这种生活观行不通。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	suppose	the	devil	came	into	me	that	evening	.
我	认为	这	魔鬼	来了	进入	我	那	晚上	.

我想那天晚上魔鬼附身到我身上了。

['renldz] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [laɪf] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] :

Reynolds	had	talked	so	much	about	seeing	life	that	at	last	I	thought	:
雷诺兹	有	谈话	所以	很多	关于	看到	生活	那	在	最后的	我	想法	:

雷诺兹谈了那么多关于体验人生的话题，最后我想：

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][laɪf]['hiːz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	By	Jove	,	I'll	show	him	a	side	of	life	he's	never	seen	before	at	any	rate	.
"	经过	朱庇特	,	患病的	展示	他	一个	边	的	生活	他是	绝不	已见	前	在	任何	速度	.

“我发誓，我一定要让他见识一下他从未见过的生活。”

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [tuː] ['rɪkʃɔːz] .

"	I	called	the	servant	and	told	him	to	fetch	two	rickshaws	.
"	我	称为	这	仆人	和	讲述	他	到	拿来	二	人力车	.

我叫来仆人，让他去取两辆人力车。

[wiː; wi] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [pæst][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] .

We	bowled	along	the	dusty	roads	past	the	lake	and	into	the	native	quarter	.
我们	保龄球	沿着	这	尘土飞扬	道路	过去的	这	湖	和	进入	这	本国的	四分之一	.

我们沿着尘土飞扬的道路，经过湖泊，进入了原住民聚居区。

[ɔːl][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [roʊz][ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] ['hevi] [ə'pɑːn][ðə; ði][dæmp][hɑːt][er][ɪn]

All	the	smells	of	the	East	rose	up	and	hung	heavy	upon	the	damp	hot	air	in
全部	这	气味	的	这	东方	玫瑰	向上	和	悬挂	重的	之上	这	潮湿	热的	空气	在

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .

the	narrow	streets	.
这	狭窄的	街道	.

东方的各种气味弥漫开来，沉闷地笼罩在狭窄街道潮湿闷热的空气中。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['renldz] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [skerd] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ə'pɑːn]

I	watched	Reynolds	'	face	in	the	moonlight	,	the	scared	look	which	always	showed	upon
我	观看	雷诺兹	-	脸	在	这	月光	,	这	害怕的	看	哪个	总是	显示	之上

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

我在月光下注视着雷诺兹的脸，他脸上总是带着那种恐惧的神情：

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

I	very	nearly	repented	and	turned	back	.
我	非常	几乎	悔改	和	转向	后退	.

我几乎就要后悔回头了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .

Even	now	I'm	not	sure	whether	I'm	sorry	that	I	didn't	.
甚至	现在	我是	不是	当然	无论	我是	对不起	那	我	没有	.

即使现在，我也不确定我是否后悔当初没有那样做。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ]['dɪdnt] ,

At	any	rate	I	didn't	,
在	任何	速度	我	没有	,

总之，我没有。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [mi:n] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk]

and	at	last	we	drew	up	in	front	of	a	low	mean	looking	house	standing	back
和	在	最后的	我们	画	向上	在	正面	的	一个	低的	意思是	寻找	房子	常设	后退

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

a	little	from	the	road	.
一个	小的	从	这	路	.

最后，我们把车停在一栋低矮简陋的房子前，这栋房子离路边稍远一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['neɪtɪv] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] [meɪd] [ɪn] [tu:] [hævz] ;

There	was	one	of	those	queer	native	wooden	doors	made	in	two	halves	;
那里	曾是	一	的	那些	酷儿	本国的	木制的	门	制成	在	二	一半	;

那里有一扇很奇特的本地木门，由两半组成；

[ðə; ði][tɑ:p][hæf][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [sɔ:] [æn; ən] ['empti] ['hwaɪtˌwɔʃt]

the	top	half	was	open	and	through	it	one	saw	an	empty	whitewashed
这	顶部	一半	曾是	打开	和	通过	它	一	锯	一个	空的	粉刷过的

[ru:m] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

room	lighted	by	a	lamp	fixed	in	the	wall	.
房间	照明	经过	一个	灯	固定的	在	这	墙	.

上半部分是敞开的，透过它可以看到一个空荡荡的粉刷成白色的房间，墙上固定着一盏灯，照亮了房间。

[wi:; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

We	went	in	and	I	shut	the	door	top	and	bottom	behind	us	.
我们	去	在	和	我	关闭	这	门	顶部	和	底部	在后面	我们	.

我们走了进去，我把门上下都关上了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɜ:r; wər] [tu:] [steps]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ru:m] .

At	the	other	end	were	two	steps	leading	up	to	another	room	.
在	这	其他	结尾	是	二	步骤	领导	向上	到	其他	房间	.

另一端有两级台阶通往另一个房间。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Suddenly	there	came	the	sound	of	bare	feet	running	and	giggles	of	laughter	,
突然	那里	来了	这	声音	的	裸	脚	跑步	和	咯咯笑	的	笑声	,

突然传来赤脚奔跑的声音和咯咯的笑声。

[ænd; ənd][ten][ɔ:r] [twelv] ['gɜ˞:lz] ,

and	ten	or	twelve	girls	,
和	十	或者	十二	女孩们	,

还有十到十二个女孩，

[sʌm; səm]['neɪkɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] [kloʊðd] [ɪn] [braɪt] [red] [ɔ:r] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [klɔ:ðz] ,

some	naked	and	some	half	clothed	in	bright	red	or	bright	orange	cloths	,
一些	裸	和	一些	一半	穿着衣服	在	明亮的	红色的	或者	明亮的	橙子	布料	,

有的全裸，有的半裸，只穿着鲜红色或鲜橙色的衣服。

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

rushed	down	the	steps	upon	us	.
匆忙	向下	这	步骤	之上	我们	.

他冲下台阶，向我们扑来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] , [ɪm'breɪst] , [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:]

We	were	surrounded	,	embraced	,	caught	up	in	their	arms	and	carried	into
我们	是	包围	,	拥抱	,	捕捉	向上	在	他们的	武器	和	携带	进入

[ðə; ði][nekst] [ru:m] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

我们被他们包围、拥抱，被他们抱进怀里，抬进了隔壁房间。

[wiː; wi] [leɪ] [ə'pɑːn]['səufəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	lay	upon	sofas	with	them	.
我们	躺	之上	沙发	和	他们	.

我们和他们一起躺在沙发上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['səufəz][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	nothing	but	sofas	and	an	old	piano	in	the	room	.
那里	曾是	没有什么	但	沙发	和	一个	老的	钢琴	在	这	房间	.

房间里除了沙发和一架旧钢琴之外什么也没有。

[ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ]

They	knew	me	well	in	the	place	,	—	you	can	imagine	what	it	was	—	I
他们	知道	我	出色地	在	这	地方	,	—	你	能	想象	什么	它	曾是	—	我

['ɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər] .

often	went	there	.
经常	去	那里	.

那里的人都很了解我——你可以想象那是个什么地方——我经常去那里。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

Apart	from	anything	else	,	it	interested	me	.
除	从	任何事物	别的	,	它	感兴趣的	我	.

除此之外，这件事也引起了我的兴趣。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][tə'mɪlz, 'tæmɪlz][ænd; ənd] ['lis] .

The	girls	were	all	Tamils	and	Sinhalese	.
这	女孩们	是	全部	泰米尔人	和	僧伽罗语	.

这些女孩都是泰米尔人和僧伽罗人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ;

It	always	reminded	me	somehow	of	the	Arabian	Nights	;
它	总是	提醒	我	不知何故	的	这	阿拉伯	夜晚	;

它总让我想起《一千零一夜》;

[ðæt] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ber] [ænd; ənd] ['empti] ,

that	room	when	you	came	into	it	so	bare	and	empty	,
那	房间	什么时候	你	来了	进入	它	所以	裸	和	空的	,

你走进房间时，它显得那么空荡荡的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] ,

and	then	the	sudden	rush	of	laughter	,	the	pale	yellow	naked	women	,
和	然后	这	突然	匆忙	的	笑声	,	这	苍白	黄色的	裸	女性	,

然后是一阵突如其来的笑声，苍白的黄色裸体女人，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːðz] , [ðə; ði][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] ,

the	brilliant	colours	of	the	cloths	,	the	the	white	teeth	,
这	杰出的	颜色	的	这	布料	,	这	这	白色的	牙齿	,

衣服鲜艳的色彩，洁白的牙齿，

[ɔːl] [ə'piəriŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

all	appearing	so	suddenly	in	the	doorway	up	there	at	the	end	of	the	room	.
全部	出现	所以	突然	在	这	门口	向上	那里	在	这	结尾	的	这	房间	.

所有人都突然出现在房间尽头的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ;

And	the	girls	themselves	interested	me	;
和	这	女孩们	他们自己	感兴趣的	我	;

我对这些女孩本身很感兴趣;

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

I	used	to	sit	and	talk	to	them	for	hours	in	their	own	language	;
我	用过的	到	坐	和	讲话	到	他们	为了	小时	在	他们的	自己的	语言	;

我过去常常坐在那里，用他们的语言和他们交谈几个小时;

[ðeɪ] ['dɪdnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

they	didn't	as	a	rule	understand	English	.
他们	没有	作为	一个	规则	理解	英语	.

他们通常不懂英语。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [kwɪr] [pə'θetɪk] ['stɔːriz] ['ɔːf(ə)n] .

They	used	to	tell	me	all	about	themselves	,	queer	pathetic	stories	often	.
他们	用过的	到	告诉	我	全部	关于	他们自己	,	酷儿	可怜的	故事	经常	.

他们过去常常跟我讲述他们自己的故事，通常是一些古怪又可怜的故事。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ,

They	came	from	villages	almost	always	,
他们	来了	从	村庄	几乎	总是	,

他们几乎都来自村庄，

['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ['hɪd(ə)n] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [raɪs] [fiːldz] [ænd; ənd] ['koʊkənʌt] [triːz] ,

little	native	villages	hidden	far	away	among	rice	fields	and	coconut	trees	,
小的	本国的	村庄	隐	远的	离开	之中	米	字段	和	椰子	树木	,

隐藏在稻田和椰子树间的小村庄

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hʌvl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrən] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd]

and	they	had	drifted	somehow	into	this	hovel	in	the	warren	of	filth	and
和	他们	有	漂移	不知何故	进入	这	茅屋	在	这	沃伦	的	污秽	和

[smelz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'baʊt][juː 'es] .

smells	which	we	and	our	civilization	had	attracted	about	us	.
气味	哪个	我们	和	我们的	文明	有	吸引	关于	我们	.

他们不知怎么就来到了这间破旧的小屋，它位于我们和我们的文明所吸引来的污秽和恶臭的迷宫之中。

[pʊr] ['renldz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] .

Poor	Reynolds	,	he	was	very	uncomfortable	at	first	.
贫穷的	雷诺兹	,	他	曾是	非常	不舒服	在	第一的	.

可怜的雷诺兹，他一开始非常不自在。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

He	didn't	know	what	to	do	in	the	least	or	where	to	look	.
他	没有	知道	什么	到	做	在	这	至少	或者	在哪里	到	看	.

他完全不知道该怎么办，也不知道该从哪里找起。

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [jes] [ænd; ənd][noʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	stammered	out	yes	and	no	to	the	few	broken	English	sentences	which	the
他	结结巴巴	出去	是的	和	不	到	这	很少	破碎的	英语	句子	哪个	这

['gɜːlz] [rɪ'piːtɪd] [laɪk] ['pærəts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

girls	repeated	like	parrots	to	him	.
女孩们	重复	喜欢	鹦鹉	到	他	.

对于女孩们像鹦鹉学舌般重复的几句蹩脚的英语，他结结巴巴地回答"是"和"否"。

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

They	soon	got	tired	of	kissing	him	and	came	over	to	me	to	tell	me
他们	很快	得到	疲劳的	的	接吻	他	和	来了	超过	到	我	到	告诉	我

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] ,

their	little	troubles	and	ask	me	for	advice	—	all	of	them	that	is	,
他们的	小的	麻烦	和	问	我	为了	建议	—	全部	的	他们	那	是	,

她们很快就厌倦了亲吻他，于是都过来跟我倾诉她们的小烦恼，并向我寻求建议——她们所有人都是如此。

[ɪk'sept] [wʌn] .

except	one	.
除了	一	.

只有一个例外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	called	Celestinahami	and	was	astonishingly	beautiful	.
她	曾是	称为	-	和	曾是	令人震惊地	美丽的	.

她名叫塞莱斯蒂娜哈米，美得惊人。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪləst] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	skin	was	the	palest	of	pale	gold	with	a	glow	in	it	,
她	皮肤	曾是	这	最浅色	的	苍白	金子	和	一个	辉光	在	它	,

她的皮肤是浅金色，泛着淡淡的光泽。

['veri] [rer] [ɪn] [ðə; ði] [fer] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] .

very	rare	in	the	fair	native	women	.
非常	稀有的	在	这	公平的	本国的	女性	.

肤色白皙的土著女性非常罕见。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

The	delicate	innocent	beauty	of	a	child	was	in	her	face	;	and	her	eyes
这	精美的	清白的	美丽	的	一个	孩子	曾是	在	她	脸	;	和	她	眼睛

,

,

,

她脸上带着孩童般纯真无邪的美；她的眼睛，

[lɔːrd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'mens] , [diːp] ,

Lord	,	her	eyes	immense	,	deep	,
主	,	她	眼睛	巨大	,	深的	,

主啊，她的眼睛巨大而深邃，

[dɑːrk] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [felt]

dark	and	melancholy	which	looked	as	if	they	knew	and	understood	and	felt
黑暗的	和	忧郁	哪个	看起来	作为	如果	他们	知道	和	理解	和	毛毡

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

everything	in	the	world	.
一切	在	这	世界	.

阴郁而忧伤，仿佛他们了解、理解并感受着世间万物。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] ['eniθɪŋ] ['kʌlərd] ,

She	never	wore	anything	coloured	,
她	绝不	穿着	任何事物	有色	,

她从来不穿任何有颜色的衣服。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

just	a	white	cloth	wrapped	round	her	waist	with	one	end	thrown	over	the	left	shoulder	.
只是	一个	白色的	布	包装	圆形的	她	腰部	和	一	结尾	抛掷	超过	这	左边	肩膀	.

她腰间只围着一块白布，一端搭在左肩上。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

She	carried	about	her	an	air	of	slowness	and	depth	and	mystery	of	silence	and	of	innocence	.
她	携带	关于	她	一个	空气	的	缓慢	和	深度	和	神秘	的	沉默	和	的	无辜	.

她身上散发着一种缓慢、深沉、神秘、沉默和纯真的气息。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [hændz] ,

She	lay	full	length	on	the	sofa	with	her	chin	on	,	her	hands	,
她	躺	满的	长度	在	这	沙发	和	她	下巴	在	,	她	双手	,

她四肢摊开地躺在沙发上，下巴抵着地面，双手.....

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['renldz] - [feɪs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

looking	up	into	Reynolds	'	face	and	smiling	at	him	.
寻找	向上	进入	雷诺兹	-	脸	和	微笑	在	他	.

他抬头看着雷诺兹的脸，对他微笑。

[ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brests] [wɜːr; wər] [ber] .

The	white	cloth	had	slipped	down	and	her	breasts	were	bare	.
这	白色的	布	有	滑倒了	向下	和	她	乳房	是	裸	.

白布滑落，露出了她的乳房。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lis] , [ə; eɪ] ['kʌltɪˌveɪtərz] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ɪn]

She	was	a	Sinhalese	,	a	cultivator's	daughter	,	from	a	little	village	up	in
她	曾是	一个	僧伽罗语	,	一个	耕耘者的	女儿	,	从	一个	小的	村庄	向上	在

[ðə; ði] [hɪlz] :

the	hills	:
这	丘陵	:

她是僧伽罗人，农民的女儿，来自山上的一个小村庄：

[hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [raɪs] [fiːldz] ['wiːdɪŋ] ,

her	place	was	in	the	green	rice	fields	weeding	,
她	地方	曾是	在	这	绿色的	米	字段	除草	,

她的工作是在绿油油的稻田里除草。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ['paʊndɪŋ] [raɪs] ,

or	in	the	little	compound	under	the	palm	trees	pounding	rice	,
或者	在	这	小的	化合物	在下面	这	棕榈	树木	猛击	米	,

或者在棕榈树下的小院子里舂米，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['soʊfə] [ænd; ənd] [æskt] ['renldz] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ]

but	she	lay	on	the	dirty	sofa	and	asked	Reynolds	in	her	soft	broken	English
但	她	躺	在	这	肮脏的	沙发	和	问	雷诺兹	在	她	柔软的	破碎的	英语

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

whether	he	would	have	a	drink	.
无论	他	会	有	一个	喝	.

但她躺在肮脏的沙发上，用她那柔和而蹩脚的英语问雷诺兹是否愿意喝一杯。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

It	began	in	him	with	pity	.
它	开始	在	他	和	遗憾	.

他最初是出于怜悯之心。

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛsəp] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , - [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv]

'	I	saw	the	pity	of	it	,	Jessop	,	'	he	said	to	me	afterwards	,	'	the	pity	of
-	我	锯	这	遗憾	的	它	,	杰索普	,	-	他	说	到	我	然后	,	-	这	遗憾	的

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

"我看到了其中的悲哀，杰索普，"他后来对我说，"看到了其中的悲哀。"

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd]

He	lost	his	shyness	,	he	began	to	talk	to	her	in	his	gentle	cultivated
他	丢失的	他的	害羞	,	他	开始	到	讲话	到	她	在	他的	温和的	栽培

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

他不再羞涩，开始用他那温柔优雅的声音和她说话；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

she	didn't	understand	a	word	,
她	没有	理解	一个	单词	,

她一个字都没听懂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld][æt; ət]

but	she	looked	up	at	him	with	her	great	innocent	eyes	and	smiled	at
但	她	看起来	向上	在	他	和	她	伟大的	清白的	眼睛	和	微笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她抬起头，用她那双清澈无辜的大眼睛看着他，对他笑了笑。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

He	even	stroked	her	hand	and	her	arm	.
他	甚至	抚摸	她	手	和	她	手臂	.

他甚至还抚摸了她的手和胳膊。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] [fju:] [sɔ:ft] [klɪpt] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənsɪz] .

She	smiled	at	him	still	,	and	said	her	few	soft	clipped	English	sentences	.
她	微笑	在	他	仍然	,	和	说	她	很少	柔软的	剪辑	英语	句子	.

她依然对他微笑，用轻柔简洁的英语说了几句话。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

He	looked	into	her	eyes	that	understood	nothing	but	seemed	to	understand
他	看起来	进入	她	眼睛	那	理解	没有什么	但	似乎	到	理解

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他凝视着她那双看似什么都不懂，却又似乎洞悉一切的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][æt; ət][læst] ; [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [fi:l] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [soʊ] [fju:]

and	then	it	came	out	at	last	;	the	power	to	feel	,	the	power	that	so	few
和	然后	它	来了	出去	在	最后的	;	这	力量	到	感觉	,	这	力量	那	所以	很少

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

最终，它爆发了；感受的力量，这种极少数人拥有的力量。

[ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [lʌv] , [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .

the	flame	,	the	passion	,	love	,	the	real	thing	.
这	火焰	,	这	热情	,	爱	,	这	真实的	事物	.

那份火焰，那份激情，那份爱，那份真挚的爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ;

It	was	the	real	thing	,	I	tell	you	;	I	ought	to	know	;
它	曾是	这	真实的	事物	,	我	告诉	你	;	我	应该	到	知道	;

我告诉你，那是真的；我应该知道；

[hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n][ɪn][maɪ] ['bʌŋgəloʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

he	stayed	on	in	my	bungalow	day	after	day	,
他	入住	在	在	我的	平房	天	后	天	,

他日复一日地待在我的小屋里，

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['hʌvl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd]

and	night	after	night	he	went	down	to	that	hovel	among	the	filth	and
和	夜晚	后	夜晚	他	去	向下	到	那	茅屋	之中	这	污秽	和

[smelz] .

smells	.
气味	.

他夜复一夜地来到那间肮脏不堪、臭气熏天的小屋。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] .

It	wasn't	the	body	,	it	wasn't	kisses	and	moonlight	.
它	不是	这	身体	,	它	不是	吻	和	月光	.

不是因为身体，也不是因为亲吻和月光。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

He	wanted	her	of	course	,	he	wanted	her	body	and	soul	;	but	he
他	通缉	她	的	课程	,	他	通缉	她	身体	和	灵魂	;	但	他

['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] :

wanted	something	else	:
通缉	某物	别的	:

他当然想要她，他想要她的身体和灵魂；但他还想要别的东西：

[ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [strɔːŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] .

the	same	passion	,	the	same	fine	strong	thing	that	he	felt	moving	in	himself	.
这	相同的	热情	,	这	相同的	美好的	强的	事物	那	他	毛毡	移动	在	他自己	.

同样的激情，同样的美好而强大的感觉，在他内心深处涌动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

She	was	everything	to	him	that	was	beautiful	and	great	and	pure	,
她	曾是	一切	到	他	那	曾是	美丽的	和	伟大的	和	纯的	,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

she	was	what	she	looked	,
她	曾是	什么	她	看起来	,

她对他而言就是一切美好、伟大和纯洁的化身，她本人也正如她外表所展现的那样。

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

what	he	read	in	the	depths	of	her	eyes	.
什么	他	读	在	这	深度	的	她	眼睛	.

他从她眼中读懂了什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [waɪ] [nɑːt] ?

And	she	might	have	been	—	why	not	?
和	她	可能	有	到过	—	为什么	不是	?

她或许就是——为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

She	might	have	been	all	that	and	more	,	there's	no	reason	why	such	a	thing
她	可能	有	到过	全部	那	和	更多的	,	有	不	原因	为什么	这样的	一个	事物

['ʃʊdənt] ['hæpən] ,

shouldn't	happen	,
不应该	发生	,

她或许真的具备所有这些特质，甚至更多，没有理由阻止这样的事情发生。

['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] .

shouldn't	have	happened	even	.
不应该	有	发生	甚至	.

这本不应该发生。

[wʌn] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [stɪl] .

One	can	believe	that	still	.
一	能	相信	那	仍然	.

人们仍然可以相信这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	chances	are	all	against	it	.
但	这	机会	是	全部	反对	它	.

但可能性微乎其微。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lʌmboʊ] ['brɑːθl] ,

She	was	a	prostitute	in	a	Colombo	brothel	,
她	曾是	一个	妓女	在	一个	科伦坡	妓院	,

她曾在科伦坡一家妓院做妓女。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sɔ:ft]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - [skɪnd] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	simple	soft	little	golden	-	skinned	animal	with	nothing	in	the	depths	of	the
一个	简单的	柔软的	小的	金的	-	去皮	动物	和	没有什么	在	这	深度	的	这

[aɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

eyes	at	all	.
眼睛	在	全部	.

一只皮肤金黄、毛茸茸的小型动物，眼睛深处空无一物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [æt; ət][wɜ:rk][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It	was	the	law	of	chances	at	work	as	usual	,	you	know	.
它	曾是	这	法律	的	机会	在	工作	作为	通常	,	你	知道	.

你知道，这就是概率法则一如既往地发挥作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['trædʒɪk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərfəli] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	tragic	and	it	was	at	the	same	time	wonderfully	ridiculous	.
它	曾是	悲惨	和	它	曾是	在	这	相同的	时间	太棒了	荒谬的	.

这既悲惨又荒诞可笑。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [sɔ:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [ber] [tru:θ] , [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]

At	times	he	saw	things	as	they	were	,	the	bare	truth	,	the	hopelessness	of
在	时代	他	锯	事物	作为	他们	是	,	这	裸	真相	,	这	绝望	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

有时他能看清事物的本来面目，赤裸裸的真相，以及其中的绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	then	he	was	so	ignorant	of	life	,
和	然后	他	曾是	所以	无知	的	生活	,

然后，他对生活竟然如此无知。

['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

fumbling	about	so	curiously	with	all	the	little	things	in	it	.
笨拙	关于	所以	奇怪的是	和	全部	这	小的	事物	在	它	.

他好奇地摆弄着里面所有的小东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

It	was	too	much	for	him	;
它	曾是	也	很多	为了	他	;

对他来说，这太难以承受了;

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]

he	tried	to	shoot	himself	with	a	revolver	which	he	had	bought	at	the
他	尝试	到	射击	他自己	和	一个	左轮手枪	哪个	他	有	买	在	这

['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] ;

Army	and	Navy	Stores	before	he	sailed	;
军队	和	海军	商店	前	他	航行	;

他试图用在出海前从陆军海军商店购买的左轮手枪自杀;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] .

but	he	couldn't	because	he	had	forgotten	how	to	put	in	the	cartridges	.
但	他	不能	因为	他	有	被遗忘的	如何	到	放	在	这	墨盒	.

但他做不到，因为他忘记了如何安装墨盒。

[jes] , [aɪ][bɜ:rst][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yes	,	I	burst	in	on	him	sitting	at	a	table	in	his	room	fumbling	with	the
是的	,	我	爆裂	在	在	他	坐着	在	一个	桌子	在	他的	房间	笨拙	和	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

是的，我冲进去的时候，看到他正坐在房间的桌子旁摆弄着那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːt(ə)n][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl]

It	was	one	of	those	rotten	old	-	fashioned	things	with	a	piece	of	steel
它	曾是	一	的	那些	烂	老的	-	造型	事物	和	一个	片	的	钢

[ðæt] [snæps] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

that	snaps	down	over	the	chamber	to	prevent	the	cartridges	falling	out	.
那	快照	向下	超过	这	房间	到	防止	这	墨盒	坠落	出去	.

那是一种老式的破旧玩意儿，上面有一块钢板可以扣在弹膛上，防止弹药掉出来。

[hiː; hi]['hædnt] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] .

He	hadn't	discovered	how	to	snap	it	back	in	order	to	get	the	cartridges	in	.
他	之前没有	发现	如何	到	折断	它	后退	在	命令	到	得到	这	墨盒	在	.

他还没找到如何把它扣回去以便装入墨盒的方法。

[ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,

The	man	who	sold	him	that	revolver	,	instead	of	an	automatic	pistol	,
这	男人	WHO	卖	他	那	左轮手枪	,	反而	的	一个	自动的	手枪	,

卖给他左轮手枪而不是自动手枪的那个人，

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

as	he	ought	to	have	done	,	saved	his	life	.
作为	他	应该	到	有	完毕	,	已保存	他的	生活	.

他本应该那样做，结果救了他一命。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

And	then	I	talked	to	him	seriously	.
和	然后	我	谈话	到	他	严重地	.

然后我认真地和他谈了谈。

[aɪ]['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	quoted	his	own	novel	to	him	.
我	引	他的	自己的	小说	到	他	.

我把他自己的小说里的一段话引用给他听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [roʊ'mæntɪk] , [ˌʌn'riːəl] , [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [priːtʃt] [æz; əz][soʊ]

It	was	absurdly	romantic	,	unreal	,	his	novel	,	but	it	preached	as	so
它	曾是	荒谬地	浪漫的	,	虚幻	,	他的	小说	,	但	它	布道	作为	所以

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] ,

many	of	them	do	,
许多	的	他们	做	,

他的小说荒诞浪漫，不切实际，但和许多同类小说一样，它也带有说教意味。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [fækts][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

that	you	should	face	facts	first	and	then	live	your	life	out	to	the	uttermost	.
那	你	应该	脸	事实	第一的	和	然后	居住	你的	生活	出去	到	这	极致	.

你应该先面对现实，然后尽情享受人生。

[aɪ]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	quoted	it	to	him	.
我	引	它	到	他	.

我把这句话引用给了他。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['bɔːldli] ['bruːtəli] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [hiː; hi]

Then	I	told	him	baldly	brutally	what	the	girl	was	—	not	a	bit	what	he
然后	我	讲述	他	光秃秃地	残酷地	什么	这	女孩	曾是	—	不是	一个	少量	什么	他

- [hɜːr; hər] ,

thouget	her	,
-	她	,

然后我直截了当地、毫不留情地告诉他，那个女孩是什么样的人——和他想象中的完全不一样。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [went] [aʊt] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪmp(ə)l] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [bɪtʃ]

what	his	passion	went	out	to	—	a	nice	simple	soft	little	animal	like	the	bitch
什么	他的	热情	去	出去	到	—	一个	好的	简单的	柔软的	小的	动物	喜欢	这	婊子

[æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ðæt] [stɑːrvd] [hɜːr'self] [ɪf] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .

at	my	feet	that	starved	herself	if	I	left	her	for	a	day	.
在	我的	脚	那	饥饿	她自己	如果	我	左边	她	为了	一个	天	.

他倾注心血的对象，是像我脚边那只母狗一样温顺可爱的小动物，如果我离开它一天，它就会饿死自己。

- [its] [ðə; ði] [truːθ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [jʊə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] ,

'	It's	the	truth	,	'	I	said	to	him	,	'	as	true	as	that	you're	really	in	love	,
-	它是	这	真相	,	-	我	说	到	他	,	-	作为	真的	作为	那	你是	真的	在	爱	,

"这是真的，"我对他说，"就像你真的恋爱了一样。"

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [greɪt] [aɪz] .

in	love	with	something	that	doesn't	exist	behind	those	great	eyes	.
在	爱	和	某物	那	不	存在	在后面	那些	伟大的	眼睛	.

爱上了一个在那双美丽眼睛背后并不存在的人。

[its] ['deɪndʒərəs] , [dæmd] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['riːəl] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [its] [rer] .

It's	dangerous	,	damned	dangerous	because	it's	real	—	and	that's	why	it's	rare	.
它是	危险的	,	该死的	危险的	因为	它是	真实的	—	和	那就是	为什么	它是	稀有的	.

它很危险，极其危险，因为它真实存在——正因如此，它才如此罕见。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] .

But	it's	no	good	shooting	yourself	with	that	thing	.
但	它是	不	好的	射击	你自己	和	那	事物	.

但用那东西自杀可没用。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nekst] [piː] [ænd; ənd] [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː]

You've	got	to	get	on	board	the	next	P	and	O	,	that's	what	you've	got	to	do
你已经	得到	到	得到	在	木板	这	下一个	P	和	哦	,	那就是	什么	你已经	得到	到	做

.

:

.

你必须搭乘下一班P&O轮船，这是你必须做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːnt] [duː] [ðæt] , [waɪ] ['præktɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [jʊr; jər] [laɪf]

And	if	you	wont	do	that	,	why	practise	what	you	preach	and	live	your	life
和	如果	你	惯于	做	那	,	为什么	实践	什么	你	布道	和	居住	你的	生活

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果你自己都做不到这一点，那你又何必言行一致，过着自己想要的生活呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] . -

and	take	the	risks	.	'
和	拿	这	风险	.	-

并承担风险。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ment] .

He	asked	me	what	I	meant	.
他	问	我	什么	我	意思是	.

他问我是什么意思。

" [ðə; ði] [rɪsks] ?

"	The	risks	?
"	这	风险	?

风险是什么?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

"	I	can	see	what	they	are	,	and	if	you	do	take	them	,
"	我	能	看	什么	他们	是	,	和	如果	你	做	拿	他们	,

“我看得出来它们是什么，如果你真的拿走了它们，

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [ɑːdz] ['evər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][mæn] .

you're	taking	the	worst	odds	ever	offered	a	man	.
你是	采取	这	最差	赔率	曾经	提供	一个	男人	.

你正在接受有史以来最糟糕的机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

But	there	they	are	.
但	那里	他们	是	.

但它们就在那里。

[teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Take	the	girl	and	see	what	you	can	make	of	life	with	her	.
拿	这	女孩	和	看	什么	你	能	制作	的	生活	和	她	.

带上这个女孩，看看和她一起生活能过成什么样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ruː'piːz] .

You	can	buy	her	out	of	that	place	for	fifteen	rupees	.
你	能	买	她	出去	的	那	地方	为了	十五	卢比	.

你花十五卢比就能把她从那里买下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I	was	wrong	,	I	suppose	.
"	我	曾是	错误的	,	我	认为	.

我想，我错了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm][ɔːf][nekst][deɪ] .

I	ought	to	have	put	him	in	irons	and	shipped	him	off	next	day	.
我	应该	到	有	放	他	在	熨斗	和	已发货	他	离开	下一个	天	.

我本该给他戴上镣铐，第二天就把他送走。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , ['riːəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	I	don't	know	,	really	I	don't	know	.
但	我	不	知道	,	真的	我	不	知道	.

但我真的不知道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɪsks] ['eni] [wei] .

He	took	the	risks	any	way	.
他	采取	这	风险	任何	方式	.

他还是冒了这个险。

[wiː; wi] [bɔːt] [hɜːr; hər][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['twenti] [ruː'piːz] .

We	bought	her	out	,	it	cost	twenty	rupees	.
我们	买	她	出去	,	它	成本	二十	卢比	.

我们把她买下来了，花了二十卢比。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,

I	got	them	a	little	house	down	the	coast	on	the	sea	shore	,
我	得到	他们	一个	小的	房子	向下	这	海岸	在	这	海	支撑	,

我在海边给他们买了一栋小房子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑːm] [triːz] .

a	little	house	surrounded	by	palm	trees	.
一个	小的	房子	包围	经过	棕榈	树木	.

一栋被棕榈树环绕的小房子。

[ðə; ði] [siː] [drəʊnd] [ə'weɪ] ['sliːpɪli] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [və'rændə] .

The	sea	droned	away	sleepily	right	under	the	verandah	.
这	海	无人机	离开	昏昏欲睡地	正确的	在下面	这	阳台	.

海浪在阳台下慵懒地拍打着海岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈaɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;

It	was	to	be	an	idyl	of	the	East	;
它	曾是	到	是	一个	牧歌	的	这	东方	;

它本应是东方的一处田园诗般的地方；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [raɪt] [ˈnɑːvəlz][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .

he	was	to	live	there	for	ever	with	her	and	write	novels	on	the	verandah	.
他	曾是	到	居住	那里	为了	曾经	和	她	和	写	小说	在	这	阳台	.

他将永远和她住在那里，在阳台上写小说。

[ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] — [æt; ət][fɜːrst] .

And	,	by	God	,	he	was	happy	—	at	first	.
和	,	经过	上帝	,	他	曾是	快乐的	—	在	第一的	.

上帝作证，他起初是快乐的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] .

I	used	to	go	down	there	and	stay	with	them	pretty	often	.
我	用过的	到	去	向下	那里	和	停留	和	他们	漂亮的	经常	.

我以前经常去那里和他们住在一起。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈlis] .

He	taught	her	English	and	she	taught	him	Sinhalese	.
他	教授	她	英语	和	她	教授	他	僧伽罗语	.

他教她英语，她教他僧伽罗语。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] [iːst] :

He	started	to	write	a	novel	about	the	East	:
他	开始	到	写	一个	小说	关于	这	东方	:

他开始写一部关于东方的长篇小说：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɑːv(ə)l][aɪ] [θɪŋk] ,

it	would	have	been	a	good	novel	I	think	,
它	会	有	到过	一个	好的	小说	我	思考	,

我觉得它本来会是一部不错的小说。

[fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][riˈæləti] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] .

full	of	strength	and	happiness	and	sun	and	reality	—	if	it	had	been	finished	.
满的	的	力量	和	幸福	和	太阳	和	现实	—	如果	它	有	到过	完成的	.

充满力量、幸福、阳光和真实——如果它已经完成了的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər][wʌz; wəz] .

But	it	never	was	.
但	它	绝不	曾是	.

但事实并非如此。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	began	to	see	the	truth	,
他	开始	到	看	这	真相	,

他开始明白真相了。

[ðə; ði] [dæmd] [hɑːrd] [ʌnˈplez(ə)nt] [trʊθs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlʌmboʊ] [ˈbʌŋgəloʊ] .

the	damned	hard	unpleasant	truths	that	I	had	told	him	that	night	in	the	Colombo	bungalow	.
这	该死的	难的	令人不快的	真相	那	我	有	讲述	他	那	夜晚	在	这	科伦坡	平房	.

那天晚上在科伦坡的平房里，我告诉他的那些该死的、残酷的、令人不快的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][stɪl][hæd; həd][ðæt] [rer] ['paʊər][tuː; tə][fiːl] ,

And	the	cruelty	of	it	was	that	he	still	had	that	rare	power	to	feel	,
和	这	残酷	的	它	曾是	那	他	仍然	有	那	稀有的	力量	到	感觉	,

而残酷之处在于，他仍然拥有那种罕见的感受能力。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [felt] .

that	he	still	felt	.
那	他	仍然	毛毡	.

他仍然有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪz] — ['dɪdnt][aɪ][seɪ] —

It	was	the	real	thing	,	you	see	,	and	the	real	thing	is	—	didn't	I	say	—
它	曾是	这	真实的	事物	,	你	看	,	和	这	真实的	事物	是	—	没有	我	说	—

[ɪ'mens] , ['stedi] , [ɪn'dʊrɪŋ] .

immense	,	steady	,	enduring	.
巨大	,	稳定的	,	持久	.

你看，那是真东西，而真东西——我不是说过吗——是巨大的、稳定的、持久的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [stɪl] .

It	is	;	I	believe	that	still	.
它	是	;	我	相信	那	仍然	.

是的，我仍然这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] .

He	was	in	love	,	but	he	knew	now	what	she	was	like	.
他	曾是	在	爱	,	但	他	知道	现在	什么	她	曾是	喜欢	.

他曾经深爱着她，但现在他知道她是什么样的人了。

[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

He	couldn't	speak	to	her	and	she	couldn't	speak	to	him	,	she	couldn't
他	不能	说话	到	她	和	她	不能	说话	到	他	,	她	不能

[ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

他无法和她说话，她也无法和他说话，她听不懂他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'telɪdʒənt] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]

He	was	a	civilized	cultivated	intelligent	nervous	little	man	and	she	—	she
他	曾是	一个	文明	栽培	聪明的	紧张的	小的	男人	和	她	—	她

[wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

was	an	animal	,
曾是	一个	动物	,

他是一个文明、有教养、聪明、神经质的小个子男人，而她——她简直就是个畜生。

[dʌm] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

dumb	and	stupid	and	beautiful	.
哑的	和	愚蠢的	和	美丽的	.

愚蠢、笨拙又美丽。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][fɔːr'toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər]

I	watched	it	happening	,	I	had	foretold	it	,	but	I	cursed	myself	for
我	观看	它	发生	,	我	有	预言	它	,	但	我	被诅咒的	我	为了

[nɑːt] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	having	stopped	it	,
不是	拥有	停止	它	,

我亲眼目睹了这一切，我曾预言过，但我痛恨自己没能阻止它。

[skɔːrz] [ʌv; əv][taɪmz] .

scores	of	times	.
得分	的	时代	.

无数次。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]
He **loved** **her**
他 喜爱 她

他爱她

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
but **she** **tortured** **him** **.**
但 她 受折磨 他 .

但她折磨了他。

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
People **would** **say** **,** **I** **suppose** **,** **that** **she** **got** **on** **his** **nerves** **.**
人们 会 说 , 我 认为 , 那 她 得到 在 他的 神经 .

我想人们会说，她让他心烦意乱。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [dɪ'skrɪpʃn] .
It's **a** **good** **enough** **description** **.**
它是 一个 好的 足够的 描述 .

这个描述已经足够好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kruːələst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
But **the** **cruellest** **thing** **of** **all** **was** **that** **she** **had** **grown** **to** **love** **him** **,**
但 这 最残酷的 事物 的 全部 曾是 那 她 有 生长 到 爱 他 ,

但最残酷的是，她竟然爱上了他。

[lʌv] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [æz; əz][ə; eɪ] [bɪtʃ] [lʌvz] [hɜːr; hər]['mæstər] .
love **him** **like** **an** **animal** **;** **as** **a** **bitch** **loves** **her** **master** **.**
爱 他 喜欢 一个 动物 ; 作为 一个 婊子 爱 她 掌握 .

像爱动物一样爱他；像母狗爱主人一样爱他。

['dʒɛsəp] [stɑːpt] .
Jessop **stopped** **.**
杰索普 停止 .

杰索普停了下来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
We **waited** **for** **him** **to** **go** **on** **but** **he** **didn't** **.**
我们 等待 为了 他 到 去 在 但 他 没有 .

我们等着他继续讲下去，但他没有。

[ðə; ði] [liːvz] ['rʌsld] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ðə; ði]['rɪvər] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ;
The **leaves** **rustled** **gently** **in** **the** **breeze** **;** **the** **river** **murmured** **softly** **below** **us** **;**
这 树叶 沙沙作响 轻轻地 在 这 微风 ; 这 河 低声说道 轻轻 以下 我们 ;

微风吹拂，树叶沙沙作响；河水在我们脚下轻轻潺潺流淌；

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] .
up **in** **the** **woods** **I** **heard** **a** **nightingale** **singing** **.**
向上 在 这 树林 我 听到 一个 夜莺 歌唱 .

我在树林里听到夜莺在歌唱。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ?
" **Well** **,** **and** **then** **?**
" 出色地 , 和 然后 ?

“那么，然后呢？”

" ['ɔldɝtən] [æskt] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] .
" **Alderton** **asked** **at** **last** **in** **a** **rather** **peevish** **voice** **.**
" 奥尔德顿 问 在 最后的 在 一个 相当 易怒的 嗓音 .

“奥尔德顿终于用一种相当不耐烦的语气问道。”

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" **And** **then** **?**
" 和 然后 ?

“进而？

[dæm] [ðæt] ['naɪtɪŋgeɪl] ！ " [sed] ['dʒɛsəp] .
Damn **that** **nightingale** **!** **"** **said** **Jessop** **.**
该死 那 夜莺 ！ " 说 杰索普 .

“该死的夜莺！”杰索普说道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['stɔːri] .
I **wish** **I** **hadn't** **begun** **this** **story** **.**
我 希望 我 之前没有 开始 这 故事 .

我真希望我当初没开始写这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] : [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **happened** **so** **long** **ago** **:** **I** **thought** **I** **had** **forgotten** **to** **feel** **it** **,**
它 发生 所以 长的 前 : 我 想法 我 有 被遗忘的 到 感觉 它 ,

那件事发生很久了，我以为我已经忘记了那种感觉。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] .
to **feel** **that** **I** **was** **responsible** **for** **what** **happened** **then** **.**
到 感觉 那 我 曾是 负责任的 为了 什么 发生 然后 .

感觉自己要为当时发生的事情负责。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fleɪm] ;
There's **another** **sort** **of** **love** **;** **it** **isn't** **the** **body** **and** **it** **isn't** **the** **flame** **;**
有 其他 种类 的 爱 ; 它 不是 这 身体 和 它 不是 这 火焰 ;

还有另一种爱；它不是肉体上的爱，也不是火焰上的爱；

[its] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sloʊ] ,
it's **the** **love** **of** **dogs** **and** **women** **,** **at** **any** **rate** **of** **those** **slow** **,**
它是 这 爱 的 狗 和 女性 , 在 任何 速度 的 那些 慢的 ,

这是对狗和女人的爱，至少对那些行动迟缓的人来说是这样。

[bɪg] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
big **-** **eyed** **women** **of** **the** **East** **.**
大的 - 眼睛 女性 的 这 东方 .

东方的大眼睛女人。

[its] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [kən'suːmɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] ,
It's **the** **love** **of** **a** **slave** **,** **the** **patient** **,** **consuming** **love** **for** **a** **master** **,**
它是 这 爱 的 一个 奴隶 , 这 病人 , 消费 爱 为了 一个 掌握 ,

这是奴隶的爱，是对主人耐心而又炽热的爱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bloʊz] .
for **his** **kicks** **and** **his** **caresses** **,** **for** **his** **kisses** **and** **his** **blows** **.**
为了 他的 踢 和 他的 爱抚 , 为了 他的 吻 和 他的 打击 .

为了他的踢打和爱抚，为了他的亲吻和拳打脚踢。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] ['sloʊli] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['renldz] .
That **was** **the** **sort** **of** **love** **which** **grew** **up** **slowly** **in** **Celestinahami** **for** **Reynolds** **.**
那 曾是 这 种类 的 爱 哪个 生长 向上 缓慢地 在 - 为了 雷诺兹 .

塞莱斯蒂纳哈米对雷诺兹的爱就是这种慢慢滋生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
But **it** **wasn't** **what** **he** **wanted** **,** **it** **was** **that** **,** **I** **expect** **,**
但 它 不是 什么 他 通缉 , 它 曾是 那 , 我 预计 ,

但这并非他想要的，我想，应该是那样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
more **than** **anything** **which** **got** **on** **his** **nerves** **.**
更多的 比 任何事物 哪个 得到 在 他的 神经 .

最让他心烦的事情莫过于此。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .
She **used** **to** **follow** **him** **about** **the** **bungalow** **like** **a** **dog** **.**
她 用过的 到 跟随 他 关于 这 平房 喜欢 一个 狗 .

她以前常常像条狗一样跟在他身后，在小屋里走来走去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ]

He	wanted	to	talk	to	her	about	his	novel	and	she	only	understood	how
他	通缉	到	讲话	到	她	关于	他的	小说	和	她	仅有的	理解	如何

[tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [kʊk] [raɪs] .

to	pound	and	cook	rice	.
到	磅	和	厨师	米	.

他想和她谈谈他的小说，而她只会舂米和煮米。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kaɪnd] , ['kruːəl] .

It	exasperated	him	,	made	him	unkind	,	cruel	.
它	恼怒	他	,	制成	他	不友善	,	残忍的	.

这让他恼怒不已，变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] ,

And	when	he	looked	into	her	patient	,
和	什么时候	他	看起来	进入	她	病人	,

当他查看她的病人情况时，

[mɪ'stɪrɪəs] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

mysterious	eyes	he	saw	behind	them	what	he	had	fallen	in	love	with	,
神秘	眼睛	他	锯	在后面	他们	什么	他	有	倒下	在	爱	和	,

他透过那双神秘的眼睛看到了他所爱之人。

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

what	he	knew	didn't	exist	.
什么	他	知道	没有	存在	.

他所知道的事物并不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [mæd] .

It	began	to	drive	him	mad	.
它	开始	到	驾驶	他	疯狂的	.

这开始让他发疯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

And	she	—	she	of	course	couldn't	even	understand	what	was	the	matter	.
和	她	—	她	的	课程	不能	甚至	理解	什么	曾是	这	事情	.

而她——她当然根本无法理解发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

She	saw	that	he	was	unhappy	,	she	thought	she	had	done	something	wrong	.
她	锯	那	他	曾是	不开心	,	她	想法	她	有	完毕	某物	错误的	.

她看到他不高兴，就以为自己做错了什么。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdiz]

She	reasoned	like	a	child	that	it	was	because	she	wasn't	like	the	white	ladies
她	有理智的	喜欢	一个	孩子	那	它	曾是	因为	她	不是	喜欢	这	白色的	女士们

[huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [kə'lʌmboʊ] .

whom	she	used	to	see	in	Colombo	.
谁	她	用过的	到	看	在	科伦坡	.

她像个孩子一样推断，这是因为她不像她在科伦坡经常见到的那些白人女性。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [steɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

So	she	went	and	bought	stays	and	white	cotton	stockings	and	shoes	,
所以	她	去	和	买	停留	和	白色的	棉布	长筒袜	和	鞋	,

于是她去买了束身衣、白色棉袜和鞋子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

and	she	squeezed	herself	into	them	.
和	她	挤压	她自己	进入	他们	.

她硬是把自己挤了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['dɪdnt][duː][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] .

But	the	stays	and	the	shoes	and	stockings	didn't	do	her	any	good	.
但	这	停留	和	这	鞋	和	长筒袜	没有	做	她	任何	好的	.

但是束身衣、鞋袜对她并没有什么好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] .

It	couldn't	go	on	like	that	.
它	不能	去	在	喜欢	那	.

事情不能再这样下去了。

[æt; ət][læst][aɪ] [ɪn'djʊst] ['renldz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

At	last	I	induced	Reynolds	to	go	away	.
在	最后的	我	诱导	雷诺兹	到	去	离开	.

最后我终于让雷诺兹离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [hiː; hi] [sed]

He	was	to	continue	his	travels	but	he	was	coming	back	—	he	said
他	曾是	到	继续	他的	旅行	但	他	曾是	未来	后退	—	他	说

[soʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] - .

so	over	and	over	again	to	me	and	to	Celestinahami	.
所以	超过	和	超过	再次	到	我	和	到	-	.

他本应继续他的旅行，但他会回来的——他一遍又一遍地对我和塞莱斯蒂纳哈米这样说。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [ə; eɪ] [diːd] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] :

Meanwhile	she	was	well	provided	for	;	a	deed	was	executed	:
同时	她	曾是	出色地	假如	为了	;	一个	契据	曾是	执行	:

与此同时，她的生活得到了很好的安排；一项契约也已签署：

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊkənʌt] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːmpaʊnd][baɪ][ðə; ði] [siː]

the	house	and	the	coconut	trees	and	the	little	compound	by	the	sea
这	房子	和	这	椰子	树木	和	这	小的	化合物	经过	这	海

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['set(ə)lmənt] ,

were	to	be	hers	—	a	generous	settlement	,
是	到	是	她的	—	一个	慷慨的	沉降	,

房子、椰子树和海边的小院子都归她所有——这是一笔相当丰厚的财产分割。

[ə; eɪ][doʊ'neɪʃioʊ][ɪn'tɜːr]['viːvoʊs] , [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [vɔɪd] , [eɪ] ? — [ɔːr] ['vɔɪdəbl] ?

a	donatio	inter	vivos	,	as	the	lawyers	call	it	—	void	,	eh	?	—	or	voidable	?
一个	捐赠	间	活体	,	作为	这	律师	称呼	它	—	空白	,	嗯	?	—	或者	可撤销	?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

—	because	for	an	immoral	consideration	.
—	因为	为了	一个	不道德	考虑	.

律师称之为生前赠与——无效的，是吗？——或者可撤销的？——因为出于不道德的考虑。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[aɪm] ['nɪrli] [fə'getiŋ] [maɪ] [lɔː] ,

I'm	nearly	forgetting	my	law	,
我是	几乎	遗忘	我的	法律	,

我快要忘记我的法律条文了，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔː] [hoʊldz] [ðæt] ['oʊnli]['fjuːtʃər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][kæn; kən]

but	I	believe	the	law	holds	that	only	future	consideration	of	that	sort	can
但	我	相信	这	法律	持有	那	仅有的	未来	考虑	的	那	种类	能

[biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] .

be	immoral	.
是	不道德	.

但我认为法律规定，只有对未来此类情况的考虑才是不道德的。

[haʊ] [waɪz] , [haʊ] [dʒʌst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**wise**	**,**	**how**	**just**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
如何	明智的	,	如何	只是	,	不是	它	?

多么明智，多么公正，不是吗?

[ðə; ði] [pæst] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] ; [its] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [waɪpt] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?

The	**past**	**cannot**	**be**	**immoral**	**;**	**it's**	**done**	**with**	**,**	**wiped**	**out**	**—**	**but**	**the**	**future**	**?**
这	过去的	不能	是	不道德	;	它是	完毕	和	,	擦拭	出去	—	但	这	未来	?

过去不可能是不道德的；它已经过去，被抹去了——但未来呢?

[jes] , [its] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæt] [kaʊnts] .

Yes	**,**	**it's**	**only**	**the**	**future**	**that**	**counts**	**.**
是的	,	它是	仅有的	这	未来	那	计数	.

是的，只有未来才重要。

[soʊ] ['renldz] [waɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæst] [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrti]

So	**Reynolds**	**wiped**	**out**	**his**	**past**	**and**	**Celestinahami**	**by**	**the**	**help**	**of**	**a**	**dirty**
所以	雷诺兹	擦拭	出去	他的	过去的	和	-	经过	这	帮助	的	一个	肮脏的

['bɜːrgər] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['tɔməs] [kʊk]

Burgher	**lawyer**	**and**	**a**	**deed**	**of**	**gift**	**and**	**a**	**ticket**	**issued**	**by**	**Thomas**	**Cook**
市民	律师	和	一个	契据	的	礼物	和	一个	票	发布	经过	托马斯	厨师

[ænd; ənd] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [piː] [ænd; ənd] [oʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['eidən] .

and	**Son**	**for**	**a**	**berth**	**in**	**a**	**P**	**and**	**O**	**bound**	**for**	**Aden**	**.**
和	儿子	为了	一个	泊位	在	一个	P	和	哦	边界	为了	亚丁	.

于是，雷诺兹借助一位卑鄙的布尔格律师、一份赠与契约以及托马斯·库克父子公司签发的一张前往亚丁的 P&O 船票，抹去了他的过去和塞莱斯蒂纳哈米。

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

I	**went**	**on**	**board**	**to**	**see**	**him**	**off**	**and**	**I**	**shook**	**his**	**hand**	**and**	**told**	**him**
我	去	在	木板	到	看	他	离开	和	我	摇晃	他的	手	和	讲述	他

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

encouragingly	**that**	**everything**	**would**	**be**	**all**	**right**	**.**
令人鼓舞的是	那	一切	会	是	全部	正确的	.

我登机去送他，和他握手，鼓励他一切都会好起来的。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['renldz] [ə'gen] [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] - [wʌns] .

I	**never**	**saw**	**Reynolds**	**again**	**but**	**I**	**saw**	**Celestinahami**	**once**	**.**
我	绝不	锯	雷诺兹	再次	但	我	锯	-	一次	.

我之后再也没见过雷诺兹，但我见过塞莱斯蒂娜哈米一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [mɔl'deiviə; -vjə] [seɪld] [fɔːr; fər] ['eidən] .

It	**was**	**at**	**the**	**inquest**	**two**	**days**	**after**	**the**	**Moldavia**	**sailed**	**for**	**Aden**	**.**
它	曾是	在	这	死因调查	二	天	后	这	摩尔多瓦	航行	为了	亚丁	.

在“摩尔达维亚”号驶往亚丁两天后举行的死因调查中，调查结果被公布。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [ɑːn] ['tres(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [mʌd] - ['plæstərd]

She	**was**	**lying**	**on**	**a**	**dirty**	**wooden**	**board**	**on**	**trestles**	**in**	**the**	**dingy**	**mud**	**-**	**plastered**
她	曾是	说谎	在	一个	肮脏的	木制的	木板	在	栈桥	在	这	昏暗的	泥	-	粉刷过的

[ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

room	**behind**	**the**	**court**	**.**
房间	在后面	这	法庭	.

她躺在法庭后面那间阴暗潮湿、泥墙粉刷的房间里，一块放在支架上的脏木板上。

[jes] , [aɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜːr; hər] : - — [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] .

Yes	**,**	**I**	**identified**	**her**	**:**	**Celestinahami**	**—**	**I**	**never**	**knew**	**her**	**other**	**name**	**.**
是的	,	我	已识别	她	:	-	—	我	绝不	知道	她	其他	姓名	.

是的，我认出了她：Celestinahami——我以前从不知道她的别名。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [steɪz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [skɜːrt] [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt]

She	lay	there	in	her	stays	and	pink	skirt	and	white	stockings	and	white
她	躺	那里	在	她	停留	和	粉色的	裙子	和	白色的	长筒袜	和	白色的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

她穿着紧身胸衣、粉色裙子、白色长袜和白色鞋子躺在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [læpt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	had	found	her	floating	in	the	sea	that	lapped	the	foot	of	the
他们	有	成立	她	漂浮的	在	这	海	那	圈速	这	脚	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] — ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

convent	garden	below	the	little	bungalow	—	bobbing	up	and	down	in	her
修道院	花园	以下	这	小的	平房	—	上下摆动	向上	和	向下	在	她

[steɪz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [skɜːrt] [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

stays	and	pink	skirt	and	white	stockings	and	shoes	.
停留	和	粉色的	裙子	和	白色的	长筒袜	和	鞋	.

他们发现她漂浮在海面上，海浪拍打着小平房下方修道院花园的底部——她穿着紧身胸衣、粉红色裙子、白色长袜和鞋子，在海面上上下起伏。

['dʒɛsəp] [stɑːpt] .

Jessop	stopped	.
杰索普	停止	.

杰索普停了下来。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

No	one	spoke	for	a	minute	or	two	.
不	一	辐	为了	一个	分钟	或者	二	.

一两分钟内，没有人说话。

[ðen] ['hænsən] [smɪθ] [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːnd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .

Then	Hanson	Smith	stretched	himself	,	yawned	,	and	got	up	.
然后	汉森	史密斯	拉伸	他自己	,	打哈欠	,	和	得到	向上	.

然后汉森·史密斯伸了个懒腰，打了个哈欠，站了起来。

" ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Battle	,	murder	,	and	sentimentality	,	"	he	said	.
"	战斗	,	谋杀	,	和	感伤	,	"	他	说	.

他说："战争、谋杀和感伤主义。"

" [jʊə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['dʒɛsəp] .

"	You're	as	bad	as	the	rest	of	them	,	Jessop	.
"	你是	作为	坏的	作为	这	休息	的	他们	,	杰索普	.

"杰索普，你和他们一样坏。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['ʌðər] [keɪs] — [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] , [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

I'd	like	to	hear	your	other	case	—	but	it's	too	late	,	I'm	off	to	bed	.
ID	喜欢	到	听到	你的	其他	案件	—	但	它是	也	晚的	,	我是	离开	到	床	.

我很想听听你的另一个案例——但是太晚了，我要去睡觉了。

" [pɜːrlz] [ænd; ənd] [swaɪn]

"	PEARLS	AND	SWINE
"	珍珠	和	猪

《珍珠与猪》

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['hʌndrəd] [ʌp] — [ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][hæd; həd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

I	had	finished	my	hundred	up	—	or	rather	he	had	—	with	the	Colonel
我	有	完成的	我的	百	向上	—	或者	相当	他	有	—	和	这	上校

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk]

and	we	strolled	into	the	smoking	room	for	a	smoke	and	a	drink
和	我们	漫步	进入	这	吸烟	房间	为了	一个	抽烟	和	一个	喝

[roʊ'tʌnd][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] .

rotund	the	fire	before	turning	in	.
圆润	这	火	前	转弯	在	.

我喝完了那一百杯酒——或者更确切地说，是他喝完了——和上校一起走进吸烟室，在壁炉旁抽了根烟，喝了点酒，然后就去睡觉了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] [men] [ɔ:l'redi] [raʊnd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['waidnd] [ðer; ðər]

There	were	three	other	men	already	round	the	fire	and	they	widened	their
那里	是	三	其他	男人	已经	圆形的	这	火	和	他们	扩大	他们的

['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ɪn] .

circle	to	take	us	in	.
圆圈	到	拿	我们	在	.

火堆旁已经围着另外三个人，他们扩大了围圈把我们也围了进去。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

I	didn't	know	them	,
我	没有	知道	他们	,

我不认识他们。

['hædnt]['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

hadn't	spoken	to	them	or	indeed	to	anyone	except	the	Colonel	in	the	large
之前没有	说	到	他们	或者	的确	到	任何人	除了	这	上校	在	这	大的

['gɔ:di] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel] .

gaudy	uncomfortably	comfortable	hotel	.
艳丽的	不舒服地	舒服的	酒店	.

除了那家又大又俗气但舒适得让人不舒服的酒店里的上校之外，他没跟他们说过话，也没跟任何人说过话。

[aɪ][wʌz; wəz][rʌn] [daʊn] , [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] — [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,

I	was	run	down	,	out	of	sorts	generally	,	and	—	like	a	fool	,
我	曾是	跑步	向下	,	出去	的	排序	一般来说	,	和	—	喜欢	一个	傻子	,

我当时精神萎靡，整个人状态都很差，而且——像个傻瓜一样，

[aɪ] [θɔ:t] [naʊ] — [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:f][tu:; tə] [i:t] ,

I	thought	now	—	had	taken	a	week	off	to	eat	,
我	想法	现在	—	有	已采取	一个	星期	离开	到	吃	,

我当时想——我休了一周假来吃东西，

[ɔ:r]['ræðər][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['mɛnju:z][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['teɪbl] - ['dinəz] ,

or	rather	to	read	the	menus	of	interminable	table	d'hôte	dinners	,
或者	相当	到	读	这	菜单	的	没完没了	桌子	-	晚餐	,

或者更确切地说，是去阅读没完没了的套餐晚餐的菜单，

[tu:; tə][pleɪ] [gɑ:lf] [ænd; ənd][tu:; tə][wɔ:k][ɑ:n][ðə; ði] " [frʌnt] " [æt; ət] ['tɔ:'ki:] .

to	play	golf	and	to	walk	on	the	"	front	"	at	Torquay	.
到	玩	高尔夫球	和	到	走	在	这	"	正面	"	在	托基	.

在托基打高尔夫球，并在海滨散步。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

I	had	only	arrived	the	day	before	,
我	有	仅有的	到达的	这	天	前	,

我前一天才到，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ([rɪ'taɪərd]) [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] — [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

but	the	Colonel	(	retired	)	a	jolly	tubby	little	man	—	with	white	moustaches
但	这	上校	(	退休	)	一个	快乐的	胖乎乎的	小的	男人	—	和	白色的	胡子

[laɪk] [tuː] [es] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] [red] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]

like	two	S's	lying	side	by	side	on	the	top	of	his	stupid	red	lips	and	his	kind
喜欢	二	的	说谎	边	经过	边	在	这	顶部	的	他的	愚蠢的	红色的	嘴唇	和	他的	种类

['kɑːlərɪk] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

choleric	eyes	bulging	out	on	a	life	which	he	was	quite	content	never	for	a
胆汁质	眼睛	凸起	出去	在	一个	生活	哪个	他	曾是	相当	内容	绝不	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

moment	to	understand	—	made	it	a	point	,
片刻	到	理解	—	制成	它	一个	观点	,

但这位（退休的）上校，一个快乐而矮胖的小个子男人——他那愚蠢的红嘴唇上并排长着像两个"S"一样的白色胡子，他那双善良而暴躁的眼睛瞪得老大，仿佛在注视着他永远也不愿理解的生活——却坚持认为，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊər]['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

my	dear	Sir	,	to	know	every	new	arrival	within	one	hour	after	he	arrived	.
我的	亲爱的	先生	,	到	知道	每一个	新的	到达	之内	一	小时	后	他	到达的	.

尊敬的先生，请在每位新到人员抵达后一小时内通知他们。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [drɪŋks] [ænd; ənd][æz; əz] , ['ræðər] [fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

We	got	our	drinks	and	as	,	rather	forgetting	that	I	was	in	England	,
我们	得到	我们的	饮料	和	作为	,	相当	遗忘	那	我	曾是	在	英格兰	,

我们点了饮料，我几乎忘了自己身处英国，

[aɪ] ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['fɔːrmjələ] ,

I	murmured	the	Eastern	formula	,
我	低声说道	这	东	公式	,

我低声念诵着东方秘方，

[aɪ] ['noʊtɪst] ['veɪgli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər]

I	noticed	vaguely	one	of	the	other	three	glance	at	me	over	his	shoulder	for
我	注意到	依稀	一	的	这	其他	三	瞥一眼	在	我	超过	他的	肩膀	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

我隐约注意到另外三人中的一人从肩膀后方瞥了我一眼。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][legz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	Colonel	stuck	out	his	fat	little	legs	in	front	of	him	,
这	上校	卡住	出去	他的	胖的	小的	腿	在	正面	的	他	,

上校把肥嘟嘟的小腿伸到前面，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['niːtli] [ʃuːd] [toʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] .

turning	up	his	neatly	shoed	toes	before	the	blaze	.
转弯	向上	他的	整齐地	穿鞋	脚趾	前	这	火焰	.

在烈火面前，他翘起了穿着整齐皮鞋的脚尖。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

Two	of	the	others	were	talking	,
二	的	这	其他的	是	说	,

另外两个人正在交谈。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][men][soʊ]['ɔːf(ə)n][duː][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

talking	as	men	so	often	do	in	the	comfortable	chairs	of	smoking	rooms
说	作为	男人	所以	经常	做	在	这	舒服的	椅子	的	吸烟	房间

[bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

between	ten	and	eleven	at	night	,
之间	十	和	十一	在	夜晚	,

男人们经常在晚上十点到十一点之间，坐在吸烟室舒适的椅子上聊天。

['ɜ:rnɪstli] , ['sɪriəsli] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə'ferz] , [ɔ:r]['pɑ:lətɪks] , [ɔ:r] ['kwestʃənz] .

earnestly	,	seriously	,	of	what	they	call	affairs	,	or	politics	,	or	questions	.
切实	,	严重地	,	的	什么	他们	称呼	事务	,	或者	政治	,	或者	问题	.

认真、严肃地谈论他们所谓的事务、政治或问题。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðer; ðər][fæt] , [fʊl] - [fed] , [ə'ʃʊrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['hevi] [ru:m] [wɪtʃ] [smelt]

I	listened	to	their	fat	,	full	-	fed	,	assured	voices	in	that	heavy	room	which	smelt
我	听着	到	他们的	胖的	,	满的	-	美联储	,	保证	声音	在	那	重的	房间	哪个	冶炼

[ʌv; əv] [sə'lɪdəti] ,

of	solidity	,
的	固体	,

我听着他们浑厚、饱满、自信的声音，那间沉闷的房间散发着沉闷的气息。

['seɪfti] , ['hɔ:rsher] ['fɜ:rnɪtʃər] , [tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['sɪvəlaɪzd][ə'roʊmə][ʌv; əv]

safety	,	horsehair	furniture	,	tobacco	smoke	,	and	the	faint	civilized	aroma	of
安全	,	马鬃	家具	,	烟草	抽烟	,	和	这	头晕的	文明	香气	的

['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .

whisky	and	soda	.
威士忌酒	和	苏打	.

安全感、马鬃家具、烟草烟雾，以及淡淡的威士忌苏打水的文明气息。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ]

It	came	as	a	shock	to	me	in	that	atmosphere	that	they	were	discussing
它	来了	作为	一个	震惊	到	我	在	那	气氛	那	他们	是	讨论

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] :

India	and	the	East	:
印度	和	这	东方	:

在那种气氛下，他们竟然在讨论印度和东方，这让我感到非常震惊：

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

it	does	you	know	every	now	and	again	.
它	做	你	知道	每一个	现在	和	再次	.

你知道，这种情况偶尔会发生。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ?

Sentimental	?
感伤的	?

多愁善感?

[wel] , [aɪ][ɪk'spekt][wʌn][ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Well	,	I	expect	one	is	sentimental	about	it	,	having	lived	there	.
出色地	,	我	预计	一	是	感伤的	关于	它	,	拥有	居住地	那里	.

嗯，我想在那里生活过的人都会对那里有感情。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['hɔ:rsher] ['fɜ:rnɪtʃər] :

It	doesn't	seem	to	go	with	solidity	and	horsehair	furniture	:
它	不	似乎	到	去	和	固体	和	马鬃	家具	:

它似乎与坚固耐用的马鬃家具不太相配：

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

the	fifteen	years	come	back	to	one	in	one	moment	all	in	a	heap	.
这	十五	年	来	后退	到	一	在	一	片刻	全部	在	一个	堆	.

十五年的时光在某一刻汇聚成一团，化作一堆杂乱无章的碎片。

[haʊ] [wʌn] [heitid] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] !

How	one	hated	it	and	how	one	loved	it	!
如何	一	憎恨	它	和	如何	一	喜爱	它	!

有人恨它，有人爱它!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪzɪt] .

I	suppose	they	had	started	on	the	Durbar	and	the	King's	visit	.
我	认为	他们	有	开始	在	这	杜尔巴	和	这	国王学院	访问	.

我猜他们是从杜尔巴节和国王的来访开始讲解的。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə]['ɪndiən] [ʌn'rest] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] , [ɪts] ['duːtiz] ,

They	had	got	on	to	Indian	unrest	,	to	our	position	in	India	,	its	duties	,
他们	有	得到	在	到	印度	动荡	,	到	我们的	位置	在	印度	, 它是	职责		,

他们谈到了印度的动荡局势，谈到了我们在印度的地位和职责，

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

responsibilities	,	to	the	problem	of	East	and	West	.
职责	,	到	这	问题	的	东方	和	西方	.

对东西方问题的责任。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	hadn't	been	there	of	course	,
他们	之前没有	到过	那里	的	课程	,

他们当然不在那里。

[ðeɪ] ['hædnt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['brɑːθl] [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ] ['tʃæntənt] [æt; ət][pɔːrt] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən]

they	hadn't	even	seen	the	brothel	and	café	chantant	at	Port	Said	suddenly	open
他们	之前没有	甚至	已见	这	妓院	和	咖啡店	圣歌	在	港口	说	突然	打开

[aʊt]['ɪntuː] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] ['dezərt] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [θruː] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]

out	into	that	pink	and	blue	desert	that	leads	you	through	Africa	and	Asia
出去	进入	那	粉色的	和	蓝色的	沙漠	那	线索	你	通过	非洲	和	亚洲

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

into	the	heart	of	the	East	.
进入	这	心	的	这	东方	.

他们甚至还没来得及看看塞得港的妓院和咖啡馆，就突然眼前豁然开朗，出现了一片粉红色和蓝色的沙漠，引领你穿越非洲和亚洲，最终抵达东方的心脏地带。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑːlvd] ,

But	they	knew	all	about	it	,	they	had	solved	,
但	他们	知道	全部	关于	它	,	他们	有	已解决	,

但他们对此了如指掌，他们已经解决了这个问题。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fæt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][fæt] ['hedz] , ['ridlz] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

with	their	fat	voices	and	in	their	fat	heads	,	riddles	,	older	than	the
和	他们的	胖的	声音	和	在	他们的	胖的	头部	,	谜语	,	老	比	这

[sfɪŋks] ,

Sphinx	,
狮身人面像	,

他们嗓音浑厚，脑袋里装着比斯芬克斯还要古老的谜语。

[ʌv; əv] ['piːpəlz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn]

of	peoples	remote	and	ancient	and	mysterious	whom	they	had	never	seen
的	人民	偏僻的	和	古老的	和	神秘	谁	他们	有	绝不	已见

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

and	could	never	understand	.
和	可以	绝不	理解	.

遥远、古老、神秘的民族，他们从未见过，也永远无法了解。

[wʌn] [wʌz; wəz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ]['stɑːkdʒɑːbər] ,

One	was	,	I	imagine	,	a	stockjobber	,
一	曾是	,	我	想象	,	一个	股票经纪人	,

我猜想其中一人可能是股票经纪人。

[plʌmp] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] [ɪn]

plump	and	comfortable	with	a	greasy	forehead	and	a	high	colour	in
丰满	和	舒服的	和	一个	腻	前额	和	一个	高的	颜色	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his	cheeks	,
他的	脸颊	,

他身材圆润，看起来很舒服，额头油光满面，双颊红润。

[smuːð] ['ʃaɪni] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] [groʊn] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] : [ə; eɪ] [gʊd] ['diːlər]
smooth **shiny** **brown** **hair** **and** **a** **carefully** **grown** **small** **moustache** **:** **a** **good** **dealer**
光滑的 闪亮的 棕色的 头发 和 一个 小心 生长 小的 胡子 : 一个 好的 经销商
[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;
in **the** **market** **;**
在 这 市场 ;

柔顺亮泽的棕色头发和精心修剪的小胡子：市场上的优秀商人；

[ʃɑːrp] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [aɪz] .
sharp **and** **confident** **,** **with** **a** **loud** **voice** **and** **shifty** **eyes** **.**
锋利的 和 自信的 , 和 一个 大声 嗓音 和 狡猾的 眼睛 .

他思维敏捷、自信满满，声音洪亮，眼神却闪烁不定。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] : [niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?
The **other** **was** **a** **clergyman** **:** **need** **I** **say** **more** **?**
这 其他 曾是 一个 牧师 : 需要 我 说 更多的 ?

另一个是牧师：还需要我多说吗?

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][moʊst]
Except **that** **he** **was** **more** **of** **a** **clergyman** **even** **than** **most**
除了 那 他 曾是 更多的 的 一个 牧师 甚至 比 最多
['klɜ˞ːdʒiːmɪn, 'klɜ˞ːdʒiːˌmɛn] ,
clergymen **,**
神职人员 ,

只不过，他比大多数神职人员更像个神职人员。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [taɪt] [θɪŋz] — ['legɪŋz] [dəunt] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ?
I **mean** **that** **he** **wore** **tight** **things** **—** **leggings** **don't** **they** **call** **them** **?**
我 意思是 那 他 穿着 紧的 事物 — 绑腿 不 他们 称呼 他们 ?

我的意思是，他穿了紧身衣——他们是不是叫那种紧身裤?

[ɔːr] ['brɪtʃɪz] ? — [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kævz] .
or **breeches** **?** **—** **round** **his** **calves** **.**
或者 马裤 ? — 圆形的 他的 小牛 .

还是马裤？——绕着他的小腿。

[aɪ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪʃəp] [ɔːr]['rʊrəl] [diːnz] [ɔːr]
I **never** **know** **what** **it** **means** **:** **whether** **they** **are** **bishops** **or** **rural** **deans** **or**
我 绝不 知道 什么 它 方法 : 无论 他们 是 主教们 或者 乡村的 院长 或者
[ˌɑːrtʃ'diːkən] [ɔːr] [ˌɑːrkɪ'mændraɪts] .
archdeacons **or** **archimandrites** **.**
副主教 或者 大修士 .

我始终不知道这意味着什么：他们是主教、乡村教长、大执事还是大主教。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ['traʊzərz] :
In **any** **case** **I** **mistrust** **them** **even** **more** **than** **the** **black** **trousers** **:**
在 任何 案件 我 不信任 他们 甚至 更多的 比 这 黑色的 裤子 :

总之，我对他们的不信任甚至超过了对那条黑裤子的不信任：

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][læst] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][tuː; tə][get][ɪn] [θruː] [ðə; ði]
they **seem** **to** **close** **the** **last** **door** **for** **anything** **human** **to** **get** **in** **through** **the**
他们 似乎 到 关闭 这 最后的 门 为了 任何事物 人类 到 得到 在 通过 这
[blæk] [kloʊðz] .
black **clothes** **.**
黑色的 衣服 .

他们似乎用黑色的衣服堵死了人类进入的最后一道门。

[ðə; ði][dɔːg]['kɑːlər][kləuziz][ʌp][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	dog	collar	closes	up	the	armour	above	,	and	below	,	as	long	as	they
这	狗	衣领	关闭	向上	这	盔甲	多于	,	和	以下	,	作为	长的	作为	他们

[wɜːr; wər] ['traʊzərz] ,

were	trousers	,
是	裤子	,

狗项圈将上下两部分的盔甲都包裹起来，就像裤子一样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm] [wɪf] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [maɪt] [hæv; həv] ['ediːd] [ʌp][ðə; ði][legz][ʌv; əv]

at	any	rate	some	whiff	of	humanity	might	have	eddied	up	the	legs	of
在	任何	速度	一些	闻	的	人类	可能	有	漩涡	向上	这	腿	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ber] [fleʃ] .

them	and	touched	bare	flesh	.
他们	和	感动	裸	肉	.

无论如何，或许有一丝人性的气息沿着他们的腿间飘荡，触碰到了裸露的肌肤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['geɪtərz] ['bʌt(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] ['faɪnəli] , [ˌɪrɪ'miːdiəbli] , [fɔːr; fər]['evər] .

But	the	gaiters	button	them	up	finally	,	irremediably	,	for	ever	.
但	这	绑腿	按钮	他们	向上	最后	,	无可挽回地	,	为了	曾经	.

但绑腿最终还是把他们牢牢地、无可挽回地、永远地束缚住了。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

I	expect	he	was	an	archdeacon	:	he	was	saying	:
我	预计	他	曾是	一个	副主教	:	他	曾是	说	:

我猜他是一位副主教：他当时说的是：

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪm'poʊz] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɑːn][æn; ən] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [raɪt]

"	You	can't	impose	Western	civilization	upon	an	Eastern	people	—	I	believe	I'm	right
"	你	不能	强加	西	文明	之上	一个	东	人们	—	我	相信	我是	正确的

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən]['empaɪər] — [wɪ'ðaʊt]

in	saying	that	there	are	over	two	hundred	millions	in	our	Indian	Empire	—	without
在	说	那	那里	是	超过	二	百	百万	在	我们的	印度	帝国	—	没有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

a	little	disturbance	.
一个	小的	干扰	.

“你不能把西方文明强加给东方人民——我相信我说得没错，我们印度帝国有两亿多人口——而不引起一些骚动。

[aɪm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juː; jʊ] [noʊ] ,

I'm	a	Liberal	you	know	,
我是	一个	自由派	你	知道	,

你知道，我是个自由主义者。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] — ['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]

I've	been	a	Liberal	my	whole	life	—	family	tradition	—	though	I	grieve	to	say	I
我已经	到过	一个	自由派	我的	所有的	生活	—	家庭	传统	—	尽管	我	悲伤	到	说	我

[kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ]['mɪstər] . ['glædstəun][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [ruːl] ['kwestʃən] .

could	not	follow	Mr	.	Gladstone	on	the	Home	Rule	question	.
可以	不是	跟随	先生	.	格拉德斯通	在	这	家	规则	问题	.

我一生都是自由党人——这是家族传统——但遗憾的是，我无法在地方自治问题上认同格莱斯顿先生的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [ðɪs] ['muːvmənt] , [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	seems	to	me	a	good	sign	,	this	movement	,	an	awakening	among	the
它	似乎	到	我	一个	好的	符号	,	这	移动	,	一个	唤醒	之中	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在我看来，这似乎是一个好兆头，这场运动标志着人民的觉醒。

[bʌt; bət][dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

But	don't	misunderstand	me	,	my	dear	Sir	,
但	不	误解	我	,	我的	亲爱的	先生	,

但是，亲爱的先生，请不要误会我的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkst'riːmɪsts] .

I	am	not	making	any	excuses	for	the	methods	of	the	extremists	.
我	是	不是	制作	任何	借口	为了	这	方法	的	这	极端分子	.

我并不为极端分子的手段辩解。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] ['kɔːlɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

Apart	from	my	calling	—	I	have	a	natural	horror	of	violence	.
除	从	我的	呼叫	—	我	有	一个	自然的	恐怖	的	暴力	.

除了我的职业之外，我天生就对暴力感到恐惧。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kən'doʊn] ['vaɪələns] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [its] ['sævɪdʒri] , ['terəb(ə)l] ,

Nothing	can	condone	violence	,	the	taking	of	human	life	,	it's	savagery	,	terrible	,
没有什么	能	宽恕	暴力	,	这	采取	的	人类	生活	,	它是	野蛮	,	糟糕的	,

['terəb(ə)l] . "

terrible	.	"
糟糕的	.	"

任何事都不能容忍暴力，不能容忍夺取人的生命，这是野蛮行径，太可怕了，太可怕了。

" [ðeɪ] [dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hænd] , " [ðə; ði] [stɑːk] - ['dʒɑːbər]

"	They	don't	put	it	down	with	a	strong	enough	hand	,	"	the	stock	-	jobber
"	他们	不	放	它	向下	和	一个	强的	足够的	手	,	"	这	库存	-	批发商

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

was	saying	almost	fiercely	.
曾是	说	几乎	激烈地	.

"他们下手不够狠，"股票经纪人几乎是激烈地说道。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [tuː] [mʌtʃ] ['næmbi] - - .

"	There's	too	much	Liberalism	in	the	East	,	too	much	namby	-	pambyism	.
"	有	也	很多	自由主义	在	这	东方	,	也	很多	南比	-	-	.

"东方自由主义太多，软弱无力的风气太多了。"

[its] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

It's	all	right	here	,	of	course	,	but	it's	not	suited	to	the	East	.
它是	全部	正确的	这里	,	的	课程	,	但	它是	不是	适合	到	这	东方	.

这里当然没问题，但并不适合东方。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

They	want	a	strong	hand	.
他们	想	一个	强的	手	.

他们想要强硬手段。

['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [oʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] :

After	all	they	owe	us	something	:
后	全部	他们	欠	我们	某物	:

毕竟，他们欠我们一些东西：

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['heipəns] .

we	aren't	going	to	take	all	the	kicks	and	leave	them	all	the	halfpence	.
我们	不是	去	到	拿	全部	这	踢	和	离开	他们	全部	这	半便士	.

我们不会独自承受所有的打击，却把所有的半便士都留给他们。

[ruːl] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ruːl] - [ɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːl] - [ɪm] .

Rule	'	em	,	I	say	,	rule	'	em	,	if	you're	going	to	rule	'	em	.
规则	-	呃	,	我	说	,	规则	-	呃	,	如果	你是	去	到	规则	-	呃	.

我说，统治他们，如果你要统治他们，那就统治他们。

[lʊk] ['æftər] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [gɪv] - [ɪm] [skuːlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [skuːlz] ,

Look	after	'	em	,	of	course	:	give	'	em	schools	,	if	they	want	education	—	Schools	,
看	后	-	呃	,	的	课程	:	给	-	呃	学校	,	如果	他们	想	教育	—	学校	,

['hɒspɪtlz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] .

hospitals	,	roads	,	and	railways	.
医院	,	道路	,	和	铁路	.

当然要照顾他们：如果他们想接受教育，就给他们学校——学校、医院、道路和铁路。

[stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪg] , ['fiːvər] , ['fæmɪn] .

Stamp	out	the	plague	,	fever	,	famine	.
邮票	出去	这	瘟疫	,	发烧	,	饥荒	.

根除瘟疫、热病和饥荒。

[bʌt; bət] [let] - [ɪm] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tɑːp] [dɔːg] .

But	let	'	em	know	you	are	top	dog	.
但	让	-	呃	知道	你	是	顶部	狗	.

但要让他们知道你才是老大。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['iːstərn] ['kʌntri] : [aɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [jʊə(r)] [blæk] ;

That's	the	way	to	run	an	eastern	country	:	I'm	a	white	man	,	you're	black	;
那就是	这	方式	到	跑步	一个	东	国家	:	我是	一个	白色的	男人	,	你是	黑色的	;

这就是治理东方国家的方式：我是白人，你是黑人；

[aɪl] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] , [aɪm]

I'll	treat	you	well	,	give	you	courts	and	justice	;	but	I'm	the	superior	race	,	I'm
患病的	对待	你	出色地	,	给	你	法院	和	正义	;	但	我是	这	优越的	种族	,	我是

['mæstər] [hɪr] .

master	here	.
掌握	这里	.

我会善待你们，给你们法庭和正义；但我才是优等种族，我是这里的主人。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] " [hɪəz] [lʌk] !

"	The	man	who	had	looked	round	at	me	when	I	said	"	Here's	luck	!
"	这	男人	WHO	有	看起来	圆形的	在	我	什么时候	我	说	"	这里是	运气	!

"当我说'祝你好运！'时，那个环顾四周看着我的男人

" [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'iːzɪli] .

"	was	fidgeting	about	in	his	chair	uneasily	.
"	曾是	坐立不安	关于	在	他的	椅子	不安地	.

他不安地在椅子上扭来扭去。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerfəli] .

I	examined	him	more	carefully	.
我	检查	他	更多的	小心	.

我更仔细地检查了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	was	no	mistaking	the	cause	of	his	irritation	.
那里	曾是	不	误会	这	原因	的	他的	刺激	.

他恼怒的原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [smɔːl] [kloʊz] - [kʌt] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

It	was	written	on	his	face	,	the	small	close	-	cut	white	moustache	,
它	曾是	书面	在	他的	脸	,	这	小的	关闭	-	切	白色的	胡子	,

他的脸上写满了答案，那短短的白色胡须。

[ðə; ði] [smuːð] [fɜːrm] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [red] - [ænd; ənd] - [braʊn] [gloʊ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

the	smooth	firm	cheeks	with	the	deep	red	-	and	-	brown	glow	on	them	,
这	光滑的	公司	脸颊	和	这	深的	红色的	-	和	-	棕色的	辉光	在	他们	,

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rɪŋklz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] ,

the	innumerable	wrinkles	round	the	eyes	,
这	无数	皱纹	圆形的	这	眼睛	,

光滑紧致的双颊泛着深红棕色的光泽，眼周布满了无数皱纹。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd]

and	above	all	the	eyes	themselves	,	that	had	grown	slow	and	steady	and
和	多于	全部	这	眼睛	他们自己	,	那	有	生长	慢的	和	稳定的	和

[ˌʌnə'stɑːnɪʃt] ,

unastonished	,
毫不惊讶	,

尤其是那双眼睛，它们变得迟钝、沉稳、麻木不仁。

['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , ['miːnɪŋləs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] ['ʌndər] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] .

watching	that	inexplicable	,	meaningless	march	of	life	under	blazing	suns	.
观看	那	无法解释的	,	无意义的	行进	的	生活	在下面	炽烈	太阳	.

在烈日下，看着生命那无法解释、毫无意义的行进。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] .

He	had	seen	it	,	he	knew	.
他	有	已见	它	,	他	知道	.

他亲眼见过，他知道。

" [ɑː] , " [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['lɪvər] .

"	Ah	,	"	I	thought	,	"	he	is	beginning	to	feel	his	liver	.
"	啊	,	"	我	想法	,	"	他	是	开始	到	感觉	他的	肝	.

“啊，”我想，“他开始感觉到肝脏疼痛了。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] .

If	he	would	only	begin	to	speak	.
如果	他	会	仅有的	开始	到	说话	.

如果他肯开口说话就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

We	might	have	some	fun	.	"
我们	可能	有	一些	乐趣	.	"

我们或许会玩得很开心。

" [hm] , [hm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

"	H'm	,	h'm	,	"	said	the	archdeacon	.
"	嗯	,	嗯	,	"	说	这	副主教	.

“嗯，嗯，”大主教说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Of	course	there's	something	in	what	you	say	.
"	的	课程	有	某物	在	什么	你	说	.

“你的话当然有道理。”

[sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

Slow	and	sure	.
慢的	和	当然	.

稳扎稳打，步步为营。

[θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Things	may	be	going	too	fast	,	and	,	as	I	say	,
事物	可能	是	去	也	快速地	,	和	,	作为	我	说	,

事情进展可能太快了，而且，正如我所说，

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ˌɪli'gæləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

I'm	entirely	for	putting	down	violence	and	illegality	with	a	strong	hand	.
我是	完全	为了	推杆	向下	暴力	和	非法	和	一个	强的	手	.

我完全赞成用强硬手段镇压暴力和违法行为。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪə(r)] [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ]

And	after	all	,	my	dear	Sir	,	when	you	say	we're	the	superior	race	you	imply	a
和	后	全部	,	我的	亲爱的	先生	,	什么时候	你	说	是	这	优越的	种族	你	意味着	一个

['duːti] .

duty	.
责任	.

毕竟，我亲爱的先生，您说我们是优等种族，就意味着您肩负着某种责任。

['iːv(ə)n][ɪn]['sekjələr] ['mætərz] [wiː; wi][mʌst; məst] [spred] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

Even	in	secular	matters	we	must	spread	the	light	.
甚至	在	世俗	事情	我们	必须	传播	这	光	.

即使在世俗事务中，我们也必须传播光明。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [dɪ'vaʊtli] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ][soʊ] — [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] .

I	believe	—	devoutly	—	I	am	not	ashamed	to	say	so	—	that	we	are	.
我	相信	—	虔诚地	—	我	是	不是	羞愧	到	说	所以	—	那	我们	是	.

我坚信——我毫不羞愧地说——我们是。

[wɪə(r)] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [its] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rest] , [wiː; wi][set][ðem; ðəm]

We're	reaching	the	people	there	,	it's	the	cause	of	the	unrest	,	we	set	them
是	到达	这	人们	那里	,	它是	这	原因	的	这	动荡	,	我们	放	他们

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

an	example	.
一个	例子	.

我们正在接触当地民众，这是动乱的根源，我们给他们树立了榜样。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

They	desire	to	follow	.
他们	欲望	到	跟随	.

他们渴望追随。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][help][tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [fiːt] .

Surely	,	surely	we	should	help	to	guide	their	feet	.
一定	,	一定	我们	应该	帮助	到	指导	他们的	脚	.

我们当然应该帮助他们指引方向。

[aɪ][dəunt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

I	don't	speak	without	a	certain	knowledge	.
我	不	说话	没有	一个	肯定	知识	.

我不凭一知半解是不会妄下断言的。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [maɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ,

I	take	a	great	interest	,	I	may	even	say	that	I	play	my	small	part	,
我	拿	一个	伟大的	兴趣	,	我	可能	甚至	说	那	我	玩	我的	小的	部分	,

我对此非常感兴趣，甚至可以说我尽了自己的一份力。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

in	the	work	of	one	of	our	great	missionary	societies	.
在	这	工作	的	一	的	我们的	伟大的	传教士	社会	.

在我们一个伟大的传教团体的工作中。

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['edʒukeɪtɪd]

I	see	our	young	men	,	many	of	them	risen	from	the	people	,	educated
我	看	我们的	年轻的	男人	,	许多	的	他们	升起	从	这	人们	,	受过教育

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

我看到我们的年轻人，他们中的许多人出身平民，受过良好的教育，

[ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ([aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk]) , [ɪn] [bɔːrd] [skuːlz] .

and	highly	educated	(	I	venture	to	think	)	,	in	Board	Schools	.
和	高度	受过教育	(	我	风险投资	到	思考	)	,	在	木板	学校	.

而且（我大胆认为）都受过高等教育，就读于公立学校。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][goʊ][aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

I	see	them	go	out	full	of	high	ideals	to	live	among	those	poor	people	.
我	看	他们	去	出去	满的	的	高的	理想	到	居住	之中	那些	贫穷的	人们	.

我看到他们怀揣着崇高的理想，去和那些穷人一起生活。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɑːnɪstli]

And	I	see	them	when	they	come	back	and	tell	me	their	tales	honestly
和	我	看	他们	什么时候	他们	来	后退	和	告诉	我	他们的	故事	诚实地

, [ˊʌnɒsten ́teiʃəsli] .

,	unostentatiously	.
,	低调地	.

我看到他们回来后，坦诚、朴实地向我讲述他们的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .

It	is	always	the	same	,	a	message	of	hope	and	comfort	.
它	是	总是	这	相同的	,	一个	信息	的	希望	和	舒适	.

始终如一，传递着希望和安慰的信息。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [baɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] .

We	are	getting	at	the	people	,	by	example	,	by	our	lives	,	by	our	conduct	.
我们	是	获得	在	这	人们	,	经过	例子	,	经过	我们的	生活	,	经过	我们的	执行	.

我们正在通过榜样、通过我们的生活、通过我们的行为来影响人们。

[ðeɪ] [rɪˈspekt] [ˌjuː ˈes] .

They	respect	us	.
他们	尊重	我们	.

他们尊重我们。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [laʊd] , [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] :

"	I	heard	a	sort	of	groan	,	and	then	,	quite	loud	,	these	strange	words	:
"	我	听到	一个	种类	的	呻吟	,	和	然后	,	相当	大声	,	这些	奇怪的	字	:

我听到一声呻吟，然后，声音很大，传来这些奇怪的话语：

" - - - . "

"	Kasimutal	Rameswaramvaraiyil	terintavan	.	"
"	-	-	-	.	"

“卡西穆塔尔·拉梅斯瓦拉姆瓦莱伊尔·特林塔万。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌptər] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	Archdeacon	,	turning	to	the	interrupter	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	副主教	,	转弯	到	这	中断器	.

“请原谅，”大主教说着，转向了打断他的人。

" [aɪ] [beg] [jɔːrz] .

"	I	beg	yours	.
"	我	求	你的	.

我恳求你的。

[ˈtʌmɪl] , [ˈtʌmɪl] [ˈprɑːvɜːrb] .

Tamil	,	Tamil	proverb	.
泰米尔语	,	泰米尔语	谚语	.

泰米尔语，泰米尔谚语。

[keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

Came	into	my	mind	.
来	进入	我的	头脑	.

突然想到了这件事。

[spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .

Spoke	without	thinking	.
辐	没有	思维	.

不经思考就脱口而出。

[beg] [jɔːrz] . "

Beg	yours	.	"
求	你的	.	"

乞求你的。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Very **interesting** **.**
非常 有趣的 .

很有意思。

[ju:v] [lɪvd] [ɪn]['ɪndiə] ?
You've **lived** **in** **India** **?**
你已经 居住地 在 印度 ?

你曾在印度生活过?

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ? "
Would **you** **mind** **my** **asking** **you** **for** **a** **translation** **?** **"**
会 你 头脑 我的 问 你 为了 一个 翻译 ? "

请问您介意我帮您翻译一下吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] - [hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [bɪ'twi:n] [bi'nɑ:riz] [ænd; ənd] [rə'mɛʃwɑ:rəm] . -
" **It** **means** **'** **he** **knows** **everything** **between** **Benares** **and** **Rameswaram** **.** **'**
" 它 方法 - 他 知道 一切 之间 贝拿勒斯 和 拉梅斯瓦拉姆 . -

“意思是‘他知道贝拿勒斯和拉梅斯瓦拉姆之间的一切’。”

[læst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən][oʊld] ['tʌmɪl] , ['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ,
Last **time** **I** **heard** **it** **,** **an** **old** **Tamil** **,** **seventy** **or** **eighty** **years** **old** **,**
最后的 时间 我 听到 它 , 一个 老的 泰米尔语 , 七十 或者 八十 年 老的 ,

我上次听到这话，是一位七八十岁的老泰米尔人说的。

[pər'hæps] — [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [men] .
perhaps **—** **he** **looked** **a** **hundred** **—** **used** **it** **of** **one** **of** **your** **young** **men** **.**
也许 — 他 看起来 一个 百 — 用过的 它 的 一 的 你的 年轻的 男人 .

也许——他看起来一百岁——是从你们的某个年轻人那里用过的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方故事(Stories of the East)
第2/3页

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]['ɪndiə] .

The	**young**	**man**	**,**	**by**	**the**	**bye**	**,**	**had**	**been**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**in**	**India**	**.**
这	年轻的	男人	，经过		这	再见	，	有	到过	一个	年	和	一个	一半	在	印度	.

顺便一提，这位年轻人已经在印度待了一年半了。

[d'juː] [ˌʌndər'stænd] ? "

D'you	**understand**	**?**	**"**
你	理解	?	"

你明白吗?

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][duː] : [aɪv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [biˈnɑːriz] , [bʌt; bət] [rəˈmɛʃwɑːrəm]

"	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**do**	**:**	**I've**	**heard**	**,**	**of**	**course**	**,**	**of**	**Benares**	**,**	**but**	**Rameswaram**
"	出色地	，	我是	不是	当然	我	做	:	我已经	听到	，	的	课程	，	的	贝拿勒斯	，	但	拉梅斯瓦拉姆

,

,

,

"嗯，我不太确定我是否了解：我当然听说过贝拿勒斯，但拉梅斯瓦拉姆，

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] .

I	**don't**	**seem**	**to**	**remember**	**the**	**name**	**.**
我	不	似乎	到	记住	这	姓名	.

我好像记不起名字了。

" [aɪ] [læft] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] .

"	**I**	**laughed**	**;**	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**;**	**the**	**little**	**Anglo**	**-**	**Indian**	**looked**	**so**	**fierce**	**.**
"	我	笑了	;	我	可以	不是	帮助	它	;	这	小的	盎格鲁	-	印度	看起来	所以	凶猛的	.

"我笑了；我忍不住；那个小小的英印混血儿看起来太凶狠了。"

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊!

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪm] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**recollect**	**the**	**name**	**.**
"	他	说	，	"	你	不	追忆	这	姓名	.

他说："你不记得名字了。"

[wel] , [its] ['prɪti] ['feɪməs] [aʊt][ðer; ðər] .

Well	**,**	**it's**	**pretty**	**famous**	**out**	**there**	**.**
出色地	，	它是	漂亮的	著名的	出去	那里	.

嗯，它在那边相当有名。

[greɪt] ['temp(ə)l] — ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] — [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp][ʌv; əv]['ɪndiə] .

Great	**temple**	**—**	**Hindu**	**—**	**right**	**at**	**the**	**southern**	**tip**	**of**	**India**	**.**
伟大的	寺庙	—	印度教徒	—	正确的	在	这	南部	提示	的	印度	.

宏伟的印度教寺庙，位于印度最南端。

[biˈnɑːriz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ʌp] [nɔːrθ] .

Benares	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**up**	**north**	**.**
贝拿勒斯	，	你	知道	，	是	向上	北	.

你知道，贝拿勒斯在北部。

[ðə; ði][oʊld] ['tʌmɪl] [ment] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [nuː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɪndiə]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

The	old	Tamil	meant	that	your	friend	knew	everything	in	India	after	a	year	and
这	老的	泰米尔语	意思是	那	你的	朋友	知道	一切	在	印度	后	一个	年	和

[ə; eɪ][hæf] :

a	half	:
一个	一半	:

古泰米尔语的意思是，你的朋友在印度待了一年半之后，就对那里的一切都了如指掌了：

[hiː; hi] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər]['sev(ə)nti] , ['æftər]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

he	didn't	,	you	know	,	after	seventy	,	after	seven	thousand	years	.
他	没有	,	你	知道	,	后	七十	,	后	七	千	年	.

你知道，七十年，七千年之后，他都没有。

[pər'hæps][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][tə'mɪlz, 'tæmɪlz][ɑːr; ər] [drə'vɪdiənz] ?

Perhaps	you	also	don't	recollect	that	the	Tamils	are	Dravidians	?
也许	你	还	不	追忆	那	这	泰米尔人	是	德拉维人	?

或许你也忘了泰米尔人是达罗毗荼人？

[ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ,

They've	been	there	since	the	beginning	of	time	,	before	we	came	,
他们有	到过	那里	自从	这	开始	的	时间	,	前	我们	来了	,

它们从远古时期就存在了，在我们出现之前就存在了。

[ɔːr][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːr] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɔːr][ðə; ði] [mu'hæmədən] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['ʌðər]

or	the	Dutch	or	Portuguese	or	the	Muhammadans	,	or	our	cousins	,	the	other
或者	这	荷兰语	或者	葡萄牙语	或者	这	穆罕默德	,	或者	我们的	表兄弟姐妹	,	这	其他

['ɛəriənz] .

Aryans	.
雅利安人	.

或者荷兰人、葡萄牙人、穆斯林，或者我们的表亲，其他雅利安人。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] , [blæk] ?

Uncivilized	,	black	?
野蛮	,	黑色的	?

野蛮的，黑人？

[pər'hæps] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [blæk] , ['æftər][ɔːl] [its] [ðer; ðər] [sʌnz] , [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Perhaps	,	but	,	if	they're	black	,	after	all	it's	their	suns	,	through	thousands
也许	,	但	,	如果	它们是	黑色的	,	后	全部	它是	他们的	太阳	,	通过	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

也许吧，但是，如果它们是黑色的，毕竟那是它们的太阳，历经数千年。

[ðæt] [hæv; həv] ['blækənd] [ðem; ðəm] .

that	have	blackened	them	.
那	有	变黑	他们	.

使它们变黑了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] , [ðeɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] .

They	ought	to	know	,	if	anyone	does	:	but	they	don't	,	they	don't	pretend	to	.
他们	应该	到	知道	,	如果	任何人	做	:	但	他们	不	,	他们	不	假装	到	.

如果说谁知道的话，那应该是他们：但他们不知道，他们也不假装知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] - —

But	you	two	gentlemen	,	you	seem	to	know	everything	between	Kasimutal	—
但	你	二	先生们	,	你	似乎	到	知道	一切	之间	-	—

[ðæts] [biˈnɑːriz] — [ænd; ənd] [rə'mɛʃwɑːrəm] ,

that's	Benares	—	and	Rameswaram	,
那就是	贝拿勒斯	—	和	拉梅斯瓦拉姆	,

但是，你们两位先生，似乎对卡西穆塔尔（即贝拿勒斯）到拉梅斯瓦拉姆之间的所有地方都了如指掌。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] . "

without	having	seen	the	sun	at	all	.	"
没有	拥有	已见	这	太阳	在	全部	.	"

“我之前根本没见过太阳。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈpɑːmpəsli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒɑːbər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	My	dear	sir	,	"	began	the	Archdeacon	pompously	,	but	the	jobber	interrupted	him	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	开始	这	副主教	傲慢地	,	但	这	批发商	中断	他	.

“我亲爱的先生，”大主教傲慢地开口，但那个打工仔打断了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪskiz] [ænd; ənd] [ˈsəudəz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈhiːtɪd] .

He	had	had	a	number	of	whiskies	and	sodas	,	and	was	quite	heated	.
他	有	有	一个	数字	的	威士忌	和	汽水	,	和	曾是	相当	加热	.

他喝了不少威士忌苏打水，情绪相当激动。

" [its] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [snɪr] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] . . . "

"	It's	very	easy	to	sneer	:	it	doesn't	mean	because	you've	lived	a	few	years	in	a	place	.	.	.	"
"	它是	非常	简单的	到	冷笑	:	它	不	意思是	因为	你已经	居住地	一个	很少	年	在	一个	地方	.	.	.	"

“嘲笑很容易：但这并不意味着因为你在一个地方住了几年……”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[ˈθɜːrti] .

Thirty	.
三十	.

三十。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] . "

But	they	—	seven	thousand	at	least	.	"
但	他们	—	七	千	在	至少	.	"

但他们——至少有七千人。

" [aɪ] [seɪ] ,

"	I	say	,
"	我	说	,

我说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [lɪvd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	doesn't	mean	because	you've	lived	thirty	years	in	a	place	that	you	know	all	about	it	.
它	不	意思是	因为	你已经	居住地	三十	年	在	一个	地方	那	你	知道	全部	关于	它	.

这并不意味着你在一个地方生活了三十年，就对那里的一切了如指掌。

- , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [dæmd] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Ramisram	,	or	whatever	the	damned	place	is	called	,	I've	never	heard	of	it	and
-	,	或者	任何	这	该死的	地方	是	称为	,	我已经	绝不	听到	的	它	和

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

don't	want	to	.
不	想	到	.

拉米斯拉姆，或者不管那个该死的地方叫什么，我从来没听说过，也不想听说过。

[juː; jʊ][duː] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːb] , [aɪ][ɪk'spekt] .

You	do	,	that's	part	of	your	job	,	I	expect	.
你	做	,	那就是	部分	的	你的	工作	,	我	预计	.

没错，那是你工作的一部分，我想。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [aɪv] [riːd] [bʊks] [tuː] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ə'baʊt] ['ɪndiə] .

But	I	read	the	papers	,	I've	read	books	too	,	mind	you	,	about	India	.
但	我	读	这	文件	,	我已经	读	图书	也	,	头脑	你	,	关于	印度	.

但我确实读过报纸，也读过关于印度的书籍。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	know	what's	going	on	.
我	知道	是什么	去	在	.

我知道发生了什么事。

[wʌn] [noʊz] [ɪ'nʌf] — [ɪ'nʌf] — ['deɪtə] : [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] :

One	knows	enough	—	enough	—	data	:	East	and	West	and	the	difference	:
一	知道	足够的	—	足够的	—	数据	:	东方	和	西方	和	这	不同之处	:

人们已经掌握了足够多的数据：东方与西方及其差异：

[aɪ][kæn; kən][fɔːrm][æn; ən][ə'pɪnjən] — [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

I	can	form	an	opinion	—	I've	a	right	to	it	even	if	I've	never	heard	of
我	能	形式	一个	观点	—	我已经	一个	正确的	到	它	甚至	如果	我已经	绝不	听到	的

['rɑːmi] [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Ramis	what	d'you	call	it	.
拉米斯	什么	你	称呼	它	.

我可以形成自己的观点——即使我从未听说过拉米斯（Ramis）——或者叫什么来着——我也有权利发表自己的观点。

[juːv] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] .

You've	lived	there	and	you	can't	see	the	wood	for	the	trees	.
你已经	居住地	那里	和	你	不能	看	这	木头	为了	这	树木	.

你住在那里，却只见树木不见森林。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

We	see	it	because	we're	out	of	it	—	see	it	at	a	distance	.	"
我们	看	它	因为	是	出去	的	它	—	看	它	在	一个	距离	.	"

我们之所以能看到它，是因为我们置身事外——从远处观察它。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

"	Perhaps	,	"	said	the	Archdeacon	"	there's	a	little	misunderstanding	.
"	也许	,	"	说	这	副主教	"	有	一个	小的	误解	.

“或许，”大主教说，“这里有点误会。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪd] — [ˌʌnˌnesə'serəli] , [aɪ]

The	discussion	—	if	I	may	say	so	—	is	getting	a	little	heated	—	unnecessarily	,	I
这	讨论	—	如果	我	可能	说	所以	—	是	获得	一个	小的	加热	—	不必要的	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

恕我直言，这场讨论变得有点激烈了——我认为这完全没有必要。

[wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] .

We	hold	our	views	.
我们	抓住	我们的	浏览	.

我们坚持我们的观点。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	gentleman	has	lived	in	the	country	.
这	绅士	有	居住地	在	这	国家	.

这位先生一直住在乡下。

[hiː; hi][hoʊldz] ['ʌðər] .

He	holds	others	.
他	持有	其他的	.

他还扣押着其他人。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	it	would	be	most	interesting	to	hear	them	.
我是	当然	它	会	是	最多	有趣的	到	听到	他们	.

我相信听他们讲述一定会非常有趣。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['gæðər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

But	I	confess	I	didn't	quite	gather	them	from	what	he	said	.
但	我	承认	我	没有	相当	收集	他们	从	什么	他	说	.

但我不得不承认，我并没有从他的话中完全理解这些意思。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] : [hiː; hi][sæt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	The	little	man	was	silent	:	he	sat	back	,	his	eyes	fixed	on	the	ceiling	.
"	这	小的	男人	曾是	沉默的	:	他	卫星	后退	,	他的	眼睛	固定的	在	这	天花板	.

"那个矮个子男人沉默不语：他向后靠去，眼睛直直地盯着天花板。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] :

Then	he	smiled	:
然后	他	微笑	:

然后他笑了：

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [vjuːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	give	you	views	,	"	he	said	.
"	我	惯于	给	你	浏览	,	"	他	说	.

"我不会给你提供观点，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['diːteɪlz] , [θɪŋz] [siːn] , [fækts] .

"	But	if	you	like	I'll	give	you	what	you	call	details	,	things	seen	,	facts	.
"	但	如果	你	喜欢	患病的	给	你	什么	你	称呼	细节	,	事物	已见	,	事实	.

"但是如果你愿意，我可以给你提供你所谓的细节、所见所闻、事实。"

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn] - [ɪm] .

Then	you	can	give	me	your	views	on	'	em	.
然后	你	能	给	我	你的	浏览	在	-	呃	.

然后你可以告诉我你对它们的看法。

" [ðeɪ] ['mɜːmɜd] [ə'pruːv(ə)l] .

"	They	murmured	approval	.
"	他们	低声说道	赞同	.

他们低声表示赞同。

" [lets] [siː] , [its] [ˌfɪf'tiːn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Let's	see	,	it's	fifteen	,	seventeen	years	ago	.
"	我们来吧	看	,	它是	十五	,	十七	年	前	.

"让我想想，那是十五年前，十七年前的事了。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ðen] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] .

I	had	a	district	then	about	as	big	as	England	.
我	有	一个	区	然后	关于	作为	大的	作为	英格兰	.

我当时管辖的地区面积大约和英格兰差不多大。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] [ˌjʊərə'pi:ənz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd]

There	may	have	been	twenty	Europeans	in	it	,	counting	the	missionaries	,	and
那里	可能	有	到过	二十	欧洲人	在	它	,	计数	这	传教士	,	和

['twenti] ['mɪljən] [tə'mɪlz, 'tæmɪlz][ænd; ənd] .

twenty	million	Tamils	and	Telegus	.
二十	百万	泰米尔人	和	Telegus	.

那里可能有二十个欧洲人（包括传教士），以及两千万泰米尔人和泰卢固人。

[aɪ][ɪk'spekt] [ˌnaɪn'ti:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'mɪlz, 'tæmɪlz][ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt]

I	expect	nineteen	millions	of	the	Tamils	and	Telegus	never	saw	a	white
我	预计	十九	百万	的	这	泰米尔人	和	Telegus	绝不	锯	一个	白色的

[mæn][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

man	from	one	year's	end	to	the	other	,
男人	从	一	年	结尾	到	这	其他	,

我估计，从一年结束到另一年结束，有1900万泰米尔人和泰卢固人从未见过白人。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

or	if	they	did	,
或者	如果	他们	做过	,

或者如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem 'i:]['ʌndər][ə; eɪ][sʌn] ['helmɪt] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n]

they	caught	a	glimpse	of	me	under	a	sun	helmet	riding	through	their	village	on
他们	捕捉	一个	一瞥	的	我	在下面	一个	太阳	头盔	骑术	通过	他们的	村庄	在

[ə; eɪ] ['fli:.bɪt(ə)n] [greɪ] ['ɪndiən] [mer] .

a	fleabitten	grey	Indian	mare	.
一个	跳蚤叮咬	灰色的	印度	母马	.

他们瞥见我戴着遮阳头盔，骑着一匹满身跳蚤的灰色印度母马穿过他们的村庄。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][koʊst][ɪn] [ðæt]

Providence	had	so	designed	it	that	there	was	a	stretch	of	coast	in	that
普罗维登斯	有	所以	设计	它	那	那里	曾是	一个	拉紧	的	海岸	在	那

['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['skrʌbi] [θɔ:rn] ['dʒʌŋg(ə)l] —

district	which	was	a	barren	wilderness	of	sand	and	scrubby	thorn	jungle	—
区	哪个	曾是	一个	荒芜	荒野	的	沙	和	灌木丛	刺	丛林	—

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] — [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

and	nothing	else	—	for	three	hundred	miles	;
和	没有什么	别的	—	为了	三	百	英里	;

天意如此安排，使得该地区有一段海岸线绵延三百英里，是一片荒芜的沙漠，只有沙子和灌木丛生的荆棘丛林——除此之外什么也没有；

[noʊ] [taʊnz] , [noʊ]['vɪlɪdʒəz] , [noʊ]['wɔ:tər] , [dʒʌst][sænd][ænd; ənd] [tri:z] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

no	towns	,	no	villages	,	no	water	,	just	sand	and	trees	for	three	hundred	miles	.
不	城镇	,	不	村庄	,	不	水	,	只是	沙	和	树木	为了	三	百	英里	.

方圆三百英里内，没有城镇，没有村庄，没有水源，只有沙子和树木。

[oʊ] , [ænd; ənd][sʌn] , [aɪ][fər'gɑ:t][ðæt] , ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .

O	,	and	sun	,	I	forgot	that	,	blazing	sun	.
哦	,	和	太阳	,	我	忘了	那	,	炽烈	太阳	.

哦，还有太阳，我忘了，烈日当空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:f][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔɪstər] ,

And	in	the	water	off	the	shore	at	one	place	there	were	oysters	,
和	在	这	水	离开	这	支撑	在	一	地方	那里	是	牡蛎	,

在近岸的一处水域里，有牡蛎。

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['fæðəmz]
millions **of** **them** **lying** **and** **breeding** **at** **the** **bottom** **,** **four** **or** **five** **fathoms**
百万 的 他们 说谎 和 选育 在 这 底部 , 四 或者 五 英寻
[daʊn] .
down **.**
向下 .

数以百万计的海洋生物在水底四五寻深处躺卧繁殖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [pɜːrlz] .
And **in** **the** **oysters** **,** **or** **some** **of** **them** **,** **were** **pearls** **.**
和 在 这 牡蛎 , 或者 一些 的 他们 , 是 珍珠 .

牡蛎里，或者说有些牡蛎里，含有珍珠。

" [wel] , [wiː; wi] [ruːl] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [soʊ][ðə; ði] [siː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ju: 'es] ,
" **Well** **,** **we** **rule** **India** **and** **the** **sea** **,** **so** **the** **sea** **belongs** **to** **us** **,**
" 出色地 , 我们 规则 印度 和 这 海 , 所以 这 海 属于 到 我们 ,

“我们统治着印度和海洋，所以海洋属于我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
and **the** **oysters** **are** **in** **the** **sea** **and** **the** **pearls** **are** **in** **the** **oysters** **.**
和 这 牡蛎 是 在 这 海 和 这 珍珠 是 在 这 牡蛎 .

牡蛎在海里，珍珠在牡蛎里。

['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pɜːrlz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ju: 'es] .
Therefore **of** **course** **the** **pearls** **belong** **to** **us** **.**
所以 的 课程 这 珍珠 属于 到 我们 .

因此，珍珠当然属于我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][faɪv] ['fæðəmz] .
But **they** **lie** **in** **five** **fathoms** **.**
但 他们 说谎 在 五 英寻 .

但它们位于五英寻深处。

[haʊ] [tuː; tə][get] - [ɪm] [ʌp] , [ðæts] [ðə; ði]['kwestʃən] .
How **to** **get** **'** **em** **up** **,** **that's** **the** **question** **.**
如何 到 得到 - 呃 向上 , 那就是 这 问题 .

如何让他们振作起来，这是个问题。

[juːd] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [prə'gresɪv] [wiːd] [dredʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][send] [daʊn] ['daɪvərz][ɪn]['daɪvɪŋ]
You'd **think** **being** **progressive** **we'd** **dredge** **for** **them** **or** **send** **down** **divers** **in** **diving**
你会 思考 存在 进步 我们会 疏通 为了 他们 或者 发送 向下 潜水员 在 潜水
['dresɪz] .
dresses **.**
连衣裙 .

你可能会认为，作为进步人士，我们应该疏浚河道去寻找它们，或者派潜水员穿着潜水服下水。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] , [nɑːt][ɪn]['ɪndiə] .
But **we** **don't** **,** **not** **in** **India** **.**
但 我们 不 , 不是 在 印度 .

但我们没有，至少在印度没有。

[ðeɪv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
They've **been** **fishing** **up** **the** **oysters** **and** **the** **pearls** **there** **ever** **since** **the** **beginning**
他们有 到过 钓鱼 向上 这 牡蛎 和 这 珍珠 那里 曾经 自从 这 开始
[ʌv; əv][taɪm] ,
of **time** **,**
的 时间 ,

自古以来，他们就在那里捕捞牡蛎和珍珠。

['neɪkɪd] [braʊn] [men] ['daɪvɪŋ] [fiːt] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['boʊts] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bluː] [siː] [ænd; ənd]

naked	**brown**	**men**	**diving**	**feet**	**first**	**out**	**of**	**long**	**wooden**	**boats**	**into**	**the**	**blue**	**sea**	**and**
裸	棕色的	男人	潜水	脚	第一的	出去	的	长的	木制的	船	进入	这	蓝色的	海	和

['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ['ɪntuː] ['bæskəts] [slʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

sweeping	**the**	**oysters**	**off**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**into**	**baskets**	**slung**	**to**	**their**
扫荡	这	牡蛎	离开	这	底部	的	这	海	进入	篮子	吊着	到	他们的

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

赤身裸体的棕色皮肤男子从长长的木船上脚朝下跳入蔚蓝的大海，将海底的牡蛎扫进挂在船舷边的篮子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ,

They	**were**	**doing**	**it**	**centuries**	**and**	**centuries**	**before**	**we**	**came**	**,**
他们	是	正在做	它	几个世纪	和	几个世纪	前	我们	来了	,

在我们出现之前几个世纪，他们就已经这样做了。

[wen] — [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sed] — ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['hɝːdɪŋ] [swaɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪnz]

when	**—**	**as**	**someone**	**said**	**—**	**our**	**ancestors**	**were**	**herding**	**swine**	**on**	**the**	**plains**
什么时候	—	作为	某人	说	—	我们的	祖先	是	放牧	猪	在	这	平原

[ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

of	**Norway**	**.**
的	挪威	.

正如有人所说，我们的祖先在挪威的平原上放牧猪群。

[ðə; ðɪ] ['ærəbz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [daʊ] [ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp] [pɜːrlz] [wɪtʃ]

The	**Arabs**	**of**	**the**	**Persian**	**Gulf**	**came**	**down**	**in**	**dhows**	**and**	**fished**	**up**	**pearls**	**which**
这	阿拉伯人	的	这	波斯语	海湾	来了	向下	在	独桅帆船	和	钓鱼	向上	珍珠	哪个

[faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['sɑːləmən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

found	**their**	**way**	**to**	**Solomon**	**and**	**the**	**Queen**	**of**	**Sheba**	**.**
成立	他们的	方式	到	所罗门	和	这	女王	的	示巴	.

波斯湾的阿拉伯人乘着阿拉伯帆船来到这里，打捞珍珠，这些珍珠最终流落到所罗门王和示巴女王手中。

[ðeɪ] [stɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tə'mɪlz, 'tæmɪlz] [ænd; ənd] ['mʊrmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kʌm] ,

They	**still**	**come**	**,**	**and**	**the**	**Tamils**	**and**	**Moormen**	**of**	**the**	**district**	**come**	**,**
他们	仍然	来	,	和	这	泰米尔人	和	摩尔人	的	这	区	来	,

他们仍然会来，该地区的泰米尔人和摩尔人也会来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪʃ] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

and	**they**	**fish**	**'**	**em**	**up**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
和	他们	鱼	-	呃	向上	在	这	相同的	方式	,

他们用同样的方法把它们钓上来。

['daɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['boʊts] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [rɪgd] [æz; əz] [ɪn] ['sɑːləmənz] [taɪm] ,

diving	**out**	**of**	**long**	**wooden**	**boats**	**shaped**	**and**	**rigged**	**as**	**in**	**Solomon's**	**time**	**,**
潜水	出去	的	长的	木制的	船	形状	和	作弊	作为	在	所罗门的	时间	,

从仿照所罗门时代形状和装备的长木船上跳入水中，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

as	**they**	**were**	**centuries**	**before**	**him**	**and**	**the**	**Queen**	**of**	**Sheba**	**.**
作为	他们	是	几个世纪	前	他	和	这	女王	的	示巴	.

就像他们比他和示巴女王早几个世纪一样。

[noʊ] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] — ['gʌvərnmənt] [aɪ] [miːn] — [teɪk] [tuː] - [θɜːrd]

No	**difference**	**,**	**you**	**see**	**,**	**except**	**that**	**we**	**—**	**Government**	**I**	**mean**	**—**	**take**	**two**	**-**	**thirds**
不	不同之处	,	你	看	,	除了	那	我们	—	政府	我	意思是	—	拿	二	-	三分之一

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [fiʃt] [ʌp] :

of	**all**	**the**	**oysters**	**fished**	**up**	**:**
的	全部	这	牡蛎	钓鱼	向上	:

你看，没什么区别，只不过我们——我是指政府——拿走了捕捞上来的所有牡蛎的三分之二：

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɜ:rd][wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪvər] , ['ærəb][ɔ:r] ['tʌmɪl] [ɔ:r]['mjəmæn,'mɔ:-] ,

the	other	third	we	give	to	the	diver	,	Arab	or	Tamil	or	Moorman	,
这	其他	第三	我们	给	到	这	潜水员	,	阿拉伯	或者	泰米尔语	或者	穆尔曼	,

剩下的三分之一我们给潜水员，不管是阿拉伯人、泰米尔人还是摩尔人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] - [ɪm] [ʌp] .

for	his	trouble	in	fishing	'	em	up	.
为了	他的	麻烦	在	钓鱼	-	呃	向上	.

感谢他费尽周折把它们钓上来。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['fɪʃəri] [ə'baʊt][wʌns][ɪn] [θri:] ['jɪrz] .

We	used	to	have	a	Pearl	Fishery	about	once	in	three	years	.
我们	用过的	到	有	一个	珍珠	渔业	关于	一次	在	三	年	.

我们以前大约每三年会有一次珍珠养殖。

[ˌaɪ 'ti:]['læstɪd][sɪks] [wi:ks] [ɔ:r] [tu:] [mʌnθs] [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [mɒn'su:nz] ,

It	lasted	six	weeks	or	two	months	just	between	the	two	monsoons	,
它	持续	六	周	或者	二	几个月	只是	之间	这	二	季风	,

两次季风之间，持续了六周到两个月的时间。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ðə; ði] [si:] [ɪz][kɑ:m][ðer; ðər] .

the	only	time	the	sea	is	calm	there	.
这	仅有的	时间	这	海	是	冷静的	那里	.

那是那里唯一风平浪静的时候。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ˌsu:pərɪn'tend][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [teɪk]

And	I	had	,	of	course	,	to	go	and	superintend	it	,	to	take
和	我	有	,	的	课程	,	到	去	和	督	它	,	到	拿

['gʌvɝnmənts] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

Government's	share	of	oysters	,
政府的	分享	的	牡蛎	,

当然，我得去监督，领取政府应得的牡蛎份额。

[tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][keɪ] . [di:] . - [es] — [ðæt] [mi:nz] [noʊn]

to	sell	them	,	to	keep	order	,	to	keep	out	K	.	D	.	'	s	—	that	means	Known
到	卖	他们	,	到	保持	命令	,	到	保持	出去	K	.	D	.	-	s	—	那	方法	已知

— [ænd; ənd]['smɔ:lpɑ:ks][ænd; ənd] ['kɑ:lərə] .

Depredators	—	and	smallpox	and	cholera	.
掠食者	—	和	天花	和	霍乱	.

出售它们，维持秩序，阻止 KD（即已知的掠夺者）进入，以及天花和霍乱的传播。

[wi:; wi][hæd; həd] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kæmp] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [rɪ'membər] ,

We	had	what	we	called	a	camp	,	in	the	wilderness	,	remember	,
我们	有	什么	我们	称为	一个	营	,	在	这	荒野	,	记住	,

我们当时在荒野里有个叫做营地的地方，你还记得吗?

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [si:] : [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

on	the	hot	sand	down	there	by	the	sea	:	it	sprang	up	in	a	night	,
在	这	热的	沙	向下	那里	经过	这	海	:	它	弹簧	向上	在	一个	夜晚	,

在海边滚烫的沙滩上：它一夜之间冒了出来。

[ə; eɪ] [taʊn] , [ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiə] ,

a	town	,	a	big	town	of	thirty	or	forty	thousand	people	,	a	little	India	,
一个	镇	,	一个	大的	镇	的	三十	或者	四十	千	人们	,	一个	小的	印度	,

一座城镇，一座拥有三四万人口的大城镇，一个小印度。

['eɪʒə; 'eɪʃə]['ɔ:lmoʊst] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

Asia	almost	,	even	a	bit	of	Africa	.
亚洲	几乎	,	甚至	一个	少量	的	非洲	.

亚洲，甚至还有一部分非洲。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['distrikts] : [tə'mɪlz, 'tæmɪlz] , , [fæt] , [ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] ,

They	came	from	all	districts	:	Tamils	,	Telegus	,	fat	Chetties	,	Parsees	,
他们	来了	从	全部	地区	:	泰米尔人	,	Telegus	,	胖的	切蒂斯	,	帕西人	,

[bɑ:m'beɪ] ['mɜ:tʃənts] , ['lis] [frʌm; frəm][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,

Bombay	merchants	,	Sinhalese	from	Ceylon	,
孟买	商人	,	僧伽罗语	从	锡兰	,

他们来自各个地区：泰米尔人、泰卢固人、胖切蒂人、帕西人、孟买商人、来自锡兰的僧伽罗人，

[ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ni:grəuz] , [səu'mɑ:liz]['prɑ:bəbli] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]

the	Arabs	and	their	negroes	,	Somalis	probably	,	who	used	to	be	their
这	阿拉伯人	和	他们的	黑人	,	索马里人	大概	,	WHO	用过的	到	是	他们的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

阿拉伯人和他们的黑人奴隶，可能是索马里人，他们以前是阿拉伯人的奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['gæmb(ə)l] ; ['evriwʌn] [bɔ:t] ['ɔɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

It	was	an	immense	gamble	;	everyone	bought	oysters	for	the	chance	of
它	曾是	一个	巨大	赌博	;	每个人	买	牡蛎	为了	这	机会	的

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðem; ðəm] :

the	prizes	in	them	:
这	奖品	在	他们	:

这是一场豪赌；每个人都买牡蛎，希望能中奖：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['fɪfti] [waɪt] [men][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend] [ðæt] [kæmp]['prɑ:pərli] ; [ðeɪ] [geɪv]

it	would	have	taken	fifty	white	men	to	superintend	that	camp	properly	;	they	gave
它	会	有	已采取	五十	白色的	男人	到	督	那	营	适当地	;	他们	给予

[ˌem 'i:][wʌn] ,

me	one	,
我	一	,

要妥善管理那个营地，至少需要五十个白人；他们只给了我一个。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [freʃ] - ['tʃi:kt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði]

a	little	boy	of	twenty	-	four	fresh	-	cheeked	from	England	,	just	joined	the
一个	小的	男生	的	二十	-	四	新鲜的	-	脸颊	从	英格兰	,	只是	加入	这

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

一个来自英国、面色红润的二十四岁小伙子，刚刚入伍。

[hi:; hi][hæd; həd] [vju:z] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [sku:l] , [wʌn]['praɪzɪz] ,

He	had	views	,	he	had	been	educated	in	a	Board	School	,	won	prizes	,
他	有	浏览	,	他	有	到过	受过教育	在	一个	木板	学校	,	韩元	奖品	,

他有自己的见解，曾在公立学校接受教育，得过奖，

['skɔləʃips] , [pæst] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] - [ɪg'zæm] - .

scholarships	,	passed	the	Civil	Service	'	Exam	'	.
奖学金	,	通过了	这	民用	服务	-	考试	-	.

获得奖学金，并通过了公务员考试。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [vju:z] ; [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst]

Yes	,	he	had	views	;	he	used	to	explain	them	to	me	when	he	first
是的	,	他	有	浏览	;	他	用过的	到	解释	他们	到	我	什么时候	他	第一的

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

是的，他有自己的看法；他刚来的时候经常向我解释这些看法。

[hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæmp] .

He	got	some	new	ones	I	think	before	he	got	out	of	that	camp	.
他	得到	一些	新的	一个	我	思考	前	他	得到	出去	的	那	营	.

我想他在离开那个集中营之前应该弄到了一些新的。

[juːd] [seɪ] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] ['diːteɪlz] , [θɪŋz] ['hæpən] , [fækts] , ['deɪtə] .

You'd	**say**	**he**	**only**	**saw**	**details**	**,**	**things**	**happen**	**,**	**facts**	**,**	**data**	**.**
你会	说	他	仅有的	锯	细节	,	事物	发生	,	事实	,	数据	.

你会说他只看到了细节、事情的经过、事实和数据。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː] .

Well	**,**	**he**	**did**	**that**	**too**	**.**
出色地	,	他	做过	那	也	.

他也这么做了。

[hiː; hi] [sɔː] [men] [daɪ] — [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [skuːl] — [daɪ][ʌv; əv] [pleɪg] [ɔːr]

He	**saw**	**men**	**die**	**—**	**he**	**hadn't**	**seen**	**that**	**in**	**his**	**Board**	**School**	**—**	**die**	**of**	**plague**	**or**
他	锯	男人	死	—	他	之前没有	已见	那	在	他的	木板	学校	—	死	的	瘟疫	或者

['kɑːlərə] ,

cholera	**,**
霍乱	,

他亲眼目睹了人们的死亡——这是他在寄宿学校里从未见过的——死于瘟疫或霍乱。

[laɪk] [flaɪz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

like	**flies**	**,**	**all**	**over**	**the**	**place**	**,**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**in**	**the**	**boats**	**,**
喜欢	苍蝇	,	全部	超过	这	地方	,	在下面	这	树木	,	在	这	船	,

像苍蝇一样，到处都是，树下、船上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

outside	**the**	**little**	**door**	**of**	**his**	**own**	**little**	**hut**	**.**
外部	这	小的	门	的	他的	自己的	小的	小屋	.

他站在自己小屋的小门外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [flaɪz] , [tuː] , ['mɪljənz] , ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['bʌzɪŋ] ,

And	**he**	**saw**	**flies**	**,**	**too**	**,**	**millions**	**,**	**billions**	**of**	**them**	**all**	**day**	**long**	**buzzing**	**,**
和	他	锯	苍蝇	,	也	,	百万	,	数十亿	的	他们	全部	天	长的	嗡嗡声	,

他还看到了苍蝇，数以百万计、数以亿计的苍蝇整天嗡嗡乱飞。

['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [freʃ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [fuːd] .

crawling	**over**	**everything**	**,**	**his**	**hands**	**,**	**his**	**little**	**fresh**	**face**	**,**	**his**	**food**	**.**
爬行	超过	一切	,	他的	双手	,	他的	小的	新鲜的	脸	,	他的	食物	.

他爬遍了所有东西，他的手，他稚嫩的小脸，还有他的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɔɪstər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl]

And	**he**	**smelt**	**the**	**smell**	**of**	**millions**	**of**	**decaying**	**oysters**	**all**	**day**	**long**	**and**	**all**
和	他	冶炼	这	闻	的	百万	的	腐烂的	牡蛎	全部	天	长的	和	全部

[naɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

night	**long**	**for**	**six**	**weeks**	**.**
夜晚	长的	为了	六	周	.

他整整六周，日夜不停地闻着数百万只腐烂牡蛎的气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ; [ðə; ði] [smel] [dɪd] [ðæt] .

He	**was**	**sick**	**four**	**or**	**five**	**times**	**a**	**day**	**for**	**six**	**weeks**	**;**	**the**	**smell**	**did**	**that**	**.**
他	曾是	生病的	四	或者	五	时代	一个	天	为了	六	周	;	这	闻	做过	那	.

他连续六周每天呕吐四五次；是那股气味造成的。

[ɪn'sænətəri] ?

Insanitary	**?**
不卫生的	?

不卫生?

[jes] , ['veri] .

Yes	**,**	**very**	**.**
是的	,	非常	.

是的，非常。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] ?
Why **is** **it** **allowed** **?**
为什么 是 它 允许 ?

为什么允许这样做?

[ðə; ði] [pɜːrlz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [pɜːrlz] ;
The **pearls** **,** **you** **see** **,** **the** **pearls** **;**
这 珍珠 , 你 看 , 这 珍珠 ;

你看，那些珍珠，那些珍珠;

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [ˈɔɪstər]
you **must** **get** **them** **out** **of** **the** **oysters** **as** **you** **must** **get** **the** **oysters**
你 必须 得到 他们 出去 的 这 牡蛎 作为 你 必须 得到 这 牡蛎
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
out **of** **the** **sea** **.**
出去 的 这 海 .

你必须把它们从牡蛎里弄出来，就像你必须把牡蛎从海里弄出来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪstərz] [ˈbɑːdi] .
And **the** **pearls** **are** **very** **often** **small** **and** **embedded** **in** **the** **oyster's** **body** **.**
和 这 珍珠 是 非常 经常 小的 和 嵌入式 在 这 牡蛎的 身体 .

珍珠通常很小，而且嵌在牡蛎体内。

[soʊ][juː; jʊ][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔɪstər] , [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][dʌg] - [aʊt] [kəˈnuːz] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
So **you** **put** **all** **the** **oysters** **,** **millions** **of** **them** **,** **in** **dug** **-** **out** **canoes** **in** **the** **sun**
所以 你 放 全部 这 牡蛎 , 百万 的 他们 , 在 挖 - 出去 独木舟 在 这 太阳
[tuː; tə][rɑːt] .
to **rot** **.**
到 腐烂 .

所以你们把数百万只牡蛎放在独木舟里，放在阳光下晒烂。

[ðeɪ] [rɑːt] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðæt] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [egz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
They **rot** **very** **well** **in** **that** **sun** **,** **and** **the** **flies** **come** **and** **lay** **eggs** **in** **them** **,**
他们 腐烂 非常 出色地 在 那 太阳 , 和 这 苍蝇 来 和 躺 鸡蛋 在 他们 ,

它们在阳光下很容易腐烂，苍蝇会来里面产卵。

[ænd; ənd] [ˈmægəts] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [mɔːr] [flaɪz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **maggots** **come** **out** **of** **the** **eggs** **and** **more** **flies** **come** **out** **of** **the**
和 蛆 来 出去 的 这 鸡蛋 和 更多的 苍蝇 来 出去 的 这
[ˈmægəts] ;
maggots **;**
蛆 ;

卵孵化出蛆，蛆孵化出更多的苍蝇;

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈmægəts] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ˈbɑːdɪz]
and **between** **them** **all** **,** **the** **maggots** **and** **the** **sun** **,** **the** **oysters** **'** **bodies**
和 之间 他们 全部 , 这 蛆 和 这 太阳 , 这 牡蛎 - 身体
[ˌdɪsəˈpɪr] ,
disappear **,**
消失 ,

在蛆虫和阳光的共同作用下，牡蛎的尸体消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
leaving **the** **pearls** **and** **a** **little** **sand** **at** **the** **bottom** **of** **the** **canoe** **.**
离开 这 珍珠 和 一个 小的 沙 在 这 底部 的 这 独木舟 .

把珍珠和一些沙子留在独木舟底部。

[ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] ?
Unscientific **?**
不科学的 ?

不科学?

[jes] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [its] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃəri] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Yes	,	perhaps	;	but	after	all	it's	our	camp	,	our	fishery	—	just	as	it
是的	,	也许	;	但	后	全部	它是	我们的	营	,	我们的	渔业	—	只是	作为	它

[wʌz; wəz][ɪn] ['sɑ:ləmənz] [taɪm] ?

was	in	Solomon's	time	?
曾是	在	所罗门的	时间	?

或许如此；但毕竟这是我们的营地，我们的渔场——就像所罗门时代一样？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ] [si:] , [its] [ðə; ði] [i:st] .

At	any	rate	,	you	see	,	it's	the	East	.
在	任何	速度	,	你	看	,	它是	这	东方	.

总之，你看，这里是东方。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'vɑ:lvz] [flaɪz] ,

But	whatever	it	is	,	and	whatever	the	reason	,	the	result	involves	flies	,
但	任何	它	是	,	和	任何	这	原因	,	这	结果	涉及	苍蝇	,

但不管是什么，不管原因是什么，结果都和苍蝇有关。

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] , [ə; eɪ] [stentʃ] — [lɔ:rd] !

millions	of	them	and	a	smell	,	a	stench	—	Lord	!
百万	的	他们	和	一个	闻	,	一个	恶臭	—	主	!

数以百万计的它们，还有一股气味，一股恶臭——我的天哪！

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	can	smell	it	now	.
我	能	闻	它	现在	.

我现在都能闻到那股味道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [waɪt] [mæn][ðer; ðər] .

There	was	one	other	white	man	there	.
那里	曾是	一	其他	白色的	男人	那里	.

那里还有另一名白人男子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæntər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] " [di:l] [ɪn] , "

He	was	a	planter	,	so	he	said	,	and	he	had	come	to	"	deal	in	,	"
他	曾是	一个	播种机	,	所以	他	说	,	和	他	有	来	到	"	交易	在	,	"

[pɜ:rlz] .

pearls	.
珍珠	.

他说自己是种植园主，来这里是为了"贩卖"珍珠。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt][æt; ət] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

He	dropped	in	on	us	out	of	a	native	boat	at	sunset	on	the	second	day	.
他	掉落	在	在	我们	出去	的	一个	本国的	船	在	日落	在	这	第二	天	.

第二天日落时分，他乘坐一艘当地人的船来到我们身边。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [noʊz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'helθɪli] [fæt][fɔ:r; fər]

He	had	a	red	face	and	a	red	nose	,	he	was	unhealthily	fat	for
他	有	一个	红色的	脸	和	一个	红色的	鼻子	,	他	曾是	不健康的	胖的	为了

[ðə; ði] [i:st] :

the	East	:
这	东方	:

他脸红鼻子也红，在东方人看来，他的体型肥胖得不健康。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [blu:] [ænd; ənd] ['ræðər] [red] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

the	whites	of	his	eyes	were	rather	blue	and	rather	red	;	they	were	also
这	白人	的	他的	眼睛	是	相当	蓝色的	和	相当	红色的	;	他们	是	还

['wɔ:təri] .

watery	.
水状的	.

他的眼白呈蓝红色，而且泪汪汪的。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ,

I	noticed	that	his	hand	shook	,
我	注意到	那	他的	手	摇晃	,

我注意到他的手在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] — [ə; eɪ]

and	that	he	first	refused	and	then	took	a	whisky	and	soda	—	a
和	那	他	第一的	拒绝	和	然后	采取	一个	威士忌酒	和	苏打	—	一个

[bæd][saɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

bad	sign	in	the	East	.
坏的	符号	在	这	东方	.

而且他先是拒绝了，然后喝了一杯威士忌苏打水——这在东方可不是什么好兆头。

[hiː; hi] [wɔːr] ['veri] ['dɜːrti] [waɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][vest] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ;

He	wore	very	dirty	white	clothes	and	a	vest	instead	of	a	shirt	;
他	穿着	非常	肮脏的	白色的	衣服	和	一个	背心	反而	的	一个	衬衫	;

他穿着很脏的白色衣服，里面没穿衬衫，而是穿了一件背心；

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

he	apparently	had	no	baggage	of	any	sort	.
他	显然	有	不	行李	的	任何	种类	.

他显然没有任何心理负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

But	he	was	a	white	man	,
但	他	曾是	一个	白色的	男人	,

但他是个白人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪts] ['æftərwərdz] .

and	so	he	ate	with	us	that	night	and	a	good	many	nights	afterwards	.
和	所以	他	吃	和	我们	那	夜晚	和	一个	好的	许多	夜晚	然后	.

所以那天晚上他跟我们一起吃饭，之后很多个晚上也都跟我们一起吃饭。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tæk] [ʌv; əv][diː] . [tiː] .

In	the	second	week	he	had	his	first	attack	of	D	.	T	.
在	这	第二	星期	他	有	他的	第一的	攻击	的	D	.	T	.

第二周他第一次发作了震颤性麻痹症。

[wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] , ['rɑːbsən][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

We	pulled	him	through	,	Robson	and	I	,	in	the	intervals	of	watching	over
我们	拉	他	通过	,	罗布森	和	我	,	在	这	间隔	的	观看	超过

[ðə; ði] ['ɔɪstər] .

the	oysters	.
这	牡蛎	.

我和罗布森趁着照看牡蛎的空隙，把他拉了出来。

[wen] [hiː; hi]['hædnt][gɑːt][diː] . [tiː] . , [hiː; hi] [tɔːkt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

When	he	hadn't	got	D	.	T	.	,	he	talked	:	he	was	a	great	talker	,	he	also
什么时候	他	之前没有	得到	D	.	T	.	,	他	谈话	:	他	曾是	一个	伟大的	健谈者	,	他	还

[hæd; həd] [vjuːz] .

had	views	.
有	浏览	.

当他没有患上下丘脑震荡时，他很健谈：他很能说，而且他也有自己的见解。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] — [wen] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts]

I	used	to	sit	in	the	evenings	—	they	were	rare	—	when	the	fleet	of	boats
我	用过的	到	坐	在	这	晚上	—	他们	是	稀有的	—	什么时候	这	舰队	的	船

[hæd; həd][gɑːt][ɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ,

had	got	in	early	and	the	oysters	had	been	divided	,
有	得到	在	早期的	和	这	牡蛎	有	到过	分割	,

我过去常常在傍晚——这样的夜晚很少——坐在那里，那时船队很早就回来了，牡蛎也已经被分拣过了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [hʌt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rɑːbsən] ['setlɪŋ] ['ɪndiə][ænd; ənd]

in	front	of	my	hut	and	listen	to	him	and	Robson	settling	India	and
在	正面	的	我的	小屋	和	听	到	他	和	罗布森	安顿	印度	和

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

在我的小屋前，听他和罗布森谈论印度和亚洲的局势，

['æfrɪkə] [tuː] ['prɑːbəbli] .

Africa	too	probably	.
非洲	也	大概	.

非洲可能也是。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] ,

We	sat	there	in	our	long	chairs	on	the	sand	looking	out	over	the	purple	sea	,
我们	卫星	那里	在	我们的	长的	椅子	在	这	沙	寻找	出去	超过	这	紫色的	海	,

我们坐在沙滩上的长椅上，眺望着紫色的大海。

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sʌnset] [laɪk] [blʌd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

towards	a	sunset	like	blood	shot	with	gold	.
向	一个	日落	喜欢	血	射击	和	金子	.

夕阳西下，宛如血红镶满金边。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɔːr] [stɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌstərd]

Nothing	moved	or	stirred	except	the	flies	which	were	going	to	sleep	in	a	mustard
没有什么	已搬	或者	搅拌	除了	这	苍蝇	哪个	是	去	到	睡觉	在	一个	芥末

[triː] [kloʊz][baɪ] ;

tree	close	by	;
树	关闭	经过	;

除了附近芥菜树上准备睡觉的苍蝇之外，万物静止不动；

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['bʌzɪŋ] ['dʌstəz] , ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [liːvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

they	hung	in	buzzing	dusters	,	billions	of	them	on	the	smooth	leaves	and	little
他们	悬挂	在	嗡嗡声	除尘器	,	数十亿	的	他们	在	这	光滑的	树叶	和	小的

[twɪgz] ;

twigs	;
树枝	;

它们像嗡嗡作响的掸子一样挂在光滑的叶子和细小的树枝上，数以亿计；

['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

literally	it	was	black	with	them	.
字面上地	它	曾是	黑色的	和	他们	.

它们真的把周围都染成了黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər]['ɪntuː][sʌm; səm]

It	looked	as	if	the	whole	tree	had	suddenly	broken	out	all	over	into	some
它	看起来	作为	如果	这	所有的	树	有	突然	破碎的	出去	全部	超过	进入	一些

[dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [blæk] ['kʌrənts] .

disease	of	living	black	currants	.
疾病	的	活的	黑色的	醋栗	.

看起来好像整棵树突然都爆发了某种活黑醋栗病。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [stɪl] [er] ;

Even	the	sea	seemed	to	move	with	an	effort	in	the	hot	,	still	air	;
甚至	这	海	似乎	到	移动	和	一个	努力	在	这	热的	,	仍然	空气	;

即使是大海，在炎热静止的空气中似乎也带着一丝不易察觉的波动；

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [wʊd] [lɪft] [ɪt'self] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] ,

only	now	and	again	a	little	wave	would	lift	itself	up	very	slowly	,
仅有的	现在	和	再次	一个	小的	海浪	会	举起	本身	向上	非常	缓慢地	,

只有偶尔才会有一道小浪缓缓升起。

['veri] ['wɪrəli] , [pɔɪz] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

very	wearily	,	poise	itself	for	a	moment	,
非常	疲劳	,	沉着	本身	为了	一个	片刻	,

疲惫地，短暂地保持了一下镇定。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sænd] .

and	then	fall	with	a	weary	little	thud	on	the	sand	.
和	然后	落下	和	一个	厌倦	小的	砰的一声	在	这	沙	.

然后疲惫地轻轻地跌倒在沙滩上。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ,

I	used	to	watch	them	,	I	say	,
我	用过的	到	手表	他们	,	我	说	,

我以前经常看他们，我说。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɑ:t] [stɪl] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [ded] ['ɔɪstər] — [ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər]

in	the	hot	still	air	and	the	smell	of	dead	oysters	—	it	pushed	up	against	your
在	这	热的	仍然	空气	和	这	闻	的	死的	牡蛎	—	它	推动	向上	反对	你的

[feɪs] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:lɪd] — ['tɔ:kɪŋ] ,

face	like	something	solid	—	talking	,
脸	喜欢	某物	坚硬的	—	说	,

在闷热静止的空气中，弥漫着死牡蛎的气味——像固体一样扑面而来——说话，

['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [tʃerz] ,

talking	in	their	long	chairs	,
说	在	他们的	长的	椅子	,

他们坐在长椅上交谈着，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l][drɑ:ps][ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd] ['trikld] [frʌm; frəm]

while	the	sweat	stood	out	in	little	drops	on	their	foreheads	and	trickled	from
尽管	这	汗	站立	出去	在	小的	滴	在	他们的	额头	和	涓涓细流	从

[taɪm][tu:; tə][taɪm] [daʊn] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

time	to	time	down	their	noses	.
时间	到	时间	向下	他们的	鼻子	.

汗水在他们的额头上凝成一滴滴，不时顺着鼻子流下来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bsən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət]

There	wasn't	,	I	suppose	,	anything	wrong	with	Robson	,	he	was	all	right	at
那里	不是	,	我	认为	,	任何事物	错误的	和	罗布森	,	他	曾是	全部	正确的	在

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

我想，罗布森本身没什么问题，他状态还不错。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'nɔɪd] [ˌem 'i:] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [smel] .

but	he	annoyed	me	,	irritated	me	in	that	smell	.
但	他	恼怒	我	,	受刺激	我	在	那	闻	.

但他身上的那种味道让我很烦躁，很不舒服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌkɑ:k'ʃʊr] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ʌv; əv][hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [bɔ:rd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	too	cocksure	altogether	,	of	himself	,	of	his	School	Board	education	,
他	曾是	也	自负	共	,	的	他自己	,	的	他的	学校	木板	教育	,

[ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [vju:z] - .

of	life	,	of	his	'	views	'	.
的	生活	,	的	他的	-	浏览	-	.

他太过自负，对自己、对自己的学校教育、对生活、对自己的"观点"都过于自信。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] ['ɪndiə][ɑ:n] [nu:] [laɪnz] ,

He	was	going	to	run	India	on	new	lines	,
他	曾是	去	到	跑步	印度	在	新的	线条	,

他打算以全新的方式治理印度。

[leɪd] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [dæmd] ['mænjuəl][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜːrn] [laɪf]
laid **down** **in** **some** **damned** **Manual** **of** **Political** **Science** **out** **of** **which** **they** **learn** **life**
铺设 向下 在 一些 该死的 手动的 的 政治的 科学 出去 的 哪个 他们 学习 生活
[ɪn] [bɔːrd] [skuːlz] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃərz] .
in **Board** **Schools** **and** **extension** **lectures** **.**
在 木板 学校 和 扩大 讲座 .

这些都是从某本该死的政治学手册里学来的，而他们却在公立学校和推广讲座中学习这些政治学知识。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [aɪ] ['deə'sei] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,
He **would** **run** **his** **own** **life** **,** **I** **daresay** **,** **on** **the** **same** **lines** **,**
他 会 跑步 他的 自己的 生活 , 我 敢说 , 在 这 相同的 线条 ,

我敢说，他的人生也会按照同样的思路来安排。

[leɪd] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [tekst] [bʊk] [ɔːr]['praɪmər] .
laid **down** **in** **some** **other** **text** **book** **or** **primer** **.**
铺设 向下 在 一些 其他 文本 书 或者 底漆 .

在其他教科书或入门读物中已有记载。

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][laɪk] .
He **hadn't** **seen** **anything** **,** **but** **he** **knew** **exactly** **what** **it** **was** **all** **like** **.**
他 之前没有 已见 任何事物 , 但 他 知道 确切地 什么 它 曾是 全部 喜欢 .

他虽然什么也没看到，但他完全明白这一切是什么样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kjʊriəs] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ɪn][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]
There **was** **nothing** **curious** **,** **astonishing** **,** **unexpected** **,** **in** **life** **,** **he** **was** **ready**
那里 曾是 没有什么 好奇的 , 惊人 , 意外 , 在 生活 , 他 曾是 准备好
[fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
for **any** **emergency** **.**
为了 任何 紧急情况 .

生活中没有什么奇事、惊天动地的事、意料之外的事，他早已做好了应对任何紧急情况的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] , [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] !
And **we** **were** **all** **wrong** **,** **all** **on** **the** **wrong** **tack** **in** **dealing** **with** **natives** **!**
和 我们 是 全部 错误的 , 全部 在 这 错误的 钉 在 处理 和 本地人 !

我们所有人都错了，我们在处理与土著居民的关系上都走错了方向！

[hiː; hi] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] - ,
He **annoyed** **me** **a** **little** **,** **you** **know** **,** **when** **the** **thermometer** **stood** **at** **99** **,**
他 恼怒 我 一个 小的 , 你 知道 , 什么时候 这 温度计 站立 在 - ,

你知道，当体温计显示99度的时候，他有点惹我生气。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
at **6** **P** **.** **M** **.** **,** **but** **what** **annoyed** **me** **still** **more** **was** **that** **they** **—** **the** **natives**
在 6 P . M . , 但 什么 恼怒 我 仍然 更多的 曾是 那 他们 — 这 本地人
! — [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] [tuː] .
! **—** **were** **all** **wrong** **too** **.**
! — 是 全部 错误的 也 .

下午 6 点，但更让我恼火的是，他们——那些当地人！——也全都错了。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][daɪ] , [tuː] , [aɪ] ['gæðərd] .
They **too** **had** **to** **be** **taught** **how** **to** **live** **—** **and** **die** **,** **too** **,** **I** **gathered** **.**
他们 也 有 到 是 教授 如何 到 居住 — 和 死 , 也 , 我 聚集 .

他们也需要学习如何生活——而且，我想，他们也需要学习如何死亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃerz]
But **his** **views** **were** **interesting** **,** **very** **interesting** **—** **especially** **in** **the** **long** **chairs**
但 他的 浏览 是 有趣的 , 非常 有趣的 — 尤其 在 这 长的 椅子
[ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪndiən] [skaɪ] ,
there **under** **the** **immense** **Indian** **sky** **,**
那里 在下面 这 巨大 印度 天空 ,

但他的观点很有趣，非常有趣——尤其是在印度广袤天空下的长椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

with	the	camp	at	our	hands	—	just	as	it	had	been	in	the	time	of
和	这	营	在	我们的	双手	—	只是	作为	它	有	到过	在	这	时间	的

['moʊzəs][ænd; ənd]['eɪbrəhæm] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][maɪlz] ,

Moses	and	Abraham	—	and	behind	us	the	jungle	for	miles	,
摩西	和	亚伯拉罕	—	和	在后面	我们	这	丛林	为了	英里	,

营地就在我们手中——就像摩西和亚伯拉罕时代一样——身后是绵延数英里的丛林，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ɪndiə] ,

and	behind	that	India	,
和	在后面	那	印度	,

而印度则在背后，

[θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd]

three	hundred	millions	of	them	listening	to	the	piping	voice	of	a	Board
三	百	百万	的	他们	聆听	到	这	管道	嗓音	的	一个	木板

[skuːl] [bɔɪ] ,

School	boy	,
学校	男生	,

三亿人正在聆听一所公立学校男孩的嘹亮嗓音，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [reɪs] , [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] — [mɑːrk] [reɪs] ,

are	the	inferior	race	,	these	three	hundred	millions	—	mark	race	,
是	这	下	种族	,	这些	三	百	百万	—	标记	种族	,

这三亿人是劣等种族——标记种族，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['reɪsɪz][ɪn]['ɪndiə][ðæn; ðən]['piːp(ə)l][ɪn] ['pɛkəm] — [ænd; ənd][wiː; wi] ,

though	there	are	more	races	in	India	than	people	in	Peckham	—	and	we	,
尽管	那里	是	更多的	种族	在	印度	比	人们	在	佩卡姆	—	和	我们	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][suː'pɪriər] .

of	course	,	are	superior	.
的	课程	,	是	优越的	.

虽然印度的种族比佩卡姆的人口还要多——而且我们当然是优越的。

[ðeɪv] [stɑːpt] ['sʌmhaʊ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lædər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiːv] ['veri]

They've	stopped	somehow	on	the	bottom	rung	of	the	ladder	of	which	we've	very
他们有	停止	不知何故	在	这	底部	梯子	的	这	梯子	的	哪个	我们已经	非常

['nɪrli] ,

nearly	,
几乎	,

他们不知何故停在了我们几乎已经到达的梯子的最底层。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

if	not	quite	,	reached	the	top	.
如果	不是	相当	,	达到	这	顶部	.

即使没有完全达到顶峰，也已经登顶了。

[ðeɪv] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ;

They've	stopped	there	hundreds	,	thousands	of	years	;
他们有	停止	那里	数百	,	数千	的	年	;

他们在那里停留了数百年、数千年；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [liːd] - [ɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rʌŋ] .

but	it	won't	take	any	time	to	lead	'	em	up	by	the	hand	to	our	rung	.
但	它	惯于	拿	任何	时间	到	带领	-	呃	向上	经过	这	手	到	我们的	梯子	.

但只要稍加引导，就能把他们拉到我们的台阶上。

[its] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [laɪk] [ðɪs] : [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ,

It's	to	be	done	like	this	:	by	showing	them	that	they're	our	brothers	,
它是	到	是	完毕	喜欢	这	:	经过	显示	他们	那	它们是	我们的	兄弟	,

应该这样做：让他们知道他们是我们的兄弟。

[ɪn'fɪrɪər] ['brʌðərz] ; [baɪ]['riːz(ə)n] , ['ɑːrgjuːɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , [fɔːls] [bɪ'liːfs]

inferior	brothers	;	by	reason	,	arguing	them	out	of	their	superstitions	,	false	beliefs
下	兄弟	;	经过	原因	,	争论	他们	出去	的	他们的	迷信	,	错误的	信仰

; [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

;	by	education	,
;	经过	教育	,

使低劣的兄弟们改过自新；通过理性，劝说他们摒弃迷信和错误信仰；通过教育，

[baɪ] ['saɪəns] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [jes] , ['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

by	science	,	by	example	,	yes	,	even	he	did	not	forget	example	,	and	White	,
经过	科学	,	经过	例子	,	是的	,	甚至	他	做过	不是	忘记	例子	,	和	白色的	,

通过科学，通过实例，是的，甚至他也没有忘记举例子，还有怀特，

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [noʊz][ænd; ənd]['wɔːtəri] [aɪz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

sitting	by	his	side	with	his	red	nose	and	watery	eyes	,	nodded	approval	.
坐着	经过	他的	边	和	他的	红色的	鼻子	和	水状的	眼睛	,	点头	赞同	.

他坐在他旁边，红红的鼻子，泪汪汪的眼睛，点头表示赞许。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , ['lɑːdʒɪkli] , [ˌsɪstə'mætɪkli] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

And	all	this	must	be	done	scientifically	,	logically	,	systematically	:	if	it
和	全部	这	必须	是	完毕	科学地	,	逻辑上	,	系统地	:	如果	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

所有这些都必须以科学、逻辑和系统的方式进行：否则，

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [kʊd; kəd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

a	Commissioner	could	revolutionize	a	province	in	five	years	,	turn	it	into	a
一个	专员	可以	革命	一个	省	在	五	年	,	转动	它	进入	一个

[ˌdʒæpə'niːz]['ɪndiə] ,

Japanese	India	,
日本人	印度	,

一位专员可以在五年内彻底改变一个省份，将其变成日据时期的印度。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['raiəts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][və'kiːlz][ænd; ənd] ['stjʊdnts] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

with	all	the	riots	as	well	as	all	the	vakils	and	students	running	up	the
和	全部	这	骚乱	作为	出色地	作为	全部	这	瓦基尔斯	和	学生	跑步	向上	这

['lædər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

ladder	of	European	civilization	to	become	,
梯子	的	欧洲的	文明	到	变得	,

尽管发生了种种骚乱，也有许多瓦基尔和学生努力攀登欧洲文明的阶梯，以求成为……

[aɪ] [sə'poʊz] , ['glɔːrɪfaɪd] [bɔːrd] [skuːl] ['eɪndʒəlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

I	suppose	,	glorified	Board	School	angels	at	the	top	.
我	认为	,	光荣的	木板	学校	天使	在	这	顶部	.

我猜，顶层都是些被捧上天的私立学校天使。

" [bʌt; bət] [juːv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [klɪr] [plænz][aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [paɪpt] ,

"	But	you've	none	of	you	got	any	clear	plans	out	here	,	"	he	piped	,
"	但	你已经	没有任何	的	你	得到	任何	清除	计划	出去	这里	,	"	他	管道	,

“但是你们这里没有人有明确的计划，”他插嘴道。

" [juː; jʊ]['nevər][wɜːrk][ɑːn]['eni] ['sɪstəm] ; [juːv] [gɑːt][noʊ][pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] .

"	you	never	work	on	any	system	;	you've	got	no	point	of	view	.
"	你	绝不	工作	在	任何	系统	;	你已经	得到	不	观点	的	看法	.

“你从来不研究任何系统；你没有任何观点。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] " — [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] , [baɪ][ðə; ði] [ded] ['ɔɪstər] ,

The	result	is	"	—	here	,	I	think	,	he	was	inspired	,	by	the	dead	oysters	,
这	结果	是	"	—	这里	,	我	思考	,	他	曾是	灵感	,	经过	这	死的	牡蛎	,

结果是——我认为，他的灵感来源于那些死去的牡蛎。

[pər'hæps] — " [ɪn'sted] [ɔːr] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [its] [ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv]

perhaps	—	"	instead	or	getting	hold	of	the	East	,	it's	the	East	which	gets	hold	of
也许	—	"	反而	或者	获得	抓住	的	这	东方	,	它是	这	东方	哪个	获得	抓住	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

或许——"不是你掌控东方，而是东方掌控你。"

" [ænd; ənd] [waɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sɑːləmli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn]

"	And	White	agreed	with	him	,	solemnly	,	at	any	rate	when	he	was	sane
"	和	白色的	同意	和	他	,	庄严地	,	在	任何	速度	什么时候	他	曾是	理智

[ænd; ənd]['soʊbər] .

and	sober	.
和	清醒	.

"怀特在神志清醒的时候，至少是郑重地同意他的观点。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

And	I	couldn't	complain	of	his	inexperience	.
和	我	不能	抱怨	的	他的	缺乏经验	.

我不能抱怨他缺乏经验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['retɪs(ə)nt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [mʌtʃ] — [tuː] [mʌtʃ]

He	was	rather	reticent	at	first	,	but	afterwards	we	heard	much	—	too	much
他	曾是	相当	沉默寡言	在	第一的	,	但	然后	我们	听到	很多	—	也	很多

— [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] — [wʌn] [dʌz] ,

—	of	his	experiences	—	one	does	,
—	的	他的	经历	—	一	做	,

他起初比较沉默寡言，但后来我们听到了很多——太多了——他的经历——这是人之常情。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [diː] . [tiː] .

when	a	man	gets	D	.	T	.
什么时候	一个	男人	获得	D	.	T	.

当一名男子患上DT时

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;

He	said	he	was	a	gentleman	,	and	I	believe	it	was	true	;
他	说	他	曾是	一个	绅士	,	和	我	相信	它	曾是	真的	;

他说他是一位绅士，我相信他说的是真的；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] , ['tʃeltənəm] [ɔːr] ['rɛptən] .

he	had	been	to	a	public	school	,	Cheltenham	or	Repton	.
他	有	到过	到	一个	民众	学校	,	切尔滕纳姆	或者	雷普顿	.

他曾就读于公立学校，比如切尔滕纳姆公立学校或雷普顿公立学校。

[hiː; hi]['hædnt] , [aɪ] ['gæðərd] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hoʊm] ,

He	hadn't	,	I	gathered	,	succeeded	as	a	gentleman	at	home	,
他	之前没有	,	我	聚集	,	成功了	作为	一个	绅士	在	家	,

我感觉，他在家里并没有成功地做一个绅士。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

so	they	sent	him	to	travel	in	the	East	.
所以	他们	发送	他	到	旅行	在	这	东方	.

于是他们派他去东方旅行。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	liked	it	,	it	suited	him	.
他	喜欢	它	,	它	适合	他	.

他很喜欢，很适合他。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['plæntər][ɪn]['æsæm] .

So	he	became	a	planter	in	Assam	.
所以	他	成为	一个	播种机	在	阿萨姆邦	.

于是他去阿萨姆邦当了一名种植园主。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['æsæm] :

That	was	fifteen	years	ago	,	but	he	didn't	like	Assam	:
那	曾是	十五	年	前	,	但	他	没有	喜欢	阿萨姆邦	:

那是十五年前的事了，但他当时并不喜欢阿萨姆邦:

[ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] ;

the	luck	was	against	him	—	it	always	was	—	and	he	began	to	roll	;
这	运气	曾是	反对	他	—	它	总是	曾是	—	和	他	开始	到	卷	;

他运气不好——一直如此——他开始翻滚;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn]['stɑ:rts] ['roʊlɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] , [wel] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] ['mɜ:tʃənts] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

and	when	a	man	starts	rolling	in	India	,	well	—	He	had	been	a	clerk	in	merchants	'	offices	;
和	什么时候	一个	男人	开始	滚动	在	印度	,	出色地	—	他	有	到过	一个	职员	在	商人	-	办公室	;

当一个人在印度开始翻滚时，嗯——他曾经是商人办公室的职员;

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɑ:p] [ɪn] [kæl'kʌtə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	had	Served	in	a	draper's	shop	in	Calcutta	;	but	the	luck	was	always	against	him	.
他	有	服务	在	一个	德雷珀的	店铺	在	加尔各答	;	但	这	运气	曾是	总是	反对	他	.

他曾在加尔各答的一家布料店当过工；但他的运气总是不好。

[ðen] [hi:; hi] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪndiə] , [θru:] [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , ['bɜ:rmə] ;

Then	he	tramped	up	and	down	India	,	through	Ceylon	,	Burma	;
然后	他	践踏	向上	和	向下	印度	,	通过	锡兰	,	缅甸	;

然后他跋山涉水，走遍了印度各地，途经锡兰和缅甸;

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['melei] [steɪts] , [ænd; ənd] ,

he	had	got	at	one	time	or	another	to	the	Malay	States	,	and	,
他	有	得到	在	一	时间	或者	其他	到	这	马来语	各州	,	和	,

他曾多次到过马来各邦，并且，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bæd][wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['kæmfər] [ɪn]['dʒɑ:və] .

when	he	was	very	bad	one	day	,	he	talked	of	cultivating	camphor	in	Java	.
什么时候	他	曾是	非常	坏的	一	天	,	他	谈话	的	耕作	樟	在	Java	.

有一天他心情很差，就谈到了在爪哇岛种植樟脑的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər][ɑ:n][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [træmp] ;

He	had	been	a	sailor	on	a	coasting	tramp	;
他	有	到过	一个	水手	在	一个	滑行	流浪汉	;

他曾是一名沿海流浪水手;

[hi:; hi][hæd; həd][soʊld]['hɔ:rsɪz] ([wɪtʃ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) [ɪn][ðə; ði] ['dekən] ['sʌmwer] ;

he	had	sold	horses	(	which	didn't	belong	to	him	)	in	the	Deccan	somewhere	;
他	有	卖	马匹	(	哪个	没有	属于	到	他	)	在	这	德干高原	某处	;

他曾在德干地区的某个地方卖过马（这些马不属于他）;

[hi:; hi][hæd; həd] [træmp] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['neɪtɪv] [bə'zɑ:z] ;

he	had	tramped	day	after	day	begging	his	way	for	months	in	native	bazaars	;
他	有	践踏	天	后	天	乞讨	他的	方式	为了	几个月	在	本国的	集市	;

他连续几个月每天在当地集市上乞讨;

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ,

he	had	lived	for	six	months	with	,	and	on	,
他	有	居住地	为了	六	几个月	和	,	和	在	,

他与……一起生活了六个月，并且……

[ə; eɪ] ['tʌmɪl] ['wʊmən] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
a **Tamil** **woman** **in** **some** **little** **village** **down** **in** **the** **south** **.**
一个 泰米尔语 女士 在 一些 小的 村庄 向下 在 这 南 .

一位生活在南方某个小村庄的泰米尔族妇女。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['diːlɪŋ] [ɪn] - [pɜːrlz] .
Now **he** **was** **'** **dealing** **in** **'** **pearls** **.**
现在 他 曾是 - 处理 在 - 珍珠 .

现在他开始"贩卖"珍珠了。

" ['ɪndiːəz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " ['hiːd] [seɪ] , " ['ɪndiːəz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **India's** **got** **hold** **of** **me** **,** **"** **he'd** **say** **,** **"** **India's** **got** **hold** **of** **me** **and** **the**
" 印度的 得到 抓住 的 我 , " 他会 说 , " 印度的 得到 抓住 的 我 和 这
[iːst] .
East **.**
东方 .

"印度控制了我，"他会说，"印度控制了我，也控制了东方。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [vjuːz] [tuː] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['rɑːbsənz] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .
" **He** **had** **views** **too** **,** **very** **much** **like** **Robson's** **,** **with** **additions** **.**
" 他 有 浏览 也 , 非常 很多 喜欢 罗布森的 , 和 新增内容 .

"他也有自己的观点，与罗布森的观点非常相似，只是还有一些补充。

- [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] - [ruːl] - .
' **The** **strong** **hand** **'** **came** **in** **,** **and** **'** **rule** **'** **.**
- 这 强的 手 - 来了 在 , 和 - 规则 - .

"强权"介入，并"统治"。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['ɪndiə] [mɔːr] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [naʊ] .
We **ought** **to** **govern** **India** **more** **;** **we** **didn't** **now** **.**
我们 应该 到 治理 印度 更多的 ; 我们 没有 现在 .

我们应该更好地治理印度；但我们现在没有做到。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt]
he **had** **been** **in** **hundreds** **of** **places** **where** **he** **was** **the** **first** **Englishman** **that**
他 有 到过 在 数百 的 地方 在哪里 他 曾是 这 第一的 英国人 那
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
the **people** **had** **ever** **seen** **.**
这 人们 有 曾经 已见 .

他去过数百个地方，在那里，他是当地居民见到的第一个英国人。

([lɔːrd] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !)
(**Lord** **!** **think** **of** **that** **!** **)**
(主 ! 思考 的 那 !)

（主啊！想想吧！）

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
He **talked** **a** **great** **deal** **about** **the** **hidden** **wealth** **of** **India** **and** **exploitation** **.**
他 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 隐 财富 的 印度 和 开发 .

他大谈特谈印度隐藏的财富和剥削问题。

[hiː; hi] [nuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld] — ['wɜːrkəbl] [tuː] — ['oʊnli][wʌn]['wɑːntɪd][ə; eɪ]

He	knew	places	where	there	was	gold	—	workable	too	—	only	one	wanted	a
他	知道	地方	在哪里	那里	曾是	金子	—	可行的	也	—	仅有的	一	通缉	一个

['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] — [koʊl]['prɑːbəbli][ænd; ənd]['aɪərn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [stʌf]

little	capital	—	coal	probably	and	iron	—	and	then	there	was	this	new	stuff
小的	首都	—	煤炭	大概	和	铁	—	和	然后	那里	曾是	这	新的	东西

,

,

,

他知道有些地方有黄金——而且开采条件也很好——只需要一点启动资金——可能还有煤炭和铁矿——然后就有了这些新东西，

['reɪdiəm] .

radium	.
镭	.

镭。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt][goʊ] - [ə'hed] , [prə'gresɪv] , [ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['dɪfəkəltɪz]

But	we	weren't	go	-	ahead	,	progressive	,	the	Government	always	put	difficulties
但	我们	不是	去	-	前方	,	进步	,	这	政府	总是	放	困难

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

in	his	way	.
在	他的	方式	.

但我们并不积极进取，政府总是给他制造障碍。

[ðeɪ] [meɪd] - [ðə; ðiː] ['neɪtɪv] - [ðer; ðər] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [ə'genst] [ˌjʊrə'piːən] ['entərpraɪz] .

They	made	'	the	native	'	their	stalking	-	horse	against	European	enterprise	.
他们	制成	-	这	本国的	-	他们的	跟踪	-	马	反对	欧洲的	企业	.

他们把"本地人"当作对抗欧洲企业的幌子。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['neɪtɪv] , ['hiːd] [triːt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][bʌt; bət]

He	would	work	for	the	good	of	the	native	,	he'd	treat	him	firmly	but
他	会	工作	为了	这	好的	的	这	本国的	,	他会	对待	他	牢牢	但

['kaɪndli] — [ɪ'speʃəli] ,

kindly	—	especially	,
亲切地	—	尤其	,

他会为当地人的利益着想，他会严格但友善地对待他们——尤其如此。

[aɪ] [θɔːt] , [ðə; ðiː] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,

I	thought	,	the	native	women	,
我	想法	,	这	本国的	女性	,

我想，那些土著妇女，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn]

for	his	teeth	were	sharp	and	pointed	and	there	were	spaces	between
为了	他的	牙齿	是	锋利的	和	尖	和	那里	是	空间	之间

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

因为他的牙齿又尖又锋利，而且每颗牙齿之间都有缝隙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] [taɪp] ,

and	there	was	something	about	his	chin	and	jaw	—	you	know	the	type	,
和	那里	曾是	某物	关于	他的	下巴	和	颚	—	你	知道	这	类型	,

[aɪ][ɪk'spekt] .

I	expect	.
我	预计	.

他的下巴和下颌骨有种特别的气质——我想你应该知道我说的是哪种类型。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [went][ɑːn][wiː; wi][hæd; həd] [les] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] .

As	the	fishing	went	on	we	had	less	time	to	talk	.
作为	这	钓鱼	去	在	我们	有	较少的	时间	到	讲话	.

随着钓鱼活动的进行，我们交谈的时间也越来越少。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

We	had	to	work	.
我们	有	到	工作	.

我们必须工作。

[ðə; ði]['daɪvərz][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd][ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd]['boʊts] ['evri] [naɪt]

The	divers	go	out	in	the	fleet	of	three	hundred	or	four	hundred	boats	every	night
这	潜水员	去	出去	在	这	舰队	的	三	百	或者	四	百	船	每一个	夜晚

[ænd; ənd][daɪv] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] .

and	dive	until	midday	.
和	潜水	直到	正午	.

潜水员每晚乘坐三四百艘船组成的船队出海，一直潜水到中午。

[ðen] [ðeɪ] [seɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrl] [bæŋks][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɔɪstər] ['ɪntuː][æn; ən]

Then	they	sail	back	from	the	pearl	banks	and	bring	all	their	oysters	into	an
然后	他们	帆	后退	从	这	珍珠	银行	和	带来	全部	他们的	牡蛎	进入	一个

[ɪ'mens] ['gʌvərnmənt] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃer] [ɪz]['teɪkən] .

immense	Government	enclosure	where	the	Government	share	is	taken	.
巨大	政府	外壳	在哪里	这	政府	分享	是	已采取	.

然后他们从珍珠产区航行回来，把所有的牡蛎都运到一个巨大的政府围栏里，政府从中抽取一部分。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['feɪvərəbl] ,

If	the	wind	is	favourable	,
如果	这	风	是	有利	,

如果风向有利，

[ɔːl][ðə; ði]['boʊts][get] [bæk] [baɪ][sɪks][piː] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['oʊvər][æt; ət]['sɛvən] .

all	the	boats	get	back	by	6	P	.	M	.	and	the	work	is	over	at	7	.
全部	这	船	得到	后退	经过	6	P	.	M	.	和	这	工作	是	超过	在	7	.

所有船只都在下午 6 点前返回，工作在 7 点结束。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd]['stɑːrts] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

But	if	the	wind	starts	blowing	off	shore	,
但	如果	这	风	开始	吹	离开	支撑	,

但如果风开始从海上吹来，

[ðə; ði] [fliːt] [gets] ['skætərd] [ænd; ənd]['boʊts][drɑːp][ɪn][wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

the	fleet	gets	scattered	and	boats	drop	in	one	by	one	all	night	long	.
这	舰队	获得	疏散	和	船	降低	在	一	经过	一	全部	夜晚	长的	.

舰队分散开来，整夜都有船只陆续抵达。

['rɑːbsən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Robson	and	I	had	to	be	in	the	enclosure	as	long	as	there	was
罗布森	和	我	有	到	是	在	这	外壳	作为	长的	作为	那里	曾是

[ə; eɪ][boʊt] [aʊt] ,

a	boat	out	,
一个	船	出去	,

只要有船在外面，我和罗布森就必须待在围栏里。

['redi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][get][ɪn] ,

ready	to	see	that	,	as	soon	as	it	did	get	in	,
准备好	到	看	那	,	作为	很快	作为	它	做过	得到	在	,

准备好迎接它，一旦它进入系统，

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [gɑːt][ɪts] [ʃer] .

the	oysters	were	brought	to	the	enclosure	and	Government	got	its	share	.
这	牡蛎	是	带来	到	这	外壳	和	政府	得到	它是	分享	.

牡蛎被运到围栏里，政府从中分得了一杯羹。

[wel] , [ðə; ði] [wɪnd] ['nevər] [dɪd] [bloʊ] ['feɪvərəbli] [ðæt] [jɪr] .

Well	**,**	**the**	**wind**	**never**	**did**	**blow**	**favourably**	**that**	**year**	**.**
出色地	,	这	风	绝不	做过	吹	有利	那	年	.

那一年，风向始终不顺。

[aɪ] [sæt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊʒər] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɑ:n] [end] .

I	**sat**	**in**	**that**	**enclosure**	**sometimes**	**for**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**on**	**end**	**.**
我	卫星	在	那	外壳	有时	为了	四十	-	八	小时	在	结尾	.

我有时会在那个围栏里一坐就是四十八个小时。

['rɑ:bsən] [faʊnd] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [soʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ðer; ðər]

Robson	**found**	**managing**	**it**	**rather**	**difficult**	**,**	**so**	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**be**	**left**	**there**
罗布森	成立	管理	它	相当	难的	,	所以	他	没有	喜欢	到	是	左边	那里

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

罗布森觉得管理那里相当困难，所以他不喜欢一个人待在那里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz] , [tə'mɪlz, 'tæmɪlz] , ['ni:grəuz] , [ænd; ənd] ['mʊrmən] ,

If	**you**	**get**	**two**	**thousand**	**Arabs**	**,**	**Tamils**	**,**	**Negroes**	**,**	**and**	**Moormen**	**,**
如果	你	得到	二	千	阿拉伯人	,	泰米尔人	,	黑人	,	和	摩尔人	,

如果你能找到两千名阿拉伯人、泰米尔人、黑人和摩尔人，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

each	**with**	**a**	**bag**	**or**	**two**	**of**	**oysters**	**,**
每个	和	一个	包	或者	二	的	牡蛎	,

每人带一两袋牡蛎，

['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] ,

into	**an**	**enclosure**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**by**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**,**
进入	一个	外壳	一个	百	和	五十	码	经过	一个	百	和	五十	码	,

进入一个150码乘150码的围场，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] ['θɜ:rti] ['tɪmɪd] ['neɪtɪv] - [sə'bɔ:dinits] - [ænd; ənd] [twelv] ['neɪtɪv]

and	**you**	**only**	**have**	**thirty**	**timid**	**native**	**'**	**subordinates**	**'**	**and**	**twelve**	**native**
和	你	仅有的	有	三十	胆小	本国的	-	下属	-	和	十二	本国的

[pə'li:smən] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] — [wel] ,

policemen	**to**	**control**	**them**	**—**	**well**	**,**
警察	到	控制	他们	—	出色地	,

你只有三十名胆怯的当地"下属"和十二名当地警察来控制他们——好吧，

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə]

somehow	**or**	**other**	**he**	**found**	**a**	**difficulty**	**in**	**applying**	**his**	**system**	**of**	**reasoning**	**to**
不知何故	或者	其他	他	成立	一个	困难	在	申请	他的	系统	的	推理	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他发现，无论如何，他都很难将自己的推理体系应用于他们身上。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['veri] ['nɪrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪət] ;

The	**first**	**time**	**he**	**tried**	**it**	**,**	**we**	**very**	**nearly**	**had**	**a**	**riot**	**;**
这	第一的	时间	他	尝试	它	,	我们	非常	几乎	有	一个	暴动	;

他第一次尝试的时候，我们差点闹出一场骚乱；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] ['ærəbz] [ænd; ənd] [tə'mɪlz, 'tæmɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði]

it	**arose**	**from**	**a**	**dispute**	**between**	**some**	**Arabs**	**and**	**Tamils**	**over**	**the**
它	出现	从	一个	争议	之间	一些	阿拉伯人	和	泰米尔人	超过	这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [θri:] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæg] .

ownership	**of**	**three**	**oysters**	**which**	**fell**	**out**	**of**	**a**	**bag**	**.**
所有权	的	三	牡蛎	哪个	跌倒	出去	的	一个	包	.

事件起因是一些阿拉伯人和泰米尔人之间因三只从袋子里掉出来的牡蛎的所有权而发生争执。

[ðə; ði]['ærəbz] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['tʌmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'mɪlz, 'tæmɪlz] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]['ærəbɪk] ,

The	**Arabs**	**didn't**	**understand**	**Tamil**	**and**	**the**	**Tamils**	**didn't**	**understand**	**Arabic**	**,**
这	阿拉伯人	没有	理解	泰米尔语	和	这	泰米尔人	没有	理解	阿拉伯	,

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	**,**	**when**	**I**	**got**	**down**	**there**	**,**
和	, 什么时候		我	得到	向下	那里	,

阿拉伯人不懂泰米尔语，泰米尔人也不懂阿拉伯语，当我到达那里时，

[fetʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['kɑːnstəbl] ,

fetched	**by**	**a**	**frightened**	**constable**	**,**
已获取	经过	一个	害怕	警官	,

被一名惊恐的警员带了回来

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti][ʌv; əv]['sev(ə)nti][men] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [poʊlz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld]

there	**were**	**sixty**	**of**	**seventy**	**men**	**fighting**	**with**	**great**	**poles**	**—**	**they**	**had**	**pulled**
那里	是	六十	的	七十	男人	斗争	和	伟大的	杆子	—	他们	有	拉

[ʌp][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][wʌz; wəz]

up	**the**	**fence**	**of**	**the**	**enclosure**	**for**	**weapons**	**—**	**and**	**on**	**the**	**outskirts**	**was**
向上	这	栅栏	的	这	外壳	为了	武器	—	和	在	这	郊区	曾是

['rɑːbsən] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [hen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Robson	**running**	**round**	**like**	**a**	**districted**	**hen**	**with**	**a**	**white**	**face**	**and**	**tears**	**in**	**his**
罗布森	跑步	圆形的	喜欢	一个	分区	母鸡	和	一个	白色的	脸	和	眼泪	在	他的

[bluː] [aɪz] .

blue	**eyes**	**.**
蓝色的	眼睛	.

有六七十个人拿着大杆子打架——他们把围栏的栅栏拆下来当武器——在围栏外，罗布森像只失足的母鸡一样四处乱跑，脸色苍白，蓝眼睛里噙着泪水。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [kəm'bætnts] ['sepəreɪtɪd] ,

When	**we**	**got**	**the**	**combatants**	**separated**	**,**
什么时候	我们	得到	这	战斗人员	分开	,

当我们把交战双方分开后，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kɪld] [wʌn] ['tʌmɪl] [ænd; ənd]['broʊkən][naɪn][ɔːr][ten] ['hedz] .

they	**had**	**only**	**killed**	**one**	**Tamil**	**and**	**broken**	**nine**	**or**	**ten**	**heads**	**.**
他们	有	仅有的	被杀	一	泰米尔语	和	破碎的	九	或者	十	头部	.

他们只杀死了一名泰米尔人，却打断了九到十颗人头。

['rɑːbsən][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌp'set][baɪ] [ðæt] [ded] ['tʌmɪl] , [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Robson	**was**	**very**	**upset**	**by**	**that**	**dead**	**Tamil**	**,**	**he**	**broke**	**down**	**utterly**	**for**	**a**
罗布森	曾是	非常	沮丧的	经过	那	死的	泰米尔语	,	他	打破	向下	完全地	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

minute	**or**	**two**	**,**
分钟	或者	二	,

罗布森对那位死去的泰米尔人非常难过，他崩溃大哭了一两分钟。

[aɪm][ə'freɪd] .

I'm	**afraid**	**.**
我是	害怕的	.

我耽心。

[ðen] [waɪt] [gɑːt][hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'tæk] .

Then	**White**	**got**	**his**	**second**	**attack**	**.**
然后	白色的	得到	他的	第二	攻击	.

然后怀特发动了第二次进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][bæd] : [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɪl][hɪm'self] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][wɜːrs]

He	was	very	bad	:	he	wanted	to	kill	himself	,	but	what	was	worse
他	曾是	非常	坏的	:	他	通缉	到	杀	他自己	,	但	什么	曾是	更糟

[ðæn; ðən][ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

他非常糟糕：他想自杀，但比这更糟糕的是，

[bɪ'fɔːr] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɪl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

before	killing	himself	,	he	wanted	to	kill	other	people	.
前	杀	他自己	,	他	通缉	到	杀	其他	人们	.

在自杀之前，他想杀死其他人。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp]

I	hadn't	been	to	bed	for	two	nights	and	I	knew	I	should	have	to	sit	up
我	之前没有	到过	到	床	为了	二	夜晚	和	我	知道	我	应该	有	到	坐	向上

[ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊʒər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ə'gen] .

another	night	in	that	enclosure	as	the	wind	was	all	wrong	again	.
其他	夜晚	在	那	外壳	作为	这	风	曾是	全部	错误的	再次	.

我已经两晚没睡觉了，我知道我可能又得在那个围栏里熬夜了，因为风向又不对了。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [waɪt] [ə; eɪ][bed][ɪn][maɪ][hʌt] :

I	had	given	White	a	bed	in	my	hut	:
我	有	给定	白色的	一个	床	在	我的	小屋	:

我给我的小屋里安排了一张床：

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði][bə'zɑːr] .

it	wasn't	good	to	let	him	wander	in	the	bazaar	.
它	不是	好的	到	让	他	漫步	在	这	市场	.

让他独自在集市里闲逛并不好。

['rɑːbsən] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] - [gɔːn] [mæd][ʌp]

Robson	came	down	with	a	white	face	to	tell	me	he	had	'	gone	mad	up
罗布森	来了	向下	和	一个	白色的	脸	到	告诉	我	他	有	-	已消失	疯狂的	向上

[ðer; ðər] [ə'gen] - .

there	again	'	.
那里	再次	-	.

罗布森脸色苍白地走下来告诉我，他"又在上面疯了"。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;

I	had	to	knock	him	down	with	the	butt	end	of	a	rifle	;
我	有	到	敲	他	向下	和	这	屁股	结尾	的	一个	步枪	;

我不得不使用步枪枪托把他击倒在地；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [slept] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [baɪt] ['aʊərz] ,

he	was	a	big	man	and	I	hadn't	slept	for	forty	bight	hours	,
他	曾是	一个	大的	男人	和	我	之前没有	睡着了	为了	四十	海湾	小时	,

他身材魁梧，而我已经四十个小时没睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] ['ɔɪstər] .

and	then	there	were	the	flies	and	the	smell	of	those	dead	oysters	.
和	然后	那里	是	这	苍蝇	和	这	闻	的	那些	死的	牡蛎	.

然后还有苍蝇和死牡蛎散发出的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ˌʌn'riːəl] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

It	sounds	unreal	,	perhaps	a	nightmare	,
它	声音	虚幻	,	也许	一个	恶梦	,

听起来很不真实，或许是一场噩梦。

[ɔ:l] [ðɪs] [toʊld] [hɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'haɪnd][blaɪndz][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] — " [hi:; hi] [snɪft] — "
all this told here to you behind blinds and windows in this — " he sniffed — "
全部 这 讲述 这里 到 你 在后面 百叶窗 和 视窗 在 这 — " 他 嗅了嗅 — "
[ɪn] [ðɪs] [smel] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — ['hɔ:rsher] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃ] .
in this smell of — of — horsehair furniture and paint and varnish .
在 这 闻 的 — 的 — 马鬃 家具 和 画 和 漆 .

这一切都透过百叶窗和窗户，在这种——"他嗅了嗅——"的气味中，在这种马鬃家具、油漆和清漆的气味中，向你讲述。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [aʊt][ðer; ðər] .
The curious thing is it didn't seem a nightmare out there .
这 好奇的 事物 是 它 没有 似乎 一个 恶梦 出去 那里 .

奇怪的是，外面似乎并没有发生什么可怕的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ri:əl] .
It was too real .
它 曾是 也 真实的 .

太真实了。

[θɪŋz] ['hæpənd] , ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
Things happened , anything might happen , without shocking or astonishing .
事物 发生 , 任何事物 可能 发生 , 没有 令人震惊 或者 惊人 .

事情发生了，任何事情都可能发生，这并不令人震惊或意外。

[wʌn] [dʒʌst][dɪd] [wʌnz] [wɜ:rk] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,
One just did one's work , hour after hour ,
一 只是 做过 一个人的 工作 , 小时 后 小时 ,

他只是日复一日地工作着。

['ki:pɪŋ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [stʌŋ] [wʌnz] [ber] [hændz] ,
keeping things going in that sun which stung one's bare hands ,
保持 事物 去 在 那 太阳 哪个 被蜇了 一个人的 裸 双手 ,

在烈日下继续干活，烈日灼伤了裸露的双手。

[tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] ['i:v(ə)n] [maɪ] [feɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [smel] .
took the skin off even my face , among the flies add the smell .
采取 这 皮肤 离开 甚至 我的 脸 , 之中 这 苍蝇 添加 这 闻 .

连我脸上的皮都剥掉了，苍蝇中还夹杂着难闻的气味。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
It wasn't a nightmare ,
它 不是 一个 恶梦 ,

那不是一场噩梦，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz][ænd; ənd]['indiəns] ['fɪʃɪŋ] [tɪp] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm]
it was just a few thousand Arabs and Indians fishing tip oysters from
它 曾是 只是 一个 很少 千 阿拉伯人 和 印度人 钓鱼 提示 牡蛎 从
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the bottom of the sea .
这 底部 的 这 海 .

当时只有几千名阿拉伯人和印度人从海底捕捞牡蛎。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [nu:] , [wʌn] [felt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
It wasn't even new , one felt ; it was old , old as the Bible ,
它 不是 甚至 新的 , 一 毛毡 ; 它 曾是 老的 , 老的 作为 这 圣经 ,

人们感觉它甚至算不上新事物；它很古老，和《圣经》一样古老。

[oʊld][æz; əz]['ædəm] , [soʊ][ðə; ði]['ærəbz] [sed] .
old as Adam , so the Arabs said .
老的 作为 亚当 , 所以 这 阿拉伯人 说 .

阿拉伯人说，她和亚当一样古老。

[wʌn] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [wʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	hadn't	much	time	to	think	,	but	one	felt	it	and	watched	it	,
一	之前没有	很多	时间	到	思考	,	但	一	毛毡	它	和	观看	它	,

当时没多少时间思考，但人们感受到了，也看到了。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hæpən] ['kwaɪətli] , [ˌʌnə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz] [men] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

watched	the	things	happen	quietly	,	unastonished	,	as	men	do	in	the	East	.
观看	这	事物	发生	悄悄	,	毫不惊讶	,	作为	男人	做	在	这	东方	.

像东方人那样，平静地看着事情发生，毫不惊讶。

[wʌn] [dʌz] [wʌnz] [wɜːrk] ,

One	does	one's	work	,
一	做	一个人的	工作	,

一个人做好自己的工作，

— ['fɔːrti] [eɪt] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] ['dʌznt] [liːv] [wʌn] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

—	forty	eight	hours	at	a	stretch	doesn't	leave	one	much	time	or	inclination	for
—	四十	八	小时	在	一个	拉紧	不	离开	一	很多	时间	或者	倾角	为了

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

连续48小时不间断，让人几乎没有时间和精力去思考。

— ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

—	waiting	for	things	to	happen	.
—	等待	为了	事物	到	发生	.

——等待事情发生。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr] ['rɔbiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

If	you	can	prevent	people	from	killing	one	another	or	robbing	one	another	,
如果	你	能	防止	人们	从	杀	一	其他	或者	抢劫	一	其他	,

如果你能阻止人们互相残杀或抢劫，

[ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kæmp] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['kɑːlərə] [ɔːr] [pleɪg] [ɔːr] [smɔːl] - [pɑːks] ,

or	burning	down	the	camp	,	or	getting	cholera	or	plague	or	small	-	pox	,
或者	燃烧	向下	这	营	,	或者	获得	霍乱	或者	瘟疫	或者	小的	-	天花	,

或者烧毁营地，或者感染霍乱、鼠疫或天花，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['naɪts] [sliːp] [ɪn] [θriː] , [wʌn] [ɪz] ['ferli] ['sætɪsfaɪd]

and	if	one	can	manage	to	get	one	night's	sleep	in	three	,	one	is	fairly	satisfied
和	如果	一	能	管理	到	得到	一	夜晚	睡觉	在	三	,	一	是	相当	使满意

;
;
;

如果三天里能睡上一晚，那就相当满意了；

[wʌn] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [mæd] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] ['rɛptən]

one	doesn't	much	worry	about	having	to	knock	a	mad	gentleman	from	Repton
一	不	很多	担心	关于	拥有	到	敲	一个	疯狂的	绅士	从	雷普顿

[ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] .

on	the	head	with	the	butt	end	of	a	rifle	between	-	whiles	.
在	这	头	和	这	屁股	结尾	的	一个	步枪	之间	-	当	.

人们不会太担心在闲暇时间用步枪枪托敲击雷普顿一位疯绅士的脑袋。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['rɑːbsən] [wʊd] [kɔːl] - [nɑːt] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [bʌt; bət] ['letɪŋ]

I	expect	that's	just	what	Robson	would	call	'	not	getting	hold	of	India	but	letting
我	预计	那就是	只是	什么	罗布森	会	称呼	-	不是	获得	抓住	的	印度	但	出租

['ɪndiə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . -

India	get	hold	of	you	.	'
印度	得到	抓住	的	你	.	-

我想这就是罗布森所说的"不是掌控印度，而是让印度掌控你"。

[wel] , [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [vjuːz] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] : [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [fækts] :

Well	,	I	said	I	wouldn't	give	you	views	and	I	won't	:	I'm	giving	you	facts	:
出色地	,	我	说	我	不会	给	你	浏览	和	我	惯于	:	我是	给予	你	事实	:

我说过不会发表观点，我也不会：我只提供事实：

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fækts] [aʊt] [ðer; ðər] .

what	I	want	,	you	know	,	too	is	to	give	you	the	feeling	of	facts	out	there	.
什么	我	想	,	你	知道	,	也	是	到	给	你	这	感觉	的	事实	出去	那里	.

你知道，我也想让你感受到事实的存在。

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['deɪtə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [vjuːz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

After	all	that	is	data	for	your	views	,	isn't	it	?
后	全部	那	是	数据	为了	你的	浏览	,	不是	它	?

毕竟，这些都是你发表观点的数据，不是吗?

[θɪŋz] [hɪr] [fiːl] [soʊ] ['dɪfrənt] ; [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [laɪf] ,

Things	here	feel	so	different	;	you	seem	so	far	from	life	,
事物	这里	感觉	所以	不同的	;	你	似乎	所以	远的	从	生活	,

这里的一切感觉都不一样了；你似乎离生活很远。

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [blaɪndz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] ,

with	windows	and	blinds	and	curtains	always	in	between	,	and	then	nothing	ever	happens	,
和	视窗	和	百叶窗	和	窗帘	总是	在	之间	,	和	然后	没有什么	曾经	发生	,

窗户、百叶窗和窗帘总是隔在中间，然后什么事也不会发生。

[juː; jʊ] ['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] , ['nevər] [wɑːtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] .

you	never	wait	for	things	to	happen	,	never	watch	things	happening	here	.
你	绝不	等待	为了	事物	到	发生	,	绝不	手表	事物	发生	这里	.

在这里，你从不等待事情发生，也从不袖手旁观。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] — [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ə'kɔːrdɪŋ] [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] ['sɪstəmz] , [vjuːz] , [ə'pɪnjənz] .

You	are	always	doing	things	somehow	—	Lord	knows	what	they	are	—	according	I	suppose	to	systems	,	views	,	opinions	.
你	是	总是	正在做	事物	不知何故	—	主	知道	什么	他们	是	—	根据	我	认为	到	系统	,	浏览	,	意见	.

你总是以某种方式做事——天知道是什么事——我想大概是按照某种体系、观点和意见吧。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [laɪf] ,

But	out	there	you	live	so	near	to	life	,
但	出去	那里	你	居住	所以	靠近	到	生活	,

但在那里，你与生命如此接近，

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [smel] [dæmp] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ] [splæʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [tɪn] [bæθ] .

every	morning	you	smell	damp	earth	if	you	splash	too	much	in	your	tin	bath	.
每一个	早晨	你	闻	潮湿	地球	如果	你	溅	也	很多	在	你的	锡	洗澡	.

每天早上，如果你在浴缸里泼太多泥土，就会闻到潮湿泥土的味道。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['hæpən] ['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] [baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [θɪŋz] ,

And	things	happen	slowly	,	inexorably	by	fate	,	and	you	—	you	don't	do	things	,
和	事物	发生	缓慢地	,	无情地	经过	命运	,	和	你	—	你	不	做	事物	,

事情发生得很慢，是命运不可阻挡的安排，而你——你什么也不做。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] .

you	watch	with	the	three	hundred	millions	.
你	手表	和	这	三	百	百万	.

你和三亿观众一起观看。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , ['evri] [deɪ] ,

You	feel	it	there	in	everything	,	even	in	the	sunrise	and	sunset	,	every	day	,
你	感觉	它	那里	在	一切	,	甚至	在	这	日出	和	日落	,	每一个	天	,

你会在万事万物中感受到它的存在，甚至在每天的日出日落中也是如此。

[ðə; ði] [ɪˈmensəti] , [ɪnˈɛksərəblnɛs] , ['mɪstəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .

the	immensity	,	inexorableness	,	mystery	of	things	happening	.
这	浩瀚无垠	,	无情	,	神秘	的	事物	发生	.

事物发生的浩瀚、无情和神秘。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ;

You	feel	the	whole	earth	waking	up	or	going	to	sleep	in	a	great	arch	of	sky	;
你	感觉	这	所有的	地球	醒来	向上或者		去	到	睡觉	在	一个	伟大的	拱	的	天空	;

你会感觉到整个地球在巨大的天空拱门中苏醒或沉睡；

[juː; jʊ] [fiːl] [smɔːl] , [nɑːt] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

you	feel	small	,	not	very	powerful	.
你	感觉	小的	,	不是	非常	强大的	.

你觉得自己很渺小，没什么力量。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɔːr] [raɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] ['tɔːˈkiː] ['iːðər] ?

But	who	ever	felt	the	sun	set	or	rise	in	London	or	Torquay	either	?
但	WHO	曾经	毛毡	这	太阳	放	或者	上升	在	伦敦	或者	托基	任何一个	?

但又有谁真正感受到过伦敦或托基的日落或日出呢?

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] : [juː; jʊ][dʒʌst][tɜːrn][ɑːn][ɔːr][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

It	doesn't	:	you	just	turn	on	or	turn	off	the	electric	light	.
它	不	:	你	只是	转动	在	或者	转动	离开	这	电的	光	.

不需要：你只需要打开或关闭电灯即可。

[waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ðæt] [naɪt] .

White	was	very	bad	that	night	.
白色的	曾是	非常	坏的	那	夜晚	.

那天晚上怀特的表现非常糟糕。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

When	he	recovered	from	being	knocked	down	by	the	rifle	,
什么时候	他	恢复	从	存在	敲门	向下	经过	这	步枪	,

当他从被步枪击倒的阴影中缓过神来时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

I	had	to	tie	him	down	to	the	bed	.
我	有	到	领带	他	向下	到	这	床	.

我不得不把他绑在床上。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːbsən] [broʊk] [daʊn] — [nəːvs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	then	Robson	broke	down	—	nerves	,	you	know	.
和	然后	罗布森	打破	向下	—	神经	,	你	知道	.

然后罗布森崩溃了——你知道，他太紧张了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər]

I	had	to	go	back	to	the	enclosure
我	有	到	去	后退	到	这	外壳

我不得不回到围栏里。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] — [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt]

and	I	wanted	him	to	stay	and	look	after	White	in	the	hut	—	it	wasn't
和	我	通缉	他	到	停留	和	看	后	白色的	在	这	小屋	—	它	不是

[seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn]['iːv(ə)n][taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][bed] .

safe	to	leave	him	alone	even	tied	down	with	cord	to	the	camp	bed	.
安全的	到	离开	他	独自的	甚至	系	向下	和	绳索	到	这	营	床	.

我希望他留在小屋里照顾怀特——即使把他用绳子绑在行军床上，把他一个人留下也不安全。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'nʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['sɪstəm] [dɪd] [nɑ:t] [ə'plai] .

But	this	was	apparently	another	emergency	to	which	the	manual	system	did	not	apply	.
但	这	曾是	显然	其他	紧急情况	到	哪个	这	手动的	系统	做过	不是	申请	.

但这显然是另一种人工系统无法应对的紧急情况。

[hi:; hi] ['kudnt] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] .

He	couldn't	face	it	alone	in	the	hut	with	that	man	tied	to	the	bed	.
他	不能	脸	它	独自的	在	这	小屋	和	那	男人	系	到	这	床	.

他无法独自一人待在小屋里，面对那个被绑在床上的男人。

[waɪt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

White	was	certainly	not	a	pretty	sight	writhing	about	there	,
白色的	曾是	当然	不是	一个	漂亮的	视线	扭动	关于	那里	,

怀特在那里扭动挣扎的样子肯定不好看。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [di:] . [ti:] .

and	his	face	—	have	you	ever	seen	a	man	in	the	last	stages	of	D	.	T	.
和	他的	脸	—	有	你	曾经	已见	一个	男人	在	这	最后的	阶段	的	D	.	T	.

?

?
?

还有他的脸——你见过处于震颤性谵妄晚期的人吗?

[aɪ] [beg] [pɔ:r] ['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] .

I	beg	pour	pardon	,	I	suppose	you	haven't	.
我	求	倒	赦免	,	我	认为	你	还没有	.

非常抱歉，我想您还没有。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [naɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] , [nɑ:t] [naɪs] ['i:ðər] :

It	isn't	nice	,	and	White	was	also	seeing	things	,	not	nice	either	:
它	不是	好的	,	和	白色的	曾是	还	看到	事物	,	不是	好的	任何一个	:

这感觉不太好，而且怀特当时也看到了一些不太好的东西:

[nɑ:t] [sneɪks] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:] [ɪn] ['nɑ:vəlz] [wen] [ðeɪ] [get] [di:] . [ti:] . ,

not	snakes	you	know	as	people	do	in	novels	when	they	get	D	.	T	.	,
不是	蛇	你	知道	作为	人们	做	在	小说	什么时候	他们	得到	D	.	T	.	,

不是小说里人们在患上唐氏综合症时所描述的那种蛇，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	things	which	had	happened	to	him	,
但	事物	哪个	有	发生	到	他	,

但发生在他身上的事，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [naɪs] ['i:ðər] — [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] .

and	things	which	he	had	done	—	they	weren't	nice	either	—	and	curious	ordinary	things	distorted	in	a	most	unpleasant	way	.
和	事物	哪个	他	有	完毕	—	他们	不是	好的	任何一个	—	和	好奇的	普通的	事物	扭曲	在	一个	最多	令人不快的	方式	.

还有他做过的事——那些事也不好——以及一些奇怪的普通事物以极其令人不快的方式扭曲了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [snaɪp] :

He	was	very	much	troubled	by	snipe	:
他	曾是	非常	很多	麻烦	经过	狙击	:

他非常受鹬鸟的困扰:

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ɑ:n]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

hundreds	of	them	kept	on	rising	out	of	the	bed	from	beside	him	with
数百	的	他们	保留	在	上升	出去	的	这	床	从	旁	他	和

[ðæt] [ʃrɪl] - [tʃi:p] !

that	shrill	'	cheep	!
那	尖锐	-	便宜	!

成百上千只小鸡不停地从他身旁的床上跳起来，发出刺耳的"唧唧"声！

[tʃi:p] ! -

cheep	!	'
便宜	!	-

便宜！

[ʌv; əv] [ðerz] :

of	theirs	:
的	他们的	:

他们的：

[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['bɑ:dɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ʌp]

he	felt	their	soft	little	feathered	bodies	against	his	bare	skin	as	they	fluttered	up
他	毛毡	他们的	柔软的	小的	羽毛	身体	反对	他的	裸	皮肤	作为	他们	飘动	向上

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	under	him	somewhere	and	flew	out	of	the	window	.
从	在下面	他	某处	和	飞翔	出去	的	这	窗户	.

他感觉到它们柔软的小羽毛贴着他裸露的皮肤，它们从他身下的某个地方扑腾起来，然后飞出了窗外。

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [fɪr] , ['ægəni] : [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] , [aɪ][æd'mɪt] ,

It	threw	him	into	paroxysms	of	fear	,	agonies	:	it	made	one	,	I	admit	,
它	扔	他	进入	阵发性	的	害怕	,	痛苦	:	它	制成	一	,	我	承认	,

它让他陷入极度的恐惧和痛苦之中：我承认，它使他……

[fi:l] ['tʃɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪ] [wʌn][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

feel	chilly	round	the	heart	to	hear	him	pray	one	to	stop	it	.
感觉	寒冷	圆形的	这	心	到	听到	他	祈祷	一	到	停止	它	.

听到他祈祷阻止这一切，我感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd]['rɑ:bsən][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [saɪt] .

And	Robson	was	also	not	a	nice	sight	.
和	罗布森	曾是	还	不是	一个	好的	视线	.

罗布森的样子也实在令人不忍直视。

[aɪ] [heɪt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [breɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [mɪr] ['æbdʒekt] [fɪr] .

I	hate	seeing	a	sane	man	break	down	with	fear	,	mere	abject	fear	.
我	恨	看到	一个	理智	男人	休息	向下	和	害怕	,	仅仅	卑贱	害怕	.

我痛恨看到一个神智正常的人因为恐惧而崩溃，仅仅是极度的恐惧。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [æt; ət][læst][ɑ:n][ə; eɪ] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

He	just	sat	down	at	last	on	a	cane	-	bottomed	chair	and	cried	like	a	baby	.
他	只是	卫星	向下	在	最后的	在	一个	甘蔗	-	底部	椅子	和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

他终于在一张藤椅上坐了下来，像个孩子一样嚎啕大哭。

[wel] , [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

Well	,	that	did	him	some	good	,	but	he	wasn't	fit	to	be	left	alone	with
出色地	,	那	做过	他	一些	好的	,	但	他	不是	合身	到	是	左边	独自的	和

[waɪt] .

White	.
白色的	.

这对他确实有好处，但他不适合单独和怀特待在一起。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [waɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

I	had	to	take	White	down	to	the	enclosure	,
我	有	到	拿	白色的	向下	到	这	外壳	,

我不得不把怀特带到围栏那里。

[ænd; ənd][aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][wɪð; wɪθ]['kɔɪər][roʊp] [nɪr] [ðə; ði]['teɪbl][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	tied	him	to	a	post	with	coir	rope	near	the	table	at	which	I
和	我	系	他	到	一个	邮政	和	椰棕	绳索	靠近	这	桌子	在	哪个	我

[sæt][ðer; ðər] .

sat	there	.
卫星	那里	.

我用椰棕绳把他绑在我坐的桌子附近的一根柱子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[ænd; ənd]['rɑːbsən] [keɪm] [tuː] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][æt; ət][maɪ][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ]

And	Robson	came	too	and	sat	there	at	my	side	through	the	night	watching
和	罗布森	来了	也	和	卫星	那里	在	我的	边	通过	这	夜晚	观看

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

罗布森也来了，整晚都坐在我身边看着怀特。

['terəfaɪd] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] .

terrified	but	fascinated	.
恐惧	但	着迷	.

既害怕又着迷。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Can	you	picture	that	enclosure	to	yourself	down	on	the	sandy	shore	with	its
能	你	图片	那	外壳	到	你自己	向下	在	这	沙	支撑	和	它是

[greɪt] [fens] [ʌv; əv] [rʌf] [poʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

great	fence	of	rough	poles	cut	in	the	jungle	,
伟大的	栅栏	的	粗糙的	杆子	切	在	这	丛林	,

你能想象自己独自一人在沙滩上，被丛林中砍伐的粗糙木杆围成的高大围栏围起来的样子吗？

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [flers] , [tɔːtʃiz] ['dɪpt] [ɪn]['kəukə,nʌt][ɔɪl] :

lighted	by	a	few	flares	,	torches	dipped	in	cocoanut	oil	:
照明	经过	一个	很少	信号弹	,	火炬	浸入	在	椰子	油	:

几支信号弹点燃，火把蘸了椰子油：

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] ['reɪvɪŋ] ,

and	the	white	man	tied	to	a	pole	raving	,
和	这	白色的	男人	系	到	一个	极	狂言	,

一个白人被绑在柱子上，语无伦次。

['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃoʊd] [tuː] ['rɑːbsənz] [waɪt] [skerd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ?

writhing	in	the	flickering	light	which	just	showed	too	Robson's	white	scared	little	face	?
扭动	在	这	闪烁	光	哪个	只是	显示	也	罗布森的	白色的	害怕的	小的	脸	?

在闪烁的灯光下扭动着身体，那灯光也映照出罗布森那张苍白而惊恐的小脸？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn]

And	in	the	intervals	of	taking	over	oysters	and	settling	disputes	between
和	在	这	间隔	的	采取	超过	牡蛎	和	安顿	争议	之间

['ærəbz][ænd; ənd][səu'mɑːliz][ænd; ənd][tə'mɪlz, 'tæmɪlz][ænd; ənd] ['mʊrmən] ,

Arabs	and	Somalis	and	Tamils	and	Moormen	,
阿拉伯人	和	索马里人	和	泰米尔人	和	摩尔人	,

在接管牡蛎养殖场和调解阿拉伯人与索马里人、泰米尔人与摩尔人之间的争端之余，

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] ([wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][baɪ] ['rʌnər] [nekst]

I	sat	at	the	table	writing	a	report	(	which	had	to	go	by	runner	next
我	卫星	在	这	桌子	写作	一个	报告	(	哪个	有	到	去	经过	跑步者	下一个

['mɔ:rnɪŋ]) [ɑ:n][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn] - ['ɪŋglɪʃ] [sku:lz]

morning	)	on	a	proposal	to	introduce	the	teaching	of	French	in	-	English	schools
早晨	)	在	一个	提议	到	介绍	这	教学	的	法语	在	-	英语	学校

- [ɪn] [taʊnz] .

-	in	towns	.
-	在	城镇	.

我坐在桌旁写一份报告（这份报告第二天早上必须派人送去），内容是关于在城镇的"英语学校"中引入法语教学的提案。

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] .

That	wasn't	a	very	good	report	.
那	不是	一个	非常	好的	报告	.

那份报告不太好。

[waɪt] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'twi:n] [ten][pi:] . [em] . [ænd; ənd]

White	gave	us	the	whole	history	of	his	life	between	ten	P	.	M	.	and
白色的	给予	我们	这	所有的	历史	的	他的	生活	之间	十	P	.	M	.	和

[fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

four	A	.	M	.	in	the	morning	.
四	一个	.	M	.	在	这	早晨	.

怀特向我们讲述了他从晚上十点到凌晨四点的人生经历。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [li:v] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

He	didn't	leave	much	to	the	imagination	;
他	没有	离开	很多	到	这	想像力	;

他几乎没给读者留下任何想象空间;

[ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [keɪm] [ə'pɑ:n]

a	parson	would	have	said	that	in	that	hour	the	memory	of	his	sins	came	upon
一个	牧师	会	有	说	那	在	那	小时	这	记忆	的	他的	罪孽	来了	之上

[hɪm; ɪm] — [oʊ] ,

him	—	O	,
他	—	哦	,

一位牧师会说，在那一刻，他想起了自己的罪孽——哦，

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .

But	really	I	think	they	did	.
但	真的	我	思考	他们	做过	.

但我真的觉得他们做到了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aʊt][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k]

I	thought	I	had	lived	long	enough	out	there	to	have	heard	without	a	shock
我	想法	我	有	居住地	长的	足够的	出去	那里	到	有	听到	没有	一个	震惊

['eniθɪŋ] [ðæt] [men][kæn; kən][du:][ænd; ənd][du:][du:] — [ɪ'speʃəli] [waɪt] [men] [hu:] [hæv; həv] - [gɔ:n]

anything	that	men	can	do	and	do	do	—	especially	white	men	who	have	-	gone
任何事物	那	男人	能	做	和	做	做	—	尤其	白色的	男人	WHO	有	-	已消失

['ʌndər] - .

under	-	.
在下面	-	.

我以为我在外面生活的时间足够长了，对于男人能做什么、会做什么的事情，我都不会感到惊讶——尤其是那些"堕落"的白人男人。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] : [aɪ] ['kudnt] ['stʌmək] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts][laɪf][toʊld][baɪ][hɪm'self] .

But	I	hadn't	:	I	couldn't	stomach	the	story	of	White's	life	told	by	himself	.
但	我	之前没有	:	我	不能	胃	这	故事	的	怀特	生活	讲述	经过	他自己	.

但我没有：我无法接受怀特亲自讲述他的人生故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ænd; ənd] ['swɪndld] [hɪm'self] [θruː] ['ɪndiə] [ʌp]

It	wasn't	only	that	he	had	robbed	and	swindled	himself	through	India	up
它	不是	仅有的	那	他	有	被抢劫	和	被骗	他自己	通过	印度	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

and	down	for	fifteen	years	.
和	向下	为了	十五	年	.

不仅仅是他在印度各地抢劫诈骗了自己十五年。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

That	was	bad	enough	,
那	曾是	坏的	足够的	,

那已经够糟糕的了，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]['hædnt] ['swɪndld] [ænd; ənd] [bæm'buːzəld] [hɪz; ɪz]

for	there	wasn't	a	station	where	he	hadn't	swindled	and	bamboozled	his
为了	那里	不是	一个	车站	在哪里	他	之前没有	被骗	和	被骗了	他的

['feloʊ] [waɪt] [men] .

fellow	white	men	.
同伴	白色的	男人	.

因为没有哪个车站他没诈骗过他的白人同胞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə'weɪ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] -

But	it	was	what	he	had	done	when	he	got	away	'	among	the	natives	'
但	它	曾是	什么	他	有	完毕	什么时候	他	得到	离开	-	之中	这	本地人	-

— [tuː; tə][men] ,

—	to	men	,
—	到	男人	,

但当他逃到"土著人中间"时，他所做的就是——对男人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [ə'weɪ][frʌm; frəm] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [haɪ]

and	women	too	,	away	from	'	civilization	'	,	in	the	jungle	villages	and	high
和	女性	也	,	离开	从	-	文明	-	,	在	这	丛林	村庄	和	高的

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

up	in	the	mountains	.
向上	在	这	山脉	.

也包括远离"文明"的丛林村庄和高山上的妇女。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[ðə; ði][koʊld] , ['sɪvəlaɪzd] , [kə'rʌptɪd] ['kruːəlti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	cold	,	civilized	,	corrupted	cruelty	of	it	.
这	寒冷的	,	文明	,	腐败的	残酷	的	它	.

它冷酷、文明、腐败的残酷。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [speɪst] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

I	told	you	,	I	think	,	that	his	teeth	were	pointed	and	spaced	out	in	his
我	讲述	你	,	我	思考	,	那	他的	牙齿	是	尖	和	间隔	出去	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我想我跟你说过，他的牙齿很尖，而且在嘴里间距很大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] , [taɪd][tuː; tə] [ðæt] [poʊst][ðer; ðər] ,

And	his	remorse	was	the	most	horrible	thing	,	tied	to	that	post	there	,
和	他的	悔恨	曾是	这	最多	可怕	事物	,	系	到	那	邮政	那里	,

而他那份与那条帖子紧密相连的悔恨，才是最可怕的。

[ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] : [ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv]

writhing	under	the	flickering	light	of	the	flare	:	the	remorse	of	fear	—	fear	of
扭动	在下面	这	闪烁	光	的	这	耀斑	:	这	悔恨	的	害怕	—	害怕	的

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

在闪烁的火光下扭动：恐惧带来的悔恨——对惩罚的恐惧，

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] , [ˈriːəl] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	what	was	coming	,	of	death	,	of	the	horrors	,	real	horrors	and	the
的	什么	曾是	未来	,	的	死亡	,	的	这	恐怖	,	真实的	恐怖	和	这

[ˈfæntəm] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .

phantom	horrors	of	madness	.
幻影	恐怖	的	疯狂	.

预示着即将发生的事情，预示着死亡，预示着各种恐怖，包括真实的恐怖和疯狂带来的幻影恐怖。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [bʌt; bət]

Often	during	the	night	there	was	nothing	to	be	heard	in	the	enclosure	but
经常	期间	这	夜晚	那里	曾是	没有什么	到	是	听到	在	这	外壳	但

[hɪz; ɪz] [skriːmz] ,

his	screams	,
他的	尖叫	,

夜里，围栏里常常听不到任何声音，只有他的尖叫声。

[kɜːrs] , [hɔːrs] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [fɪr] .

curses	,	hoarse	whispers	of	fear	.
诅咒	,	嘶哑	低语	的	害怕	.

咒骂声，恐惧的沙哑低语。

[wiː; wi] [siːmd] [əˈloʊn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][væst] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] :

We	seemed	alone	there	in	the	vast	stillness	of	the	sky	:
我们	似乎	独自的	那里	在	这	广阔的	寂静	的	这	天空	:

我们仿佛独自置身于浩瀚寂静的天空之中：

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [splæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

only	now	and	then	a	little	splash	from	the	sea	down	on	the	shore	.
仅有的	现在	和	然后	一个	小的	溅	从	这	海	向下	在	这	支撑	.

偶尔会有海水溅到岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər]

And	then	would	come	a	confused	murmur	from	the	sea	and	a	little	later
和	然后	会	来	一个	使困惑	低语	从	这	海	和	一个	小的	之后

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][boʊt][tuː; tə][boʊt]

perhaps	the	wailing	voice	of	one	man	calling	to	another	from	boat	to	boat
也许	这	哀嚎	嗓音	的	一	男人	呼叫	到	其他	从	船	到	船

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] " [ɑːbˈduːlə] !

across	the	water	"	Abdulla	!
穿过	这	水	"	阿卜杜拉	!

然后，海面上会传来一阵混乱的低语声，过一会儿，也许会传来一个人隔着水面，从一艘船向另一艘船哀嚎着喊道：“阿卜杜拉！

[ɑːbˈduːlə] !

Abdulla	!
阿卜杜拉	!

阿卜杜拉！

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	And	I	would	go	out	on	to	the	shore	.
"	和	我	会	去	出去	在	到	这	支撑	.

“然后我会走到岸边。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['boʊts] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , [pər'hæps] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,

There	were	boats	,	ten	,	fifteen	,	twenty	,	perhaps	,	coming	in	from	the	banks	,
那里	是	船	,	十	,	十五	,	二十	,	也许	,	未来	在	从	这	银行	,

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

有十艘、十五艘、或许二十艘船从岸边驶来，看起来很凄凉。

[mɪ'stɪrɪəs] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['glaɪdɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

mysterious	,	in	the	moonlight	,	gliding	in	with	the	little	splashing	of	the	great
神秘	,	在	这	月光	,	滑翔	在	和	这	小的	溅起水花	的	这	伟大的

[raʊnd] [ɔːrz; oʊrz] .

round	oars	.
圆形的	桨	.

神秘地，在月光下，伴随着巨大的圆形船桨轻轻拍打水面的声音滑入。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ]

Except	for	the	slow	moving	of	the	oars	one	would	have	thought	they
除了	为了	这	慢的	移动	的	这	桨	一	会	有	想法	他们

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

were	full	of	the	dead	,
是	满的	的	这	死的	,

若非船桨移动缓慢，人们会以为船上满是死人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['boʊts] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd] .

there	was	not	a	movement	on	board	,	until	the	boats	touched	the	sand	.
那里	曾是	不是	一个	移动	在	木板	,	直到	这	船	感动	这	沙	.

直到船只触底搁浅，船上才有人动弹。

[ðen] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ded] [men] [ə'baʊt][ðə; ði]['boʊts] ,

Then	the	dark	shadows	,	which	lay	like	dead	men	about	the	boats	,
然后	这	黑暗的	阴影	,	哪个	躺	喜欢	死的	男人	关于	这	船	,

然后，那些像死人一样横卧在船只周围的黑色影子，

[wʊd] [liːp] ['ɪntuː][laɪf] — [ðer; ðər] [wʊd] [raɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dɪn][ʌv; əv] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

would	leap	into	life	—	there	would	rise	a	sudden	din	of	hoarse	voices	,	shouting	,
会	飞跃	进入	生活	—	那里	会	上升	一个	突然	din	的	嘶哑	声音	,	喊叫	,

['kɔːlɪŋ] , ['kwɔːrəlɪŋ] .

calling	,	quarrelling	.
呼叫	,	争吵	.

突然间，一片嘈杂，嘶哑的声音此起彼伏，喊叫、呼喊、争吵声此起彼伏。

[ðə; ði]['boʊts] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [sæks]

The	boats	swarmed	with	shadows	running	about	,	gesticulating	,	staggering	under	sacks
这	船	蜂拥而至	和	阴影	跑步	关于	,	做手势	,	令人震惊	在下面	麻袋

[ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

of	oysters	,
的	牡蛎	,

船只周围挤满了人影，他们奔跑、挥舞着手臂，踉跄地扛着一袋袋牡蛎。

['drɑːpɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊts] - [saɪdz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

dropping	one	after	the	other	over	the	boats	'	sides	into	the	sea	.
下降	一	后	这	其他	超过	这	船	-	侧面	进入	这	海	.

一个接一个地从船舷边跌入海里。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː] , ['ærəbz] , ['niːgrəuz] ,

The	sea	was	full	of	them	and	soon	the	shore	too	,	Arabs	,	negroes	,
这	海	曾是	满的	的	他们	和	很快	这	支撑	也	,	阿拉伯人	,	黑人	,

海里挤满了他们，很快岸边也挤满了人，阿拉伯人、黑人。

[təˈmɪlz, ˈtæmɪlz] , [boʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] .

Tamils	,	bowed	under	the	weight	of	the	sacks	.
泰米尔人	,	鞠躬	在下面	这	重量	的	这	麻袋	.

泰米尔人被麻袋的重压压弯了腰。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

They	came	up	dripping	from	the	sea	.
他们	来了	向上	滴落	从	这	海	.

他们从海里上来的时候浑身湿透。

[ðeɪ] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] :

They	burst	with	a	roar	into	the	enclosure	:
他们	爆裂	和	一个	吼	进入	这	外壳	:

它们咆哮着冲进了围栏：

[ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

they	flung	down	their	sacks	of	oysters	with	a	crash	.
他们	扔	向下	他们的	麻袋	的	牡蛎	和	一个	碰撞	.

他们砰的一声把装满牡蛎的袋子扔到地上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['strʌglɪŋ] [fɔːrmz] :

The	place	was	full	of	swaying	struggling	forms	:
这	地方	曾是	满的	的	摇晃	挣扎	表格	:

那里到处都是摇晃挣扎的身影：

[ʌv; əv][men] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [tʌŋz] : [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

of	men	calling	to	one	another	in	their	different	tongues	:	of	the	smell	of
的	男人	呼叫	到	一	其他	在	他们的	不同的	舌头	:	的	这	闻	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

人们用各自的语言互相呼喊：闻到大海的气息。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	above	everything	one	could	hear	the	screams	and	prayers	of	the
和	多于	一切	一	可以	听到	这	尖叫	和	祈祷	的	这

['mædmən] ['raɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

madman	writhing	at	the	post	.
狂人	扭动	在	这	邮政	.

最上方还能听到疯子在柱子上扭动时发出的尖叫和祈祷声。

[ðeɪ] ['gæðərd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	gathered	about	him	,	stared	at	him	.
他们	聚集	关于	他	,	凝视	在	他	.

他们围拢在他身边，盯着他看。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flers] [fel] [ɑːn][ðer; ðər][dɑːrk]['feɪsɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

The	light	of	the	flares	fell	on	their	dark	faces	,	shining	and	dripping	from
这	光	的	这	信号弹	跌倒	在	他们的	黑暗的	面孔	,	灼灼	和	滴落	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

照明弹的光芒照在他们黝黑的脸上，闪闪发光，海水从海里滴落。

[ðeɪ] [lʊkt] [kɑːm] , [ɪmˈpæsɪv] , [stɜːrn] .

They	looked	calm	,	impassive	,	stern	.
他们	看起来	冷静的	,	冷漠	,	船尾	.

他们看起来平静、冷漠、严肃。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [aɪz] : [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd]

It	shone	too	on	the	circle	of	eyes	:	one	saw	the	whites	of	them	all	round
它	闪耀	也	在	这	圆圈	的	眼睛	:	一	锯	这	白人	的	他们	全部	圆形的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

它也照耀着那双眼睛：可以看到他周围都是眼白：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] :

they	seemed	to	be	judging	him	,	weighing	him	:
他们	似乎	到	是	评判	他	,	称重	他	:

他们似乎在评判他，衡量他：

[kɑːm]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [wɑːtʃt] [ˌʌnə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

calm	patient	eyes	of	men	who	watched	unastonished	the	procession	of	things	.
冷静的	病人	眼睛	的	男人	WHO	观看	毫不惊讶	这	游行	的	事物	.

男人们平静而耐心的眼神，他们面不改色地看着事物的进程。

[ðə; ði][tə'mɪlz, 'tæmɪlz] - [skwɑːt] [blæk] ['fɪgjərz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , ['ɔːlmoʊst]

The	Tamils	'	squat	black	figures	nearly	naked	watched	him	silently	,	almost
这	泰米尔人	-	蹲	黑色的	数据	几乎	裸	观看	他	默默	,	几乎

['kerləsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

泰米尔人矮胖的黑色身影几乎赤身裸体，默默地、漫不经心地注视着他。

[ðə; ði][tə'mɪlz][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dɜːrti] ['naɪtʃɜːrt] , - , [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli]

The	Arabs	in	their	long	dirty	nightshirts	,	blackbearded	,	discussed	him	earnestly
这	阿拉伯人	在	他们的	长的	肮脏的	睡衣	,	-	,	讨论	他	切实

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] .

together	with	their	guttural	voices	.
一起	和	他们的	喉音	声音	.

阿拉伯人穿着又长又脏的睡衣，留着黑色的胡须，用他们粗犷的声音认真地讨论着他。

['oʊnli][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['niːgroʊ] , ['taʊərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][sɪks] [fiːt] [sɪks][æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd]

Only	an	enormous	negro	,	towering	up	to	six	feet	six	at	least	above	the	crowd
仅有的	一个	巨大的	黑人	,	参天	向上	到	六	脚	六	在	至少	多于	这	人群

,

,

,

只有一位身材魁梧的黑人，至少比人群高出六英尺六英寸。

[drest] [ɪn] [sæks] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ʌlstər] ,

dressed	in	sacks	and	an	enormous	ulster	,
穿着	在	麻袋	和	一个	巨大的	阿尔斯特	,

身穿麻袋，头戴巨大的阿尔斯特帽，

[wɪð; wɪθ][ten] ['kɑːpər] ['kɔːfi] [pɔts] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	ten	copper	coffee	pots	slung	over	his	back	and	a	pipe	made	of	a
和	十	铜	咖啡	锅	吊着	超过	他的	后退	和	一个	管道	制成	的	一个

[hoʊl] ['kəukəˌnʌt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [tuːb] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

whole	cocoanut	with	an	iron	tube	stuck	in	it	in	his	hand	,
所有的	椰子	和	一个	铁	管子	卡住	在	它	在	他的	手	,

他背上挎着十个铜制咖啡壶，手里拿着一根用整个椰子做成的烟斗，烟斗里插着一根铁管。

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] .

stood	smiling	mysteriously	.
站立	微笑	神秘地	.

神秘地笑着站在那里。

[ænd; ənd] [waɪt] [θɔ:t] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['ri:əl] ,

And	White	thought	they	weren't	real	,
和	白色的	想法	他们	不是	真实的	,

怀特认为它们不是真的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dɛvəlz][ʌv; əv] [hel] [sent][tu:; tə] [pleɪg] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] .

that	they	were	devils	of	Hell	sent	to	plague	and	torture	him	.
那	他们	是	魔鬼	的	地狱	发送	到	瘟疫	和	酷刑	他	.

他们是地狱来的魔鬼，奉命来折磨他、折磨他。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] , ['wɪspəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hauld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

He	cursed	them	,	whispered	at	them	,	howled	with	fear	.
他	被诅咒的	他们	,	低声说道	在	他们	,	嚎叫	和	害怕	.

他咒骂他们，对他们低语，因恐惧而嚎叫。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ,

I	had	to	explain	to	them	that	the	Sahib	was	not	well	,
我	有	到	解释	到	他们	那	这	萨希布	曾是	不是	出色地	,

我不得不向他们解释，老爷身体不舒服。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mu:v] [ə'weɪ] .

that	the	sun	had	touched	him	,	that	they	must	move	away	.
那	这	太阳	有	感动	他	,	那	他们	必须	移动	离开	.

太阳照到他了，他们必须离开。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

They	understood	.
他们	理解	.

他们明白了。

[ðeɪ] [sə'lɑ:m] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] ['sloʊli] , ['dɪgnɪfaɪd] .

They	salaamed	quietly	,	and	moved	away	slowly	,	dignified	.
他们	致以问候	悄悄	,	和	已搬	离开	缓慢地	,	凝重	.

他们静静地行了个礼，然后缓缓地、庄重地离开了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] ['dɪdnt] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

I	don't	know	how	many	times	this	didn't	happen	during	the	night	.
我	不	知道	如何	许多	时代	这	没有	发生	期间	这	夜晚	.

我不知道有多少次这样的事情在夜里没有发生。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['veri] [wi:k] .

But	towards	morning	White	began	to	grow	very	weak	.
但	向	早晨	白色的	开始	到	生长	非常	虚弱的	.

但到了早上，怀特的身体开始变得非常虚弱。

[hi:; hi] [moʊn] [pər'petʃuəli] .

He	moaned	perpetually	.
他	呻吟	永恒地	.

他不停地呻吟。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] .

Then	he	began	to	be	troubled	by	the	flesh	.
然后	他	开始	到	是	麻烦	经过	这	肉	.

然后他开始被肉体的欲望所困扰。

[æz; əz] [dɑ:n] [ʃoʊd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [kən'vʌlʃəŋ]

As	dawn	showed	grey	in	the	east	,	he	was	suddenly	shaken	by	convulsions
作为	黎明	显示	灰色的	在	这	东方	,	他	曾是	突然	摇晃	经过	抽搐

['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [si:] .

horrible	to	see	.
可怕	到	看	.

当东方黎明泛起灰蒙蒙的曙光时，他突然感到一阵可怕的抽搐。

[hiː; hi] [skriːmd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	screamed	for	someone	to	bring	him	a	woman	,	and	,	as	he
他	尖叫	为了	某人	到	带来	他	一个	女士	,	和	,	作为	他

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

他大声喊叫，让谁给他带个女人来，然后，在他喊叫的时候，

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

his	head	fell	back	:	he	was	dead	.
他的	头	跌倒	后退	:	他	曾是	死的	.

他的头向后仰去：他死了。

[aɪ][kʌt][ðə; ði][kɔːrdz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [heɪst] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

I	cut	the	cords	quickly	in	a	terror	of	haste	,	and	covered	the	horror	of
我	切	这	绳索	迅速地	在	一个	恐怖	的	匆忙	,	和	涵盖	这	恐怖	的

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

我惊恐万分地迅速剪断了电线，捂住了那张惊恐的脸。

['rɑːbsən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

Robson	was	sitting	in	a	heap	in	his	chair	:	he	was	sobbing	,	his	face	in
罗布森	曾是	坐着	在	一个	堆	在	他的	椅子	:	他	曾是	啜泣	,	他的	脸	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

罗布森瘫坐在椅子上，双手捂着脸，泣不成声。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

At	that	moment	I	was	told	I	was	wanted	on	the	shore	.
在	那	片刻	我	曾是	讲述	我	曾是	通缉	在	这	支撑	.

当时有人告诉我，岸边要我过去。

[aɪ] [went] ['kwɪkli] .

I	went	quickly	.
我	去	迅速地	.

我走得很快。

[ðə; ði] [siː] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

The	sea	looked	cold	and	grey	under	the	faint	light	from	the	East	.
这	海	看起来	寒冷的	和	灰色的	在下面	这	头晕的	光	从	这	东方	.

在东方微弱的光线下，大海显得冰冷而灰暗。

[ə; eɪ][koʊld]['lɪt(ə)l][wɪnd][dʒʌst] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	cold	little	wind	just	ruffled	the	surface	of	the	water	.
一个	寒冷的	小的	风	只是	褶皱的	这	表面	的	这	水	.

一阵微凉的风吹拂过水面，泛起阵阵涟漪。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][boʊt] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

A	solitary	boat	stood	out	black	against	the	sky	,
一个	孤	船	站立	出去	黑色的	反对	这	天空	,

一艘孤零零的船在夜空中显得格外醒目，船身漆黑。

[dʒʌst] [θrɑːbɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][kloʊz][ɪn] [ʃɔːr] .

just	throbbing	slowly	up	and	down	on	the	water	close	in	shore	.
只是	悸动	缓慢地	向上	和	向下	在	这	水	关闭	在	支撑	.

只是在近岸的水面上缓慢地上下跳动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] ['ærəb][ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] ['daɪvɪŋ] ,

They	had	a	dead	Arab	on	board	,	he	had	died	suddenly	while	diving	,
他们	有	一个	死的	阿拉伯	在	木板	,	他	有	死亡	突然	尽管	潜水	,

船上有一具阿拉伯人的尸体，他是在潜水时突然死亡的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'ʃɔːr] .

they	wanted	my	permission	to	bring	the	body	ashore	.
他们	通缉	我的	允许	到	带来	这	身体	岸上	.

他们想征得我的同意才能将尸体运上岸。

[fɔːr] [men] [weidid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] : [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

Four	men	waded	out	to	the	boat	:	the	corpse	was	lifted	out	and	placed	upon
四	男人	涉水	出去	到	这	船	:	这	尸体	曾是	抬起	出去	和	放置	之上

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

their	shoulders	.
他们的	肩膀	.

四名男子涉水走到船边：他们将尸体抬出，放在肩上。

[ðeɪ] [weidid] [bæk] ['sloʊli] : [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [stʌk] [aʊt] , [toʊz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] ,

They	waded	back	slowly	:	the	feet	of	the	dead	man	stuck	out	,	toes	pointing	up	,
他们	涉水	后退	缓慢地	:	这	脚	的	这	死的	男人	卡住	出去	,	脚趾	指向	向上	,

他们慢慢地趟水回去：死者的脚露在外面，脚趾向上翘着。

['veri] [stɑːrk] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] .

very	stark	,	over	the	shoulders	of	the	men	in	front	.
非常	斯塔克	,	超过	这	肩膀	的	这	男人	在	正面	.

非常醒目，越过前面那些人的肩膀。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

The	body	was	laid	on	the	sand	.
这	身体	曾是	铺设	在	这	沙	.

尸体被放置在沙滩上。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [lʊkt] ['veri] [kɑːm] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt]

The	bearded	face	of	the	dead	man	looked	very	calm	,	very	dignified	in	the	faint	light
这	留着胡子的	脸	的	这	死的	男人	看起来	非常	冷静的	,	非常	凝重	在	这	头晕的	光

.

:

.

在昏暗的光线下，死者蓄着胡须的脸上显得非常平静，非常庄严。

[æn; ən]['ærəb] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

An	Arab	,	his	brother	,	sat	down	upon	the	sand	near	his	head	.
一个	阿拉伯	,	他的	兄弟	,	卫星	向下	之上	这	沙	靠近	他的	头	.

他的兄弟，一个阿拉伯人，坐在他头边的沙地上。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] .

He	covered	himself	with	sackcloth	.
他	涵盖	他自己	和	麻布	.

他披上了粗麻布。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] .

I	heard	him	weeping	.
我	听到	他	哭泣	.

我听到他在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .

It	was	very	silent	,	very	cold	and	still	on	the	shore	in	the	early	dawn	.
它	曾是	非常	沉默的	,	非常	寒冷的	和	仍然	在	这	支撑	在	这	早期的	黎明	.

黎明时分，岸边一片寂静，寒冷而静谧。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [stept] ['fɔːrwərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ærəb][ʃiːk; ʃeɪk] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	tall	figure	stepped	forward	,	it	was	the	Arab	sheik	,	the	leader	of	the
一个	高的	数字	步	向前	,	它	曾是	这	阿拉伯	酋长	,	这	领导者	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

一个高大的身影走上前来，他是阿拉伯酋长，也是船上的领队。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [mæn][ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm]

He	laid	his	hand	on	the	head	of	the	weeping	man	and	spoke	to	him
他	铺设	他的	手	在	这	头	的	这	哭泣	男人	和	辐	到	他

['kɑ:mli] ,

calmly	,
平静地	,

他把手放在哭泣男人的头上，平静地对他说：

['eləkwəntli] , [kəm'pæʃənətli] .

eloquently	,	compassionately	.
雄辩地	,	充满同情心	.

雄辩地，充满同情心地。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['ærəbɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

I	didn't	understand	Arabic	,	but	I	could	understand	what	he	was	saying	.
我	没有	理解	阿拉伯	,	但	我	可以	理解	什么	他	曾是	说	.

我不懂阿拉伯语，但我能听懂他说的话。

[ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] , [hæd; həd] [wɜ:rkt] , [hæd; həd][daɪd] .

The	dead	man	had	lived	,	had	worked	,	had	died	.
这	死的	男人	有	居住地	,	有	工作	,	有	死亡	.

死者曾活过，工作过，然后死去。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ['wɜ:rkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][men][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][daɪ] .

He	had	died	working	,	without	suffering	,	as	men	should	desire	to	die	.
他	有	死亡	在职的	,	没有	痛苦	,	作为	男人	应该	欲望	到	死	.

他死时在工作中，没有遭受痛苦，这正是男人应该有的死法。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ][sʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	had	left	a	son	behind	him	.
他	有	左边	一个	儿子	在后面	他	.

他留下了一个儿子。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] , ['eləkwəntli] , [aɪ] [hɜ:rd] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði][wɜ:rd] - — [ɔ:l][ɪz]

The	speech	went	on	calmly	,	eloquently	,	I	heard	continually	the	word	Khallas	—	all	is
这	演讲	去	在	平静地	,	雄辩地	,	我	听到	持续	这	单词	-	—	全部	是

['oʊvər] , ['fɪnɪʃt] .

over	,	finished	.
超过	,	完成的	.

演讲平静而雄辩地进行着，我不断听到"Khallas"这个词——一切都结束了，结束了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [li:n] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	watched	the	figures	outlined	against	the	grey	sky	—	the	long	lean	outline	of	the
我	观看	这	数据	概述	反对	这	灰色的	天空	—	这	长的	倾斜	大纲	的	这

[kɔ:rps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd][stɑ:rk] ,

corpse	with	the	toes	sticking	up	so	straight	and	stark	,
尸体	和	这	脚趾	粘性	向上	所以	直的	和	斯塔克	,

我注视着灰蒙蒙的天空下勾勒出的身影——一具尸体的修长轮廓，脚趾笔直地翘起，显得格外突兀。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ['ʌpraɪt] [ʃi:k; ʃeɪk]

the	crouching	huddled	figure	of	the	weeping	man	and	the	tall	upright	sheik
这	蹲伏	蜷缩着	数字	的	这	哭泣	男人	和	这	高的	直立	酋长

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

standing	by	his	side	.
常设	经过	他的	边	.

蜷缩着身子哭泣的男人和高大挺拔的酋长站在他身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] , ['sɑːmbər] , [mɪ'stɪriəs] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

They	were	motionless	,	sombre	,	mysterious	,	part	of	the	grey	sea	,	of	the	grey	sky	.
他们	是	静止不动	,	阴沉	,	神秘	,	部分	的	这	灰色的	海	,	的	这	灰色的	天空	.

它们静止不动，阴沉神秘，仿佛是灰色的大海和灰色的天空的一部分。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [red] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Suddenly	the	dawn	broke	red	in	the	sky	.
突然	这	黎明	打破	红色的	在	这	天空	.

突然，黎明的曙光染红了天空。

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [stɑːpt] , ['moʊʃənd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [men] .

The	sheik	stopped	,	motioned	silently	to	the	four	men	.
这	酋长	停止	,	示意	默默	到	这	四	男人	.

酋长停下脚步，默默地向那四个人做了个手势。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

They	lifted	the	dead	man	on	to	their	shoulders	.
他们	抬起	这	死的	男人	在	到	他们的	肩膀	.

他们把死者抬到肩上。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ['ʌndər][ðə; ði][koʊld][wɪnd] .

They	moved	away	down	the	shore	by	the	side	of	the	sea	which	began	to	stir	under	the	cold	wind	.
他们	已搬	离开	向下	这	支撑	经过	这	边	的	这	海	哪个	开始	到	搅拌	在下面	这	寒冷的	风	.

他们沿着海岸走去，海面在寒风中开始泛起涟漪。

[baɪ][ðer; ðər][saɪd] [wɔːkt] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] , [hɪz; ɪz][hænd][leɪd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .

By	their	side	walked	the	sheik	,	his	hand	laid	gently	on	the	brother's	arm	.
经过	他们的	边	步行	这	酋长	,	他的	手	铺设	轻轻地	在	这	兄弟	手臂	.

酋长走在他们身边，他的手轻轻地放在兄弟的胳膊上。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [muːv] [ə'weɪ] , ['saɪlənt] , ['dɪgnɪfaɪd] .

I	watched	them	move	away	,	silent	,	dignified	.
我	观看	他们	移动	离开	,	沉默的	,	凝重	.

我看着他们默默地、庄重地离去。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][stɑːrk] .

And	over	the	shoulders	of	the	men	I	saw	the	feet	of	the	dead	man	with	the	toes	sticking	up	straight	and	stark	.
和	超过	这	肩膀	的	这	男人	我	锯	这	脚	的	这	死的	男人	和	这	脚趾	粘性	向上	直的	和	斯塔克	.

透过那些男人的肩膀，我看到了死者的脚，脚趾笔直地竖着，十分显眼。

[ðen] [aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['waɪts, 'hwaɪts]['beriəl] :

Then	I	moved	away	too	,	to	make	arrangements	for	White's	burial	:
然后	我	已搬	离开	也	,	到	制作	安排	为了	怀特	葬礼	:

然后我也搬走了，去安排怀特的葬礼事宜：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

it	had	to	be	done	at	once	.
它	有	到	是	完毕	在	一次	.

必须立即执行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

There	was	silence	in	the	smoking	-	room	.
那里	曾是	沉默	在	这	吸烟	-	房间	.

吸烟室里一片寂静。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
I looked round .
我 看起来 圆形的 .

我环顾四周。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
The Colonel had fallen asleep with his mouth open .
这 上校 有 倒下 睡着了 和 他的 嘴 打开 .

上校张着嘴睡着了。

[ðə; ði]['dʒɑːbər][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [bɔːrd] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , ['ræðər] [pʊt] [aʊt]
The jobber tried to look bored , the Archdeacon was , apparently , rather put out
这 批发商 尝试 到 看 无聊的 , 这 副主教 曾是 , 显然 , 相当 放 出去
.
:
.

那个雇工装作很无聊的样子，但大主教显然很不高兴。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , " [tuː; tə] — [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [pæst]
" Its too late , I think , " said the Archdeacon , " to — Dear me , dear me , past
" 它是 也 晚的 , 我 思考 , " 说 这 副主教 , " 到 — 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 过去的
[wʌn][ə'klɔk, əu-] " .
one o'clock " .
一 点钟 " .

“我想已经太晚了，”大主教说，“哎呀，哎呀，都过了一点了。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
" Don't you think you've chosen rather exceptional circumstances , out of the ordinary
" 不 你 思考 你已经 选定 相当 非凡的 情况 , 出去 的 这 普通的
[keɪs] ?
case ?
案件 ?

“你不觉得你选择的情况相当特殊，非同寻常吗？”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fjuː] [red] [koʊl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
" The Commissioner was looking into the few red coals that were all that was
" 这 专员 曾是 寻找 进入 这 很少 红色的 煤炭 那 是 全部 那 曾是
[left][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
left of the fire .
左边 的 这 火 .

“专员正在查看大火中仅剩的几块红色煤块。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['tʌmɪl] ['prɑːvɜːrb] , " [hiː; hi] [sed] : " [wen] [ðə; ði][kæt][pʊts][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" There's another Tamil proverb , " he said : " When the cat puts his head into a
" 有 其他 泰米尔语 谚语 , " 他 说 : " 什么时候 这 猫 放置 他的 头 进入 一个
[pɑːt] ,
pot ,
锅 ,

“还有一句泰米尔谚语，”他说：“当猫把头伸进锅里时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl][ɪz] ['dɑːrknəs] .
he thinks all is darkness .
他 思考 全部 是 黑暗 .

他认为周围一片黑暗。

" [ðə; ði] [tuː] ['brɑːmənz]
" THE TWO BRAHMANS
" 这 二 婆罗门

《两位婆罗门》

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ;
Yalpanam is a very large town in the north of Ceylon ;
- 是 一个 非常 大的 镇 在 这 北 的 锡兰 ;

亚尔帕纳姆是锡兰北部的一个非常大的城镇;

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
but nobody who suddenly found himself in it would believe this .
但 无人 WHO 突然 成立 他自己 在 它 会 相信 这 .

但任何一个突然身处其中的人都不会相信这一点。

['oʊnli][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [striːts] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['bʌs(ə)l][ɔːr][stɜːr][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
Only in two or three streets is there any bustle or stir of people .
仅有的 在 二 或者 三 街道 是 那里 任何 忙碌 或者 搅拌 的 人们 .

只有两三条街道比较热闹，人来人往。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [slept] [ænd; ənd] [groʊn] ,
It is like a gigantic village that for centuries has slept and grown ,
它 是 喜欢 一个 巨大 村庄 那 为了 几个世纪 有 睡着了 和 生长 ,

它就像一个巨大的村庄，沉睡了几个世纪，然后不断发展壮大。

[ænd; ənd] [sliːps] [ænd; ənd] [grəuz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs]
and sleeps and grows , under a forest of cocoanut trees and the fierce
和 睡觉 和 生长 , 在下面 一个 森林 的 椰子 树木 和 这 凶猛的
[sʌn] .
sun .
太阳 .

在椰子树林和烈日下，它沉睡、成长。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the streets are the same ,
全部 这 街道 是 这 相同的 ,

所有街道都一样，

['dæzlɪŋ] ['dʌsti] [roʊdz] [bɪ'twiːn] [haɪ] [fensiz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
dazzling dusty roads between high fences made of the dried leaves of the
耀眼的 尘土飞扬 道路 之间 高的 栅栏 制成 的 这 干燥 树叶 的 这
['kəukə,nʌt] [pɑːmz] .
cocoanut palms .
椰子 棕榈树 .

耀眼的尘土飞扬的道路，两侧是高高的围墙，围墙是用椰子树的干叶子制成的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɔmpaundz] ;
Behind the fences , and completely hidden by them , are the compounds ;
在后面 这 栅栏 , 和 完全地 隐 经过 他们 , 是 这 化合物 ;

围栏后面，完全被围栏遮蔽着的是这些建筑群;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔmpaundz] [stɪl] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
and in the compounds still more hidden under the palms and orange and
和 在 这 化合物 仍然 更多的 隐 在下面 这 棕榈树 和 橙子 和
[laɪm] [triːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'mɪlz, 'tæmɪlz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
lime trees are the huts and houses of the Tamils who live there .
酸橙 树木 是 这 小屋 和 房屋 的 这 泰米尔人 WHO 居住 那里 .

在棕榈树、橘子树和酸橙树下更隐蔽的院落里，住着泰米尔人的小屋和房屋。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
The north of the town lies , as it has lain for centuries ,
这 北 的 这 镇 谎言 , 作为 它 有 莱恩 为了 几个世纪 ,

城镇北部，几个世纪以来一直如此，

['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] ,
sleeping by the side of the blue lagoon ,
睡眠 经过 这 边 的 这 蓝色的 泻湖 ,

在蓝色泻湖边入睡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌt] ['stændɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][baɪ][ðə; ði][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and there is a hut standing now in a compound by the the side of the
和 那里 是 一个 小屋 常设 现在 在 一个 化合物 经过 这 这 边 的 这
[lə'guːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,

现在，泻湖边的一处院落里矗立着一间小屋。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
where it has stood for centuries .
在哪里 它 有 站立 为了 几个世纪 .

它已在那里屹立了几个世纪。

[ɪn] [ðɪs] [hʌt][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [kæst] [ə; eɪ] ['brɑːmən] ,
In this hut there lived a man called Chellaya who was by caste a Brahman ,
在 这 小屋 那里 居住地 一个 男人 称为 - WHO 曾是 经过 种姓 一个 婆罗门 ,

这间小屋里住着一个名叫切拉亚的人，他属于婆罗门种姓。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][nekst][tuː; tə] - [lɪvd] [ə'nʌðər] ['brɑːmən] , [kɔːld]
and in the compound next to Chellaya's lived another Brahman , called
和 在 这 化合物 下一个 到 - 居住地 其他 婆罗门 , 称为
[tʃɪtəmpɑːlɑːm] ;
Chittampalam ;
奇坦帕拉姆 ;

在切拉亚家隔壁的院子里住着另一位婆罗门，名叫奇坦帕拉姆；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [ɔːr] - ['kɔmpaundz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [lɪvd] ['ʌðər] ['brɑːmənz] .
and in all the other 50 or 60 compounds around them lived other Brahmans .
和 在 全部 这 其他 - 或者 - 化合物 大约 他们 居住地 其他 婆罗门 .

在他们周围的其他五六十个院落里，也居住着其他婆罗门。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːsts] [ɪn] - :
They belonged to the highest of all castes in Yalpanam :
他们 属于 到 这 最高 的 全部 种姓 在 - :

他们在亚尔帕纳姆属于最高种姓：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [tʌtʃ] [ɔːr] ['mæri] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [kæst] ,
and they could not eat food with or touch or marry into any other caste ,
和 他们 可以 不是 吃 食物 和 或者 触碰 或者 结婚 进入 任何 其他 种姓 ,

他们不能与其他种姓的人一起吃饭、接触或通婚。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kæri] [ɜːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr][wɜːrk][æt; ət]['eni] [treɪd] ,
nor could they carry earth on their heads or work at any trade ,
也不 可以 他们 携带 地球 在 他们的 头部 或者 工作 在 任何 贸易 ,

他们既不能头顶泥土，也不能从事任何职业。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'faɪld] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [kæst] .
without being defiled or losing caste .
没有 存在 被玷污的 或者 输 种姓 .

不被玷污，也不失去种姓。

['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːmənz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Therefore all the Brahmans live together in this quarter of the town ,
所以 全部 这 婆罗门 居住 一起 在 这 四分之一 的 这 镇 ,

因此，所有婆罗门都居住在城里的这个区域。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈfaɪld] [bʌt; bət] [meɪ] [ˈmæri] [ɔːf] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɝz]

so	that	they	may	not	be	defiled	but	may	marry	off	their	sons	and	daughters
所以	那	他们	可能	不是	是	被玷污的	但	可能	结婚	离开	他们的	儿子们	和	女儿们

[tuː; tə] [ˈdɔtɝz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbrɑːmənz] .

to	daughters	and	sons	of	other	Brahmans	.
到	女儿们	和	儿子们	的	其他	婆罗门	.

这样他们就不会受到玷污，而且可以把自己的儿女嫁给其他婆罗门的儿女。

- [ænd; ənd] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Chellaya	and	Chittampalam	and	all	the	Brahmans	knew	that	they	and	their
-	和	奇坦帕拉姆	和	全部	这	婆罗门	知道	那	他们	和	他们的

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

fathers	and	their	fathers	'	fathers	had	lived	in	the	same	way	by	the	side	of
父亲们	和	他们的	父亲们	-	父亲们	有	居住地	在	这	相同的	方式	经过	这	边	的

[ðə; ði] [bluː] [ləˈguːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

the	blue	lagoon	under	the	palm	trees	for	many	thousands	of	years	.
这	蓝色的	泻湖	在下面	这	棕榈	树木	为了	许多	数千	的	年	.

切拉亚、奇坦帕拉姆以及所有婆罗门都知道，他们、他们的父辈以及他们的祖辈，数千年来一直以同样的方式生活在棕榈树下的蓝色泻湖边。

[ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

They	did	no	work	,	for	there	was	no	need	to	work	.
他们	做过	不	工作	,	为了	那里	曾是	不	需要	到	工作	.

他们没有工作，因为没有必要工作。

[ðə; ði] [ˈdoʊbi] [ɔːr] [ˈwɑːʃər] [kæst] [mæn] , [huː] [wɑːʃt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ˈbrɑːmənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

The	dhobi	or	washer	caste	man	,	who	washed	the	clothes	of	Brahmans	and	of
这	洗衣工	或者	垫圈	种姓	男人	,	WHO	洗过	这	衣服	的	婆罗门	和	的

[noʊ] [ˈʌðər] [kæst] ,

no	other	caste	,
不	其他	种姓	,

洗衣工，也就是只为婆罗门洗衣服而不为其他种姓洗衣服的种姓男子，

[wɑːʃt] [ðer; ðər] [waɪt] [klɔːðz] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [raɪs] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

washed	their	white	cloths	and	in	return	was	given	rice	and	allowed	to
洗过	他们的	白色的	布料	和	在	返回	曾是	给定	米	和	允许	到

[biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfjuːnərəlz] .

be	present	at	weddings	and	funerals	.
是	展示	在	婚礼	和	葬礼	.

他们洗净白布，作为回报，他们得到了大米，并被允许参加婚礼和葬礼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [kæst] [mæn] [huː] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] [ænd; ənd] [noʊ]

And	there	was	the	barber	caste	man	who	shaved	the	Brahmans	and	no
和	那里	曾是	这	理发师	种姓	男人	WHO	剃光	这	婆罗门	和	不

[ˈʌðər] [kæst] .

other	caste	.
其他	种姓	.

还有一种理发师，他只给婆罗门刮胡子，不给其他种姓的人刮胡子。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈkɔmpaundz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈbrɑːmən] [raɪs] [fiːldz] [ɪn]

And	half	a	mile	from	their	compounds	were	their	Brahman	rice	fields	in
和	一半	一个	英里	从	他们的	化合物	是	他们的	婆罗门	米	字段	在

[wɪtʃ] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrɑːmənz] [hæd; həd] [ʃɛrz] ;

which	Chellaya	and	each	of	the	other	Brahmans	had	shares	;
哪个	-	和	每个	的	这	其他	婆罗门	有	分享	;

离他们的院落半英里处是婆罗门的稻田，切拉亚和其他每个婆罗门都拥有一份稻田份额；

[sʌm; səm] ['ʃɛrz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

some	shares	had	descended	to	them	from	their	fathers	and	their
一些	分享	有	下降	到	他们	从	他们的	父亲们	和	他们的

['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['brɑ:mənz] ,

grandfathers	and	great	-	grandfathers	and	so	on	from	the	first	Brahmans	,
祖父们	和	伟大的	-	祖父们	和	所以	在	从	这	第一的	婆罗门	,

有些股份是从他们的父亲、祖父、曾祖父，以及更远的祖辈，也就是最早的婆罗门那里传下来的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃɛrz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['daʊri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	other	shares	had	been	brought	to	them	as	dowry	with	their
和	其他	分享	有	到过	带来	到	他们	作为	嫁妆	和	他们的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

还有一些股份是他们的妻子带进来的嫁妆。

[ði:z] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [soʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

These	fields	were	sown	twice	a	year	,
这些	字段	是	播种	两次	一个	年	,

这些田地一年播种两次，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] - [kæst] [men] .

and	the	work	of	cultivation	was	done	by	Mukkuwa	caste	men	.
和	这	工作	的	栽培	曾是	完毕	经过	-	种姓	男人	.

耕作工作由穆库瓦种姓的男子完成。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ðæt] - [kæst] [men] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][raɪs] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['brɑ:mənz] ,

This	is	a	custom	,	that	Mukkuwa	caste	men	cultivate	the	rice	fields	of	Brahmans	,
这	是	一个	风俗	,	那	-	种姓	男人	培育	这	米	字段	的	婆罗门	,

这是穆库瓦种姓男子耕种婆罗门稻田的习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	it	had	been	a	custom	for	many	thousands	of	years	.
和	它	有	到过	一个	风俗	为了	许多	数千	的	年	.

这种习俗已经延续了数千年。

- [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] [faɪv][ænd; ənd] [tʃɪtəmpɑ:lɑ:m] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Chellaya	was	forty	five	and	Chittampalam	was	forty	two	,	and	they	had
-	曾是	四十	五	和	奇坦帕拉姆	曾是	四十	二	,	和	他们	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

切拉亚四十五岁，奇坦帕拉姆四十二岁，他们已经生活了很久。

[æz; əz][ɔ:l] ['brɑ:mənz] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

as	all	Brahmans	lived	,	in	the	houses	in	which	they	had	been	born	.
作为	全部	婆罗门	居住地	,	在	这	房屋	在	哪个	他们	有	到过	出生	.

所有婆罗门都居住在他们出生的房子里。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ɔ:r] ['ræðər] ['dɛvəlz] ,

There	can	be	no	doubt	that	quite	suddenly	one	of	the	gods	,	or	rather	devils	,
那里	能	是	不	怀疑	那	相当	突然	一	的	这	神	,	或者	相当	魔鬼	,

毫无疑问，突然之间，一位神，或者更确切地说是魔鬼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方故事(Stories of the East)
第3/3页

[leɪd][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n] [ði:z] [tu:] ['kɔmpaundz] .
laid **a** **spell** **upon** **these** **two** **compounds** **.**
铺设 一个 拼写 之上 这些 二 化合物 .

对这两种化合物施了魔法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
And **this** **is** **how** **it** **happened** **.**
和 这 是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

- [hæd; həd] ['mærid] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ,
Chellaya **had** **married** **,** **when** **he** **was** **14** **,**
- 有 已婚 , 什么时候 他 曾是 - ,

切拉亚14岁时就结婚了。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['brɑ:mən] [gɜ:rl][ʌv; əv] - [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd] [tu:]
a **plump** **Brahman** **girl** **of** **12** **who** **had** **borne** **him** **three** **sons** **and** **two**
一个 丰满 婆罗门 女孩 的 - WHO 有 出生 他 三 儿子们 和 二
['dɔtɜ-z] .
daughters **.**
女儿们 .

一个12岁的丰腴婆罗门女孩，为他生了三个儿子和两个女儿。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɔ:f] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['daʊəri:z] [ænd; ənd]
He **had** **married** **off** **both** **his** **daughters** **without** **giving** **very** **large** **dowries** **and**
他 有 已婚 离开 两个都 他的 女儿们 没有 给予 非常 大的 嫁妆 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [ɔ:l] ['mærid] ['gɜ-:lz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [lɑ:rdʒ] ['daʊəri:z] .
his **sons** **had** **all** **married** **girls** **who** **had** **brought** **them** **large** **dowries** **.**
他的 儿子们 有 全部 已婚 女孩们 WHO 有 带来 他们 大的 嫁妆 .

他把两个女儿都嫁出去了，但嫁妆并不丰厚；而他的儿子们都娶了嫁妆丰厚的女子。

[noʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ɜ-] ,
No **man** **ought** **to** **have** **been** **happier** **,**
不 男人 应该 到 有 到过 更快乐 ,

没有人应该更快乐了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [tu:] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] .
though **his** **wife** **was** **too** **talkative** **and** **had** **a** **sharp** **tongue** **.**
尽管 他的 妻子 曾是 也 健谈 和 有 一个 锋利的 舌头 .

虽然他的妻子话太多，说话尖刻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] - ['jɪrz] - [lɪvd] ['hæpɪli] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['brɑ:mənz] [ʃʊd; ʃəd]
And **for** **45** **years** **Chellaya** **lived** **happily** **the** **life** **which** **all** **good** **Brahmans** **should**
和 为了 - 年 - 居住地 快乐地 这 生活 哪个 全部 好的 婆罗门 应该
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

在接下来的45年里，切拉亚过着所有善良婆罗门都应该过的生活，过着幸福快乐的日子。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [raɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]
Every **morning** **he** **ate** **his** **rice** **cakes** **and** **took** **his** **bath** **at** **the** **well** **in** **his**
每一个 早晨 他 吃 他的 米 蛋糕 和 采取 他的 洗澡 在 这 出色地 在 他的
['kɑ:mpaʊnd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] .
compound **and** **went** **to** **the** **temple** **of** **Siva** **.**
化合物 和 去 到 这 寺庙 的 湿婆 .

每天早上，他吃完米糕，在院子里的井边洗澡，然后去湿婆神庙。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ·z]

There	he	talked	until	midday	to	his	wife's	brother	and	his	daughter's
那里	他	谈话	直到	正午	到	他的	妻子的	兄弟	和	他的	女儿的

['hʌzbəndz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] - ,

husband's	father	about	Nallatampi	,
丈夫的	父亲	关于	-	,

他在那里一直和妻子的兄弟以及女儿的丈夫的父亲谈论纳拉坦皮的事情，直到中午。

[ðer; ðər] ['neɪbər] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

their	neighbour	,	who	was	on	bad	terms	with	them	,	about	the	price	of
他们的	邻居	,	WHO	曾是	在	坏的	条款	和	他们	,	关于	这	价格	的

[raɪs] ,

rice	,
米	,

他们的邻居因为大米价格的问题和他们关系不好。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər]

and	about	a	piece	of	land	which	he	had	been	thinking	of	buying	for
和	关于	一个	片	的	土地	哪个	他	有	到过	思维	的	购买	为了

[ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] .

the	last	five	years	.
这	最后的	五	年	.

还有一块他五年来一直想买的土地。

['æftər][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['kɜːri] , [kʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][dəuzd]

After	the	midday	meal	of	rice	and	curry	,	cooked	by	his	wife	,	he	dozed
后	这	正午	一顿饭	的	米	和	咖喱	,	煮熟	经过	他的	妻子	,	他	打盹

[θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

through	the	afternoon	;
通过	这	下午	;

午饭是妻子做的米饭和咖喱，吃完后，他整个下午都在打盹儿；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['paʊər] ,

and	then	,	when	the	sun	began	to	lose	its	power	,
和	然后	,	什么时候	这	太阳	开始	到	失去	它是	力量	,

然后，当太阳开始失去光辉时，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl]

he	went	down	to	the	shore	of	the	blue	lagoon	and	sat	there	until	nightfall
他	去	向下	到	这	支撑	的	这	蓝色的	泻湖	和	卫星	那里	直到	黄昏

.

:
.

他走到蓝色泻湖岸边，坐在那里直到夜幕降临。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

This	was	Chellaya's	passion	,	to	sit	by	the	side	of	the	still	,	shining	,
这	曾是	-	热情	,	到	坐	经过	这	边	的	这	仍然	,	灼灼	,

这就是切拉亚的爱好，静静地坐在闪耀的光芒旁，

[bluː] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['aɪləndz] [wɪtʃ] ['flikəd]

blue	waters	and	look	over	them	at	the	far	-	off	islands	which	flickered
蓝色的	水	和	看	超过	他们	在	这	远的	-	离开	岛屿	哪个	闪烁

[ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][mə'rɑːʒ][ʌv; əv] [hiːt] .

and	quivered	in	the	mirage	of	heat	.
和	颤抖	在	这	海市蜃楼	的	热	.

眺望碧蓝的海水，远处的岛屿在热浪的幻影中闪烁颤动。

[ðə; ði][wɪnd] , ['daɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] ['mɜ·ːmɜ·d] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	wind	,	dying	down	at	evening	,	just	murmured	in	the	palms	behind	him	.
这	风	,	垂死	向下	在	晚上	,	只是	低声说道	在	这	棕榈树	在后面	他	.

傍晚时分，风渐渐停了，只在他身后的棕榈树上发出轻柔的沙沙声。

[ðə; ði] [hiːt] [leɪ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	**heat**	**lay**	**like**	**something**	**tangible**	**and**	**soothing**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
这	热	躺	喜欢	某物	有形	和	舒缓	之上	这	地球	.

热浪像有形的东西一样笼罩着大地，令人感到舒适。

[ænd; ənd] - ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ]

And	**Chellaya**	**waited**	**eagerly**	**for**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**fishermen**	**come**	**out**	**with**
和	-	等待	急切地	为了	这	小时	什么时候	这	渔民	来	出去	和

[ðer; ðər][kæst] - [nets][ænd; ənd] [weɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] .

their	**cast**	**-**	**nets**	**and**	**wade**	**out**	**into**	**the**	**shallow**	**water**	**after**	**the**	**fish**	**.**
他们的	投掷	-	网	和	涉水	出去	进入	这	浅的	水	后	这	鱼	.

切拉亚热切地等待着渔民们带着撒网出来，涉水到浅水中捕鱼的时刻到来。

[haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] : ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] ['tɔːkɪŋ]

How	**eagerly**	**he**	**waited**	**all**	**day**	**for**	**that**	**moment**	**:**	**even**	**in**	**the**	**temple**	**when**	**talking**
如何	急切地	他	等待	全部	天	为了	那	片刻	:	甚至	在	这	寺庙	什么时候	说

[ə'baʊt] - ,

about	**Nallatampi**	**,**
关于	-	,

他整天都在热切地等待着那一刻：即使在寺庙里谈论纳拉坦皮时也是如此。

[huːm] [hiː; hi] [heitid] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'rʌfld] ['wɔːtərz] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [raɪz] [ʌp]

whom	**he**	**hated**	**,**	**the**	**vision**	**of**	**those**	**unruffled**	**waters**	**would**	**continually**	**rise**	**up**
谁	他	憎恨	,	这	想象	的	那些	镇定自若	水	会	持续	上升	向上

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

每当他憎恨某人时，那平静无波的湖面景象就会不断浮现在他眼前。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [men] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [soʊ]['dʒentli] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	**of**	**the**	**lean**	**men**	**lifting**	**their**	**feet**	**so**	**gently**	**,**	**first**	**one**	**and**	**then**	**the**
和	的	这	倾斜	男人	举重	他们的	脚	所以	轻轻地	,	第一的	一	和	然后	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

还有那些瘦削的男人，他们轻轻地抬起脚，先抬起一只，然后抬起另一只。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ,

in	**order**	**not**	**to**	**make**	**a**	**splash**	**or**	**a**	**ripple**	**,**
在	命令	不是	到	制作	一个	溅	或者	一个	波纹	,

为了不引起轰动或涟漪，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nets][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['redi] [tuː; tə][kæst] .

and	**bending**	**forward**	**with**	**the**	**nets**	**in**	**their**	**hands**	**ready**	**to**	**cast**	**.**
和	弯曲	向前	和	这	网	在	他们的	双手	准备好	到	投掷	.

他们弯下腰，手里拿着渔网，准备撒网。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər] ,

And	**then**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**capture**	**,**
和	然后	这	喜悦	的	这	捕获	,

然后是捕获目标的喜悦，

[ðə; ði] [greɪt] ['liːpɪŋ] ['twɪstɪŋ] ['sɪlvər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][net][æt; ət][læst] .

the	**great**	**leaping**	**twisting**	**silver**	**fish**	**in**	**the**	**net**	**at**	**last**	**.**
这	伟大的	跳跃	扭曲	银	鱼	在	这	网	在	最后的	.

那条又大又跳又扭的银色小鱼终于落入网中了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

He	began	to	hate	his	compound	and	his	fat	wife	and	the	interminable
他	开始	到	恨	他的	化合物	和	他的	胖的	妻子	和	这	没完没了

[tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

talk	in	the	temple	,
讲话	在	这	寺庙	,

他开始厌恶自己的住所、肥胖的妻子以及寺庙里没完没了的谈话。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['drɪri] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

and	those	long	dreary	evenings	when	he	stood	under	his	umbrella	at	the	side
和	那些	长的	凄凉	晚上	什么时候	他	站立	在下面	他的	伞	在	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪs] [fiːld] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - ['plaʊɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['riːpɪŋ] .

of	his	rice	field	and	watched	the	Mukkuwas	ploughing	or	sowing	or	reaping	.
的	他的	米	场地	和	观看	这	-	耕作	或者	播种	或者	收割	.

还有那些漫长而阴沉的夜晚，他站在稻田边的伞下，看着穆库瓦人耕地、播种或收割。

[æz; əz] - [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

As	Chellaya	grew	older	he	became	more	and	more	convinced	that	the	only
作为	-	生长	老	他	成为	更多的	和	更多的	确信	那	这	仅有的

['pleʒər] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

pleasure	in	life	was	to	be	a	fisher	and	to	catch	fish	.
乐趣	在	生活	曾是	到	是	一个	渔夫	和	到	抓住	鱼	.

随着切拉亚年纪渐长，他越来越相信人生唯一的乐趣就是当一名渔夫，捕鱼。

[ðɪs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

This	troubled	him	not	a	little	,
这	麻烦	他	不是	一个	小的	,

这件事让他十分不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃər] [kæst] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [kæst] [ænd; ənd][noʊ] ['brɑːmən] [hæd; həd]['evər] [kɔːt] [ə; eɪ]

for	the	Fisher	caste	is	a	low	caste	and	no	Brahman	had	ever	caught	a
为了	这	费舍尔	种姓	是	一个	低的	种姓	和	不	婆罗门	有	曾经	捕捉	一个

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

因为渔夫种姓属于低种姓，而且没有一个婆罗门捕过鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtər] [pə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv] [kæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	would	be	utter	pollution	and	losing	of	caste	to	him	.
它	会	是	说出	污染	和	输	的	种姓	到	他	.

对他来说，这将是彻底的玷污和种姓的丧失。

[wʌn] [deɪ] [haʊ'evər] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

One	day	however	when	he	went	down	to	sit	in	his	accustomed	place	by	the	side
一	天	然而	什么时候	他	去	向下	到	坐	在	他的	习惯	地方	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

of	the	lagoon	,
的	这	泻湖	,

然而有一天，当他像往常一样走到泻湖边坐下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ðer; ðər] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][net] .

he	found	a	fisherman	sitting	on	the	sand	there	mending	his	net	.
他	成立	一个	渔夫	坐着	在	这	沙	那里	修补	他的	网	.

他发现一个渔夫坐在沙滩上修补渔网。

" ['fɪʃər] , " [sed] - ,

"	Fisher	,	"	said	Chellaya	,
"	费舍尔	,	"	说	-	,

"费舍尔，"切拉亚说道。

" [kʊd; kəd][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][net][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ]
" could one who has never had a net in his hand and was no
" 可以 一 WHO 有 绝不 有 一个 网 在 他的 手 和 曾是 不
[lɔːŋgər] [jʌŋ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː] ?
longer young learn how to cast it ?
更长 年轻的 学习 如何 到 投掷 它 ?

“一个从未摸过网，而且不再年轻的人，能学会撒网吗？”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [fæt][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt]
" Chellaya was a small round fat man , but he had spoken with great
" - 曾是 一个 小的 圆形的 胖的 男人 , 但 他 有 说 和 伟大的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“切拉亚是个矮胖的圆脸男人，但他说话很有尊严。”

[ðə; ði] ['fɪʃər] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑːmən] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] ,
The fisher knew at once that he was a Brahman and salaamed ,
这 渔夫 知道 在 一次 那 他 曾是 一个 婆罗门 和 致以问候 ,

渔夫立刻知道他是婆罗门，便行了礼。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
touching the ground with his forehead .
接触 这 地面 和 他的 前额 .

他的额头触地。

" [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lord , " he said ,
" 主 , " 他 说 ,

“主啊，”他说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ləːnz] [tuː; tə][kæst][ðə; ði][net] [wen] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] . "
" the boy learns to cast the net when he is still at his mother's breast . "
" 这 男生 学习 到 投掷 这 网 什么时候 他 是 仍然 在 他的 母亲的 胸部 . "

“男孩还在母亲怀里吃奶的时候就学会了撒网。”

" [oʊ] ['fuːlɪʃ] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃər] , " [sed] - [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,
" O foolish dog of a fisher , " said Chellaya pretending to be very angry ,
" 哦 愚蠢 狗 的 一个 渔夫 , " 说 - 假装 到 是 非常 生气的 ,

“你这愚蠢的渔夫！”切拉亚假装很生气地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ?
" can you not understand ?
" 能 你 不是 理解 ?

你难道不明白吗?

[sə'poʊz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [wɪʃt] [tuː; tə]
Suppose one who was not a fisher and was well on in years wished to
认为 一 WHO 曾是 不是 一个 渔夫 和 曾是 出色地 在 在 年 希望 到
[fɪʃ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaʊ] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [pleɪ] — [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [lɜːrn] [tuː; tə][kæst][ðə; ði]
fish — for a vow or even for play — could such a one learn to cast the
鱼 — 为了 一个 发誓 或者 甚至 为了 玩 — 可以 这样的 一个 一 学习 到 投掷 这
[net] ?
net ?
网 ?

假设一个不是渔夫，而且年纪很大的人想要钓鱼——为了履行誓言，甚至只是为了娱乐——这样的人能学会撒网吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] -
" The old fisherman screwed up his wrinkled face and looked up at Chellaya -
" 这 老的 渔夫 螺丝 向上 他的 皱 脸 和 看起来 向上 在 -
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

"老渔夫皱起满是皱纹的脸，疑惑地抬头看着切拉亚。

" [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
" Lord , " he said , " I cannot tell .
" 主 , " 他 说 , " 我 不能 告诉 .

"主啊，"他说，"我无法回答。"

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ?
For how could such a thing be ?
为了 如何 可以 这样的 一个 事物 是 ?

怎么可能发生这种事呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] [hɪz; ɪz][net] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
To the fisher his net , as the saying is .
到 这 渔夫 他的 网 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，"渔夫有网，渔夫有网"。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [lɜːrnt] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] , [æz; əz][wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [wɔːk] .
Such things are learnt when one is young , as one learns to walk .
这样的 事物 是 学会了 什么时候 一 是 年轻的 , 作为 一 学习 到 走 .

这些东西是在孩提时代就学会的，就像学走路一样。

" - [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈguːn] .
" Chellaya looked out over the old man's head to the lagoon .
" - 看起来 出去 超过 这 老的 男人的 头 到 这 泻湖 .

切拉亚越过老人的头顶，望向泻湖。

[əˈnʌðər] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] .
Another fisherman was stealing along in the water ready for the cast .
其他 渔夫 曾是 偷窃 沿着 在 这 水 准备好 为了 这 投掷 .

另一名渔夫悄悄地在水中游动，准备抛竿。

[ɑː] , [swɪʃ] [aʊt] [fluː] [ðə; ði][net] .
Ah , swish out flew the net .
啊 , 嗖嗖 出去 飞翔 这 网 .

啊，球网飞了出去。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] — [jes] , [oʊ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [meʃiz] .
No , nothing — yes , O joy , a gleam of silver in the meshes .
不 , 没有什么 — 是的 , 哦 喜悦 , 一个 闪耀 的 银 在 这 网格 .

不，什么也没有——是的，哦，喜悦，网格中闪烁着银光。

- [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
Chellaya made up his mind suddenly .
- 制成 向上 他的 头脑 突然 .

切拉亚突然下定了决心。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['feloʊ] , — [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][net]
" Now , look here , fellow , — tell me this ; could you teach me to cast a net
" 现在 , 看 这里 , 同伴 , — 告诉 我 这 ; 可以 你 教 我 到 投掷 一个 网
?
?
?

"现在，听我说，伙计——告诉我，你能教我撒网吗？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	old	man	covered	his	mouth	with	his	hand	,
"	这	老的	男人	涵盖	他的	嘴	和	他的	手	,

老人用手捂住了嘴，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən]

for	it	is	not	seemly	that	a	fisher	should	smile	in	the	presence	of	a	Brahman
为了	它	是	不是	似乎	那	一个	渔夫	应该	微笑	在	这	在场	的	一个	婆罗门

.

:

.

因为渔夫在婆罗门面前微笑是不合礼仪的。

" [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] .

"	The	lord	is	laughing	at	me	,	"	he	said	respectfully	.
"	这	主	是	笑	在	我	,	"	他	说	尊敬	.

“上帝在嘲笑我，”他恭敬地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] , ['feloʊ] .

"	I	am	not	laughing	,	fellow	.
"	我	是	不是	笑	,	同伴	.

“我没笑，伙计。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [mjuːniːjɑːpə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ]

I	have	made	a	vow	to	Muniyappa	that	if	he	would	take	away	the	curse	which
我	有	制成	一个	发誓	到	穆尼亚帕	那	如果	他	会	拿	离开	这	诅咒	哪个

[hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['sʌnz] [tʃaɪld][aɪ] [wʊd] [kæst][ə; eɪ][net] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

he	laid	upon	my	son's	child	I	would	cast	a	net	nightly	in	the	lagoon	.
他	铺设	之上	我的	儿子的	孩子	我	会	投掷	一个	网	每晚	在	这	泻湖	.

我向穆尼亚帕发誓，如果他能解除加在我儿子身上的诅咒，我每晚都会在泻湖里撒网捕鱼。

[naʊ] [maɪ] ['sʌnz] [tʃaɪld][ɪz] [wel] .

Now	my	son's	child	is	well	.
现在	我的	儿子的	孩子	是	出色地	.

现在我儿子的孩子已经康复了。

['ðerfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː]

Therefore	if	you	will	take	me	tomorrow	night	to	a	spot	where	no	one	will	see
所以	如果	你	将要	拿	我	明天	夜晚	到	一个	点	在哪里	不	一	将要	看

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][net][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː] ,

us	and	bring	me	a	net	and	teach	me	to	cast	it	,
我们	和	带来	我	一个	网	和	教	我	到	投掷	它	,

所以，如果你明天晚上能带我到一个没人能看到我们的地方，给我拿一张网来教我撒网，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv][raɪs] .

I	will	give	you	five	measures	of	rice	.
我	将要	给	你	五	措施	的	米	.

我会给你五斗米。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

And	if	you	speak	a	word	of	this	to	anyone	,
和	如果	你	说话	一个	单词	的	这	到	任何人	,

如果你把这件事告诉任何人，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [hed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɜːrs] [ʌv; əv]

I	will	call	down	upon	your	head	and	your	child's	head	ten	thousand	curses	of
我	将要	称呼	向下	之上	你的	头	和	你的	孩子的	头	十	千	诅咒	的

[mjuːniːjɑːpə] .

Muniyappa	.
穆尼亚帕	.

我将降下穆尼亚帕的万千诅咒，降临到你和你孩子的头上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][rɪsk] ['biːɪŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

"	It	is	dangerous	to	risk	being	cursed	by	a	Brahman	,
"	它	是	危险的	到	风险	存在	被诅咒的	经过	一个	婆罗门	,

“冒着被婆罗门诅咒的风险是很危险的。”

[soʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'griːd] [ænd; ənd][nekst] ['iːvnɪŋ] [tʊk] - [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]

so	the	fisherman	agreed	and	next	evening	took	Chellaya	to	a	bay	in	the
所以	这	渔夫	同意	和	下一个	晚上	采取	-	到	一个	湾	在	这

[lə'guːn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][kæst][ðə; ði][net] .

lagoon	and	showed	him	how	to	cast	the	net	.
泻湖	和	显示	他	如何	到	投掷	这	网	.

于是渔夫同意了，第二天晚上带切拉亚来到泻湖的一个海湾，教他如何撒网。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] - [weidid] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

For	an	hour	Chellaya	waded	about	in	the	shallow	water	experiencing	a	dreadful
为了	一个	小时	-	涉水	关于	在	这	浅的	水	体验	一个	可怕

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

切拉亚在浅水中游来游去一个小时，体验到了一种可怕的快感。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

Every	moment	he	glanced	over	his	shoulder	to	the	land	to	make	sure	that
每一个	片刻	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	这	土地	到	制作	当然	那

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

nobody	was	in	sight	;
无人	曾是	在	视线	;

他时不时回头看看周围，确保视线范围内没有人；

['evri] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['brɑːmən] [tuː; tə] [pə'luːt] [hɪz; ɪz]

every	moment	came	the	pang	that	he	was	the	first	Brahman	to	pollute	his
每一个	片刻	来了	这	疼痛	那	他	曾是	这	第一的	婆罗门	到	污染	他的

[kæst] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ;

caste	by	fishing	;
种姓	经过	钓鱼	;

每一刻，他都感到一阵刺痛，因为他是第一个因捕鱼而玷污自己种姓的婆罗门；

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [kiːn] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][net] [wʊd]

and	every	moment	came	the	keen	joy	of	hope	that	this	time	the	net	would
和	每一个	片刻	来了	这	敏锐的	喜悦	的	希望	那	这	时间	这	网	会

[swɪʃ] [aʊt][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [fɪʃ] .

swish	out	and	fall	in	a	gentle	circle	upon	a	silver	fish	.
嗖嗖	出去	和	落下	在	一个	温和的	圆圈	之上	一个	银	鱼	.

每一刻都充满了希望的喜悦，希望这一次渔网能够轻轻地划出一道弧线，落到一条银色的小鱼身上。

- [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

Chellaya	caught	nothing	that	night	,	but	he	had	gone	too	far	to	turn	back	.
-	捕捉	没有什么	那	夜晚	,	但	他	有	已消失	也	远的	到	转动	后退	.

切拉亚当晚一无所获，但他已经走得太远，无法回头了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː] [ruː'piːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] [rɑːk] ,

He	gave	the	fisherman	two	rupees	for	the	net	,	and	hid	it	under	a	rock	,
他	给予	这	渔夫	二	卢比	为了	这	网	,	和	隐藏	它	在下面	一个	岩石	,

他给了渔夫两卢比买下渔网，然后把它藏在石头底下。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri] [kriːk] ,

and	every	night	he	went	away	to	the	solitary	creek	,
和	每一个	夜晚	他	去	离开	到	这	孤	溪	,

每天晚上他都独自前往那条僻静的小溪。

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brɑːmən] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

made	a	little	pile	of	his	white	Brahman	clothes	on	the	sand	,
制成	一个	小的	桩	的	他的	白色的	婆罗门	衣服	在	这	沙	,

他在沙滩上堆起一小堆白色的婆罗门衣服。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][net] .

and	stepped	into	the	shallow	water	with	his	net	.
和	步	进入	这	浅的	水	和	他的	网	.

他带着渔网走进了浅水区。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fiʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][sæŋk] .

There	he	fished	until	the	sun	sank	.
那里	他	钓鱼	直到	这	太阳	沉没	.

他一直钓鱼到太阳落山。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ]

And	sometimes	now	he	caught	fish	which	very	reluctantly	he	had	to	throw
和	有时	现在	他	捕捉	鱼	哪个	非常	勉强	他	有	到	扔

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

back	into	the	water	,
后退	进入	这	水	,

有时他钓到鱼，却不得不很不情愿地把它们放回水里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	he	was	afraid	to	carry	them	back	to	his	wife	.
为了	他	曾是	害怕的	到	携带	他们	后退	到	他的	妻子	.

因为他害怕把它们带回去见他的妻子。

['veri] [suːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ruːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːmən]

Very	soon	a	strange	rumour	began	to	spread	in	the	town	that	the	Brahman
非常	很快	一个	奇怪的	谣言	开始	到	传播	在	这	镇	那	这	婆罗门

- [hæd; həd] [pə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [kæst] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] .

Chellaya	had	polluted	his	caste	by	fishing	.
-	有	受污染的	他的	种姓	经过	钓鱼	.

很快，镇上开始流传一个奇怪的谣言，说婆罗门切拉亚因捕鱼而玷污了自己的种姓。

[æt; ət][fɜːrst]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] ,

At	first	people	would	not	believe	it	;	such	a	thing	could	not	happen	,
在	第一的	人们	会	不是	相信	它	;	这样的	一个	事物	可以	不是	发生	,

起初人们都不相信；这种事不可能发生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

for	it	had	never	happened	before	.
为了	它	有	绝不	发生	前	.

因为这种情况以前从未发生过。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ,

But	at	last	so	many	people	told	the	story	,
但	在	最后的	所以	许多	人们	讲述	这	故事	,

但最终，有太多人讲述了这个故事。

— [ænd; ənd][wʌn][mæn][hæd; həd] [siːn] - ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][net][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [siːn]

—	and	one	man	had	seen	Chellaya	carrying	a	net	and	another	had	seen
—	和	一	男人	有	已见	-	携带	一个	网	和	其他	有	已见

[hɪm; ɪm] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] — [ðæt] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	wading	in	the	lagoon	—	that	everyone	began	to	believe	it	,
他	涉水	在	这	泻湖	—	那	每个人	开始	到	相信	它	,

——有人看见切拉亚扛着渔网，有人看见他在泻湖里涉水——于是大家都开始相信了。

[ðə; ði] ['loʊər] ['kɑːsts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːmənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃeɪm]

the	lower	castes	with	great	pleasure	and	the	Brahmans	with	great	shame
这	降低	种姓	和	伟大的	乐趣	和	这	婆罗门	和	伟大的	耻辱

[ænd; ənd] ['æŋgər] .

and	anger	.
和	愤怒	.

低种姓的人非常高兴，而婆罗门则感到非常羞愧和愤怒。

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ruːmər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['streɪndʒər]

Hardly	had	people	begun	to	believe	this	rumour	than	an	almost	stranger
几乎	有	人们	开始	到	相信	这	谣言	比	一个	几乎	陌生人

[θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

thing	began	to	be	talked	of	.
事物	开始	到	是	谈话	的	.

人们刚开始相信这个传言，一种几乎更奇怪的事情就开始流传开来。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] - ['neɪbər] , [hæd; həd] [pə'luːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	Brahman	Chittampalam	,	who	was	Chellaya's	neighbour	,	had	polluted	his
这	婆罗门	奇坦帕拉姆	,	WHO	曾是	-	邻居	,	有	受污染的	他的

[kæst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ,

caste	,	it	was	said	,
种姓	,	它	曾是	说	,

据说，切拉亚的邻居，婆罗门奇坦帕拉姆，玷污了他的种姓。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ɜːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

by	carrying	earth	on	his	head	.
经过	携带	地球	在	他的	头	.

他头顶着泥土。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ruːmər] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

And	this	rumour	also	was	true	and	it	happened	in	this	way	.
和	这	谣言	还	曾是	真的	和	它	发生	在	这	方式	.

这个传言也是真的，事情经过是这样的。

[tʃɪtəmpɑːlɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæsɪtɜːrn] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪzər] .

Chittampalam	was	a	taciturn	man	and	a	miser	.
奇坦帕拉姆	曾是	一个	沉默寡言	男人	和	一个	吝啬鬼	.

奇坦帕拉姆是个沉默寡言、吝啬鬼。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['skrægi] [waɪf] [juːst] [θriː] [t'ʃɪlɪz] ,

If	his	thin	scraggy	wife	used	three	chillies	,
如果	他的	薄的	瘦弱的	妻子	用过的	三	辣椒	,

如果他那瘦骨嶙峋的妻子用了三个辣椒，

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːri] , [hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] ['saʊndli] .

where	she	might	have	done	with	two	for	the	curry	,	he	beat	her	soundly	.
在哪里	她	可能	有	完毕	和	二	为了	这	咖喱	,	他	打	她	稳固地	.

她本来可能只需要两份咖喱，但他却远远超过了她。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ['siːkrət] ,

About	the	time	that	Chellaya	began	to	fish	in	secret	,
关于	这	时间	那	-	开始	到	鱼	在	秘密	,

大约在切拉亚开始秘密捕鱼的时候，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] - [wel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['brækɪʃ] .

the	water	in	Chittampalam's	well	began	to	grow	brackish	.
这	水	在	-	出色地	开始	到	生长	微咸的	.

奇坦帕拉姆井里的水开始变得微咸。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [nuː] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ,

It	became	necessary	to	dig	a	new	well	in	the	compound	,
它	成为	必要的	到	挖	一个	新的	出色地	在	这	化合物	,

院子里有必要挖一口新井。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [miːnz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] [kæst] [mæn][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ;

but	to	dig	a	well	means	paying	a	lower	caste	man	to	do	the	work	;
但	到	挖	一个	出色地	方法	付费	一个	降低	种姓	男人	到	做	这	工作	;

但是挖井意味着要雇佣一个低种姓的人来做这项工作;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

for	the	earth	that	is	taken	out	has	to	be	carried	away	on	the	head	,
为了	这	地球	那	是	已采取	出去	有	到	是	携带	离开	在	这	头	,

因为挖出的土要用头顶着运走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɑːmən] [tuː; tə] ['kæri] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	it	is	pollution	for	a	Brahman	to	carry	earth	on	his	head	.
和	它	是	污染	为了	一个	婆罗门	到	携带	地球	在	他的	头	.

婆罗门头顶泥土是一种不洁之举。

[soʊ] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmpaʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ]

So	Chittampalam	sat	in	his	compound	thinking	for	many	days	how	to	avoid	paying
所以	奇坦帕拉姆	卫星	在	他的	化合物	思维	为了	许多	天	如何	到	避免	付费

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [nuː] [wel] :

a	man	to	dig	a	new	well	:
一个	男人	到	挖	一个	新的	出色地	:

于是，奇坦帕拉姆坐在院子里好几天，想着怎样才能省下雇人挖新井的钱:

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

and	meanwhile	the	taste	of	the	water	from	the	old	well	became	more
和	同时	这	品尝	的	这	水	从	这	老的	出色地	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	more	unpleasant	.
和	更多的	令人不快的	.

与此同时，老井里的水味道越来越难喝。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] - [waɪf][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtər]

At	last	it	became	impossible	even	for	Chittampalam's	wife	to	drink	the	water
在	最后的	它	成为	不可能的	甚至	为了	-	妻子	到	喝	这	水

;
;
;

最后，就连奇坦帕拉姆的妻子也无法喝这水了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

there	was	only	one	way	out	of	it	;
那里	曾是	仅有的	一	方式	出去	的	它	;

只有一条出路;

[ə; eɪ] [nuː] [wel] [mʌst; məst][biː; bi][dʌg][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər]

a	new	well	must	be	dug	and	he	could	not	bring	himself	to	pay	for
一个	新的	出色地	必须	是	挖	和	他	可以	不是	带来	他自己	到	支付	为了

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] :

the	digging	:
这	挖掘	:

必须挖一口新井，但他实在舍不得花钱:

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪg][ðə; ði] [wel] [hɪm'self] .

he	must	dig	the	well	himself	.
他	必须	挖	这	出色地	他自己	.

他必须自己挖井。

[soʊ] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv]

So	every	night	for	a	week	Chittampalam	went	down	to	the	darkest	corner	of
所以	每一个	夜晚	为了	一个	星期	奇坦帕拉姆	去	向下	到	这	最黑暗的	角落	的

[hɪz; ɪz]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] ['kærid] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

his	compound	and	dug	a	well	and	carried	earth	on	his	head	and
他的	化合物	和	挖	一个	出色地	和	携带	地球	在	他的	头	和

[ˌðer'baɪ] [pə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [kæst] .

thereby	polluted	his	caste	.
从而	受污染的	他的	种姓	.

因此，连续一个星期，奇坦帕拉姆每晚都到院子里最黑暗的角落挖一口井，头顶着泥土，以此玷污了他的种姓。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brɑːmənz] [wɜːr; wər][ɪn'reɪdʒd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [ænd; ənd] ,

The	other	Brahmans	were	enraged	with	Chellaya	and	Chittampalam	and	,
这	其他	婆罗门	是	愤怒	和	-	和	奇坦帕拉姆	和	,

['æftər][ə'bjuːzɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][pə'raɪəz] ,

after	abusing	them	and	calling	them	pariahs	,
后	滥用	他们	和	呼叫	他们	贱民	,

其他婆罗门对切拉亚和奇坦帕拉姆感到愤怒，他们辱骂并称他们为贱民后，

[ðeɪ] [kæst][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɑːmən] [kæst] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

they	cast	them	out	for	ever	from	the	Brahman	caste	and	refused
他们	投掷	他们	出去	为了	曾经	从	这	婆罗门	种姓	和	拒绝

[tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	eat	or	drink	with	them	or	to	talk	to	them	;
到	吃	或者	喝	和	他们	或者	到	讲话	到	他们	;

他们将这些人永远逐出了婆罗门种姓，拒绝与他们一起吃饭、喝水或交谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [wɪð; wɪθ]

and	they	took	an	oath	that	their	children's	children	should	never	marry	with
和	他们	采取	一个	誓言	那	他们的	孩子们的	孩子们	应该	绝不	结婚	和

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] .

the	grandsons	and	granddaughters	of	Chellaya	and	Chittampalam	.
这	孙子们	和	孙女们	的	-	和	奇坦帕拉姆	.

他们发誓，他们的子孙后代绝不能与切拉亚和奇坦帕拉姆的孙子孙女通婚。

[bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːsts] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

But	if	people	of	other	castes	talked	to	them	of	the	matter	,
但	如果	人们	的	其他	种姓	谈话	到	他们	的	这	事情	,

但如果其他种姓的人和他们谈论此事，

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [noʊ] ['brɑːmən] [hæd; həd]['evər] [kɔːt]

they	denied	all	knowledge	of	it	and	swore	that	no	Brahman	had	ever	caught
他们	否认	全部	知识	的	它	和	发誓	那	不	婆罗门	有	曾经	捕捉

[fɪʃ] [ɔːr] ['kærid] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

fish	or	carried	earth	on	his	head	.
鱼	或者	携带	地球	在	他的	头	.

他们否认对此事知情，并发誓说没有婆罗门捕过鱼，也没有婆罗门头顶过泥土。

[tʃɪtəmpɑːlɑːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] ,

Chittampalam	was	not	much	concerned	at	the	anger	of	the	Brahmans	,
奇坦帕拉姆	曾是	不是	很多	担心的	在	这	愤怒	的	这	婆罗门	,

奇坦帕拉姆并不太在意婆罗门们的愤怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['dɪgər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

for	he	had	saved	the	hire	of	a	well	-	digger	and	he	had	never
为了	他	有	已保存	这	聘请	的	一个	出色地	-	挖掘机	和	他	有	绝不

['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['brɑːmənz] [ænd; ənd] ,

taken	pleasure	in	the	conversation	of	other	Brahmans	and	,
已采取	乐趣	在	这	对话	的	其他	婆罗门	和	,

因为他省下了雇挖井工人的钱，而且他从来不喜欢和其他婆罗门交谈，

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftər][daɪd] .

besides	**,**	**he**	**shortly**	**after**	**died**	**.**
除了	,	他	不久	后	死亡	.

此外，他不久后便去世了。

- , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæt][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

Chellaya	**,**	**being**	**a**	**small**	**fat**	**man**	**and**	**of**	**a**	**more**	**pleasant**	**and**	**therefore**
-	,	存在	一个	小的	胖的	男人	和	的	一个	更多的	令人愉快的	和	所以

[mɔːr] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ,

more	**sensitive**	**nature**	**,**
更多的	敏感的	自然	,

切拉亚身材矮胖，性格温和，因此也更加敏感。

[felt] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['diːpli] .

felt	**his**	**sin**	**and**	**the**	**disapproval**	**of**	**his**	**friends**	**deeply**	**.**
毛毡	他的	罪	和	这	不赞成	的	他的	朋友们	深	.

他深深地感受到了自己的罪孽和朋友们的责备。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

For	**some**	**days**	**he**	**gave**	**up**	**his**	**fishing**	**,**
为了	一些	天	他	给予	向上	他的	钓鱼	,

他有好几天没钓鱼了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [deɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] ,

but	**they**	**were**	**weary**	**days**	**to**	**him**	**and**	**he**	**gained**	**nothing**	**,**
但	他们	是	厌倦	天	到	他	和	他	获得	没有什么	,

但对他来说，那是一段疲惫的日子，他一无所获。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɑːmənz] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	**the**	**Brahmans**	**still**	**refused**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
为了	这	婆罗门	仍然	拒绝	到	讲话	到	他	.

因为婆罗门们仍然拒绝与他交谈。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmpaʊnd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

All	**day**	**long**	**in**	**the**	**temple**	**and**	**in**	**his**	**compound**	**he**	**sat**	**and**	**thought**	**of**
全部	天	长的	在	这	寺庙	和	在	他的	化合物	他	卫星	和	想法	的

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi] [weidid] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

his	**evenings**	**when**	**he**	**waded**	**in**	**the**	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**lagoon**	**,**
他的	晚上	什么时候	他	涉水	在	这	蓝色的	水	的	这	泻湖	,

他整天坐在寺庙和院子里，想着自己傍晚在泻湖碧蓝的水中嬉戏的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ['restɪŋ] [laɪk] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːr] ['fɛðɚz] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ]

and	**of**	**the**	**little**	**islands**	**resting**	**like**	**plumes**	**of**	**smoke**	**or**	**feathers**	**upon**	**the**	**sky**
和	的	这	小的	岛屿	休息	喜欢	羽流	的	抽烟	或者	羽毛	之上	这	天空

,

,

,

还有那些像烟雾或羽毛般漂浮在天空中的小岛，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][pɪŋk] [flə'mɪŋgoʊz] [laɪk] [θɪn] [poʊsts][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [set]

and	**of**	**the**	**line**	**of**	**pink**	**flamingoes**	**like**	**thin**	**posts**	**at**	**regular**	**intervals**	**set**
和	的	这	线	的	粉色的	火烈鸟	喜欢	薄的	帖子	在	常规的	间隔	放

[tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

to	**mark**	**a**	**channel**	**,**
到	标记	一个	渠道	,

还有一排粉红色的火烈鸟，像细长的柱子一样，以固定的间隔排列，用来标记水道。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [fɪʃ] .

and	**of**	**the**	**silver**	**gleam**	**of**	**darting**	**fish**	**.**
和	的	这	银	闪耀	的	飞镖	鱼	.

还有游动鱼儿闪烁的银光。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][nets] , [hɪz; ɪz]

In	the	evening	,	when	he	knew	the	fishermen	were	taking	out	their	nets	,	his
在	这	晚上	,	什么时候	他	知道	这	渔民	是	采取	出去	他们的	网	,	他的

['lɔːŋɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] :

longing	became	intolerable	:
渴望	成为	无法容忍	:

到了晚上，当他知道渔民们正在收网时，他的思念之情变得难以忍受：

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [wʊd]

he	dared	not	go	down	to	the	lagoon	for	he	knew	that	his	desire	would
他	敢于	不是	去	向下	到	这	泻湖	为了	他	知道	那	他的	欲望	会

['mæstər][hɪm; ɪm] .

master	him	.
掌握	他	.

他不敢下到泻湖边去，因为他知道自己的欲望会控制他。

[soʊ][fɔːr; fər][faɪv] [naɪts] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

So	for	five	nights	he	sat	in	his	compound	,	and	,	as	the	saying	is	,
所以	为了	五	夜晚	他	卫星	在	他的	化合物	,	和	,	作为	这	说	是	,

于是，他连续五个晚上都坐在院子里，正如俗语所说，

[hɪz; ɪz][fæt] [went] [ɔːf][ɪn][dɪ'zaɪər] .

his	fat	went	off	in	desire	.
他的	胖的	去	离开	在	欲望	.

他的脂肪因欲望而消失。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

On	the	sixth	night	he	could	stand	it	no	longer	;
在	这	第六	夜晚	他	可以	站立	它	不	更长	;

到了第六个晚上，他再也忍受不了了；

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [kæst] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] .

once	more	he	polluted	his	caste	by	catching	fish	.
一次	更多的	他	受污染的	他的	种姓	经过	捕捉	鱼	.

他又一次因捕鱼而玷污了自己的种姓。

['æftər] [ðɪs] - [noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪm'self] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

After	this	Chellaya	no	longer	tried	to	struggle	against	himself	but	continued	to
后	这	-	不	更长	尝试	到	斗争	反对	他自己	但	持续	到

[fɪʃ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] [hiː; hi][daɪd] .

fish	until	at	the	age	of	fifty	he	died	.
鱼	直到	在	这	年龄	的	五十	他	死亡	.

此后，切拉亚不再与病魔抗争，继续捕鱼，直到五十岁去世。

[ðen] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊn] - [ænd; ənd]

Then	,	as	time	went	on	,	the	people	who	had	known	Chellaya	and
然后	,	作为	时间	去	在	,	这	人们	WHO	有	已知	-	和

[tʃɪtəmpɑːlɑːm] [daɪd] [tuː] ,

Chittampalam	died	too	,
奇坦帕拉姆	死亡	也	,

后来，随着时间的流逝，那些认识切拉亚和奇坦帕拉姆的人也相继去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [pə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [kæst] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn]

and	the	story	of	how	each	had	polluted	his	caste	began	to	be	forgotten
和	这	故事	的	如何	每个	有	受污染的	他的	种姓	开始	到	是	被遗忘的

.

:

.

于是，每个人如何玷污自己种姓的故事开始被人们遗忘。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] - [ðæt] [noʊ] ['brɑːmən] [kʊd; kəd] ['mæri] ['ɪntuː] [ðoʊz] [tuː]

Only	it	was	known	in	Yalpanam	that	no	Brahman	could	marry	into	those	two
仅有的	它	曾是	已知	在	-	那	不	婆罗门	可以	结婚	进入	那些	二

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

只有雅尔帕南人知道，婆罗门不能与这两个家族通婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kæst] .

because	there	was	something	wrong	with	their	caste	.
因为	那里	曾是	某物	错误的	和	他们的	种姓	.

因为他们的种姓制度有问题。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] ['kærid] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ʧɪtəmpɑːlɑːm]

Some	said	that	Chellaya	had	carried	earth	on	his	head	and	that	Chittampalam
一些	说	那	-	有	携带	地球	在	他的	头	和	那	奇坦帕拉姆

[hæd; həd] [kɔːt] [fɪʃ] ;

had	caught	fish	;
有	捕捉	鱼	;

有人说切拉亚头顶着泥土，奇坦帕拉姆捕到了鱼；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʧɪtəmpɑːlɑːm] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

in	any	case	the	descendants	of	Chellaya	and	Chittampalam	had	to	go
在	任何	案件	这	后代	的	-	和	奇坦帕拉姆	有	到	去

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒəz][tuː; tə][faɪnd] ['brɑːmən] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz]

to	distant	villages	to	find	Brahman	wives	and	husbands	for	their	sons
到	遥远	村庄	到	寻找	婆罗门	妻子们	和	丈夫们	为了	他们的	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

总之，切拉亚和奇坦帕拉姆的后代不得不去遥远的村庄为他们的儿女寻找婆罗门妻子和丈夫。

- [hʌt] [ænd; ənd] - [hʌt] [stɪl] [stænd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Chellaya's	hut	and	Chittampalam's	hut	still	stand	where	they	stood	under	the
-	小屋	和	-	小屋	仍然	站立	在哪里	他们	站立	在下面	这

['kəukəˌnʌt] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

cocoanut	trees	by	the	side	of	the	lagoon	,
椰子	树木	经过	这	边	的	这	泻湖	,

切拉亚的小屋和奇坦帕拉姆的小屋仍然屹立在泻湖边椰子树下，就像它们曾经所在的地方一样。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][laɪvz; lɪvz] - , [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] - [huː]

and	in	one	lives	Chellaya	,	the	great	-	great	-	great	-	grandson	of	Chellaya	who
和	在	一	生活	-	,	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙子	的	-	WHO

[kɔːt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʧɪtəmpɑːlɑːm] ,

caught	fish	,	and	in	the	other	Chittampalam	,
捕捉	鱼	,	和	在	这	其他	奇坦帕拉姆	,

一个住着切拉亚，他是捕鱼的切拉亚的曾曾曾孙；另一个住着奇坦帕拉姆。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ʧɪtəmpɑːlɑːm] [huː] ['kærid] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

the	great	-	great	-	great	-	grandson	of	Chittampalam	who	carried	earth	on	his	head	.
这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙子	的	奇坦帕拉姆	WHO	携带	地球	在	他的	头	.

头顶泥土的奇坦帕拉姆的曾曾曾孙。

[ʧɪtəmpɑːlɑːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] - [hæz; həz][wʌn][sʌn]

Chittampalam	has	a	very	beautiful	daughter	and	Chellaya	has	one	son
奇坦帕拉姆	有	一个	非常	美丽的	女儿	和	-	有	一	儿子

[ˌʌn'mærid] .

unmarried	.
未婚	.

Chittampalam 有一个非常漂亮的女儿，Chellaya 有一个未婚的儿子。

[naʊ] [ðɪs] [sʌn] [sɔ:] - ['dɔ:tər] [baɪ]['æksɪdənt] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now this son saw Chittampalam's daughter by accident through the fence of the
现在 这 儿子 锯 - 女儿 经过 事故 通过 这 栅栏 的 这
['kɑ:mpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

这位儿子偶然透过院子的围栏看到了奇坦帕拉姆的女儿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sed] :
and he went to his father and said :
和 他 去 到 他的 父亲 和 说 :

他去找他父亲，说道:

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbɚz] ['dɔ:tər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['daʊri] ;
" They say that our neighbour's daughter will have a big dowry ;
" 他们 说 那 我们的 邻居 女儿 将要 有 一个 大的 嫁妆 ;

"他们说我们邻居的女儿会得到一大笔嫁妆;

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
should we not make a proposal of marriage ?
应该 我们 不是 制作 一个 提议 的 婚姻 ?

我们是不是应该向她求婚?

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] -
" The father had often thought of marrying his son to Chittampalam's
" 这 父亲 有 经常 想法 的 结婚 他的 儿子 到 -
['dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

"父亲常常想把儿子娶给奇坦帕拉姆的女儿，

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [fens] [bʌt; bət]
not because he had seen her through the compound fence but
不是 因为 他 有 已见 她 通过 这 化合物 栅栏 但
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['daʊri] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:rdʒ] .
because he had reason to believe that her dowry would be large .
因为 他 有 原因 到 相信 那 她 嫁妆 会 是 大的 .

并非因为他透过院子围墙看到了她，而是因为他有理由相信她的嫁妆会很丰厚。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
But he had never mentioned it to his wife or to his son ,
但 他 有 绝不 提及 它 到 他的 妻子 或者 到 他的 儿子 ,

但他从未向妻子或儿子提起过这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv] [tʃɪtəmpɑ:lɑ:m]
because he knew that it was said that an ancestor of Chittampalam
因为 他 知道 那 它 曾是 说 那 一个 祖先 的 奇坦帕拉姆
[hæd; həd][wʌns] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] ['kærid] [ɜ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
had once dug a well and carried earth on his head .
有 一次 挖 一个 出色地 和 携带 地球 在 他的 头 .

因为他知道，据说奇坦帕拉姆的一位祖先曾经挖过一口井，并用头顶着泥土运水。

[naʊ] [haʊ'evər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now however that his son himself suggested the marriage , he approved of the
现在 然而 那 他的 儿子 他自己 建议 这 婚姻 , 他 得到正式认可的 的 这
[aɪ'di:ə] ,
idea ,
主意 ,

但现在是儿子自己提议这门婚事，他便同意了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] ,

and	,	as	the	custom	is	,
和	,	作为	这	风俗	是	,

按照惯例，

[toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .

told	his	wife	to	go	to	Chittampalam's	house	and	look	at	the	girl	.
讲述	他的	妻子	到	去	到	-	房子	和	看	在	这	女孩	.

他让妻子去奇坦帕拉姆家看看那个女孩。

[soʊ][hɪz; ɪz][waɪf] [went] ['fɔ:rməli] [tu:; tə] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]

So	his	wife	went	formally	to	Chittampalam's	house	for	the	visit	preparatory	to
所以	他的	妻子	去	正式地	到	-	房子	为了	这	访问	预备	到

[æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

an	offer	of	marriage	,
一个	提供	的	婚姻	,

于是，他的妻子正式前往奇坦帕拉姆家进行拜访，为求婚做准备。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɪt]

and	she	came	back	and	reported	that	the	girl	was	beautiful	and	fit
和	她	来了	后退	和	据报道	那	这	女孩	曾是	美丽的	和	合身

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][sʌn][tu:; tə] ['mæri] .

for	even	her	son	to	marry	.
为了	甚至	她	儿子	到	结婚	.

她回来后报告说，那女孩很漂亮，甚至适合她的儿子娶。

[tʃɪtəmpɑ:lɑ:m] [hæd; həd][hɪm'self]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][prə'pəuzɪŋ][tu:; tə] - [ðæt] -

Chittampalam	had	himself	often	thought	of	proposing	to	Chellaya	that	Chellaya's
奇坦帕拉姆	有	他自己	经常	想法	的	提议	到	-	那	-

[sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

son	should	marry	his	daughter	,
儿子	应该	结婚	他的	女儿	,

奇坦帕拉姆本人曾多次想过向切拉亚提议，让切拉亚的儿子娶他的女儿。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] -

but	he	had	been	ashamed	to	do	this	because	he	knew	that	Chellaya's
但	他	有	到过	羞愧	到	做	这	因为	他	知道	那	-

['ænsestər][hæd; həd] [kɔ:t] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [kæst] .

ancestor	had	caught	fish	and	thereby	polluted	his	caste	.
祖先	有	捕捉	鱼	和	从而	受污染的	他的	种姓	.

但他一直羞于这样做，因为他知道切拉亚的祖先捕过鱼，从而玷污了他的种姓。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Otherwise	the	match	was	desirable	,
否则	这	匹配	曾是	理想	,

除此之外，这场比赛还是令人满意的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər]

for	he	would	be	saved	from	all	the	trouble	of	finding	a	husband	for
为了	他	会	是	已保存	从	全部	这	麻烦	的	寻找	一个	丈夫	为了

[hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] .

her	in	some	distant	village	.
她	在	一些	遥远	村庄	.

这样他就省去了在遥远的村庄为她寻找丈夫的所有麻烦。

[haʊ'evər] , [ɪf] - [hɪm'self] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

However	,	if	Chellaya	himself	proposed	it	,
然而	,	如果	-	他自己	建议的	它	,

然而，如果这是切拉亚本人提出的，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][pʊt] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

he	made	up	his	mind	not	to	put	any	difficulties	in	the	way	.
他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	放	任何	困难	在	这	方式	.

他下定决心不给自己制造任何困难。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [met] ,

The	next	time	that	the	two	met	,
这	下一个	时间	那	这	二	遇见	,

两人下次见面时，

- [meɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - ['kɑːmpaʊnd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['daʊri] .

Chellaya	made	the	proposal	and	Chittampalam	accepted	it	and	then	they	went	back	to	Chellaya's	compound	to	discuss	the	question	of	dowry	.
-	制成	这	提议	和	奇坦帕拉姆	公认	它	和	然后	他们	去	后退	到	-	化合物	到	讨论	这	问题	的	嫁妆	.

Chellaya提出了求婚，Chittampalam接受了，然后他们回到Chellaya的院子里讨论嫁妆的问题。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['wɒnts][ðə; ði] ['daʊri] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] ,

As	is	usual	in	such	cases	the	father	of	the	girl	wants	the	dowry	to	be	small	and	the	father	of	the	boy	wants	it	to	be	large	,
作为	是	通常	在	这样的	案例	这	父亲	的	这	女孩	想要	这	嫁妆	到	是	小的	和	这	父亲	的	这	男生	想要	它	到	是	大的	,

通常情况下，女方的父亲希望嫁妆少一些，而男方的父亲则希望嫁妆多一些。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [smɔːl] [ɔːr] [lɑːrdʒ] ,

and	all	sorts	of	reasons	are	given	on	both	sides	why	it	should	be	small	or	large	,
和	全部	排序	的	原因	是	给定	在	两个都	侧面	为什么	它	应该	是	小的	或者	大的	,

双方都给出了各种各样的理由，说明为什么它应该小或大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [wɔːrm] .

and	the	argument	begins	to	grow	warm	.
和	这	争论	开始	到	生长	温暖的	.

争论开始变得激烈起来。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'keɪm] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [æt; ət][læst] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] [ænd; ənd] [sed] :

The	argument	became	so	warm	that	at	last	Chittampalam	lost	his	temper	and	said	:
这	争论	成为	所以	温暖的	那	在	最后的	奇坦帕拉姆	丢失的	他的	脾气	和	说	:

争论愈演愈烈，最终奇坦帕拉姆失去了耐心，说道：

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] !

"	One	thousand	rupees	!
"	一	千	卢比	!

“一千卢比！”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

Is	that	what	you	want	?
是	那	什么	你	想	?

这就是你想要的吗?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ] ['daʊri] [æt; ət][ɔːl] ! "

Why	,	a	fisher	should	take	the	girl	with	no	dowry	at	all	!	"
为什么	,	一个	渔夫	应该	拿	这	女孩	和	不	嫁妆	在	全部	!	"

为什么渔夫应该娶一个没有嫁妆的姑娘呢!

" ['fɪʃər] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Fisher ! " shouted Chellaya .
" 费舍尔 ! " 喊叫 - .

“费舍尔！”切拉亚喊道。

" [huː] [wʊd] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'raɪə] [kæst] ,
" Who would marry into the pariah caste ,
" WHO 会 结婚 进入 这 贱民 种姓 ,

谁会愿意与贱民阶层的人通婚呢?

[ðæt] [dɪ'faɪlz] [ɪt'self][baɪ] [dɪgɪŋ] [welz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɜːrθ] [ɑːn][ɪts] [hed] ?
that defiles itself by digging wells and carrying earth on its head ?
那 污秽 本身 经过 挖掘 水井 和 携带 地球 在 它是 头 ?

它竟然会挖井、顶着泥土，玷污自己?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'raɪə][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɔːtər]
You had better give two thousand rupees to a pariah to take your daughter
你 有 更好的 给 二 千 卢比 到 一个 贱民 到 拿 你的 女儿
[aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . "
out of your house . "
出去 的 你的 房子 . "

你最好花两千卢比雇个贱民把你女儿从家里带走。

" ['fɪʃər] !
" Fisher !
" 费舍尔 !

“费舍尔！”

[loʊ] [kæst] [dɔːg] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] .
Low caste dog ! " shouted Chittampalam .
低的 种姓 狗 ! " 喊叫 奇坦帕拉姆 .

“低等狗！”奇坦帕拉姆喊道。

" [pə'raɪə] ! " [skriːmd] - .
" Pariah ! " screamed Chellaya .
" 贱民 ! " 尖叫 - .

“贱民！”切拉亚尖叫道。

[tʃɪtəmpɑːlɑːm] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [tuː]
Chittampalam rushed from the compound and for many days the two
奇坦帕拉姆 匆忙 从 这 化合物 和 为了 许多 天 这 二
['brɑːmənz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
Brahmans refused to talk a word to one another .
婆罗门 拒绝 到 讲话 一个 单词 到 一 其他 .

Chittampalam 冲出了院子，此后多日，两位婆罗门拒绝交谈。

[æt; ət][læst] - [sʌn] ,
At last Chellaya's son ,
在 最后的 - 儿子 ,

最后，切拉亚的儿子

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had again seen the daughter of Chittampalam through the fence of the
WHO 有 再次 已见 这 女儿 的 奇坦帕拉姆 通过 这 栅栏 的 这
['kɑːmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

他再次透过院子的围栏看到了奇坦帕拉姆的女儿。

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] ,
talked to his father and then to Chittampalam ,
谈话 到 他的 父亲 和 然后 到 奇坦帕拉姆 ,

他先跟父亲谈了谈，然后又跟奇坦帕拉姆谈了谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːrəl][wʌz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'gen] [ðə; ði]['kwestʃən]

and	the	quarrel	was	healed	and	they	began	to	discuss	again	the	question
和	这	争吵	曾是	已治愈	和	他们	开始	到	讨论	再次	这	问题

[ʌv; əv] ['daʊri] .

of	dowry	.
的	嫁妆	.

争吵平息后，他们又开始讨论嫁妆问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wɜːrdz]['ræŋkəld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɔːr] ,

But	the	old	words	rankled	and	they	were	still	sore	,
但	这	老的	字	恼怒	和	他们	是	仍然	疮	,

但那些旧话仍然让他们耿耿于怀，难以释怀。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wʌns] [mɔːr]

and	as	soon	as	the	discussion	began	to	grow	warm	it	ended	once	more
和	作为	很快	作为	这	讨论	开始	到	生长	温暖的	它	结束	一次	更多的

[baɪ][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] " ['fɪʃər] " [ænd; ənd] " [pə'raɪə] .

by	their	calling	each	other	"	Fisher	"	and	"	Pariah	.
经过	他们的	呼叫	每个	其他	"	费舍尔	"	和	"	贱民	.

讨论刚开始变得激烈起来，就又以他们互相称呼对方为"渔夫"和"贱民"而告终。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	The	same	thing	has	happened	now	several	times	,
"	这	相同的	事物	有	发生	现在	一些	时代	,

同样的事情已经发生好几次了，

[ænd; ənd] [tʃɪtəmpɑːlɑːm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒəz][tuː; tə][faɪnd]

and	Chittampalam	is	beginning	to	think	of	going	to	distant	villages	to	find
和	奇坦帕拉姆	是	开始	到	思考	的	去	到	遥远	村庄	到	寻找

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

a	husband	for	his	daughter	.
一个	丈夫	为了	他的	女儿	.

奇坦帕拉姆开始考虑去偏远村庄为女儿物色丈夫。

- [sʌn] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

Chellaya's	son	is	very	unhappy	;
-	儿子	是	非常	不开心	;

切拉亚的儿子非常不高兴;

[hiː; hi][goʊz] [daʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sɪts][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ɑːn]

he	goes	down	every	evening	and	sits	by	the	waters	of	the	blue	lagoon	on
他	去	向下	每一个	晚上	和	坐着	经过	这	水	的	这	蓝色的	泻湖	在

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] - [juːst] [tuː; tə][sɪt]

the	very	spot	where	his	great	-	great	-	great	-	grandfather	Chellaya	used	to	sit
这	非常	点	在哪里	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	-	用过的	到	坐

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæst][ðer; ðər][nets] .

and	watch	the	fishermen	cast	their	nets	.
和	手表	这	渔民	投掷	他们的	网	.

他每天晚上都会下到蓝色泻湖边，坐在他曾曾曾祖父切拉亚过去常坐的地方，观看渔民撒网捕鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神